

# La Voz de Guipúzcoa

Sábado, 20 de enero de 1934

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 50.º - Núm. 17.1512

## Viejos tiempos Como si fuese un cuento oíamos decir...



Avanza nuestra vida y a medida que caen las hojas del calendario, rápidamente como si el vendaval las arrancara nos complace más y más oír a los viejos historias y cuentos de los otros tiempos. Que así como los niños que en las noches de invierno, junto al hogar, escuchan las ptoezas no vividas, sino soñadas, del abuelo, o el cuento de brujas y hadas de la abuelita, gustamos oír a esos hombres de blancos cabelllos que el mundo llegaron antes que nosotros. Y que vivieron intensamente aquella vida pacífica del pueblo donostiarra que, por serio así, exigía el dinamismo de la materia porque el espíritu no hervía, como ahora hiere, en el fuego del cerebro, avivado siempre por las zozobras, las inquietudes, las ambiciones que ha despertado la civilización.

Nada más asombroso para nosotros que conocer la vida de tiempos pretéritos, relatada por esos viejos amigos que rebuscan en su memoria y que parecen hostigar de vez en vez, a tal o cual recuerdo que se refugia en una celda y se obstina en permanecer escondida, hasta que sale, al fin, proporcionando una victoria al viejo poseedor de memoria tan rebelde.

Oíamos, hace unos días, a un viejo amigo donostiarra que nos deleita con sus narraciones vividas. Y tal es la atención que ponemos al escucharle y tal el gusto que nos proporciona, que bien pronto llegamos a vivir nosotros aquello que nos cuenta el amigo como si fuésemos uno de los personajes de su narración amena.

Próximo el día de la fiesta de San Sebastián, contábamos el viejo amigo aquellas tamborradas de sus tiempos de chico, de aquellos años lejanos en que el pueblo donostiarra derribaba las vallas que separaban a las clases sociales y se confundían todos en un solo afecto: el que debían al pueblo suyo, a su San Sebastián, en la fiesta, como le prestaban su esfuerzo para la realización de un ideal: convertir la ciudad marinera y pequeña como casi una aldea, en ciudad grande y nueva, de forma y espíritu nuevos.

Existía en aquellos tiempos, a que se refería el amigo, una Sociedad: "La Fraternal" "Zarra", que tenía su casa en la subida al Castillo, donde ahora está instalada la Sociedad "Ollagorri". Se quemó la casa en un incendio y nació la "Unión Artesana", formada por los mismos elementos de la desaparecida "Fraternal".

De esa Sociedad de la Subida al Castillo salía en la madrugada del día de San Sebastián la tamborrada, la única y tradicional. No era la tal tamborrada como la de hoy, pues que no se empleaban tambores, sino que se respetaba la tradición del origen y eran utilizados los barriles vacíos procedentes de la escabecharía establecida en San Martín bajo, junto a la antigua fábrica de Gas. Al principio, los participantes salían disfrazados; más tarde se uniformaron. Y en la comparsa formaban gentes de calidad—alguna vez formó el catedrático don Paulino Caballero—, lo que significa que no había desdoro para nadie en su salida en comparsa.

Papel importante representaba el tambor mayor, para el que era elegido siempre un donostiarra de estatura gallarda: Norberto Aguirre, unas veces; Lucas Arzanequi, otras; Bernal, conocido por el remoquete de "Chorizo", por la calidad del embutido que servía.

Del parque de San Telmo salía la comparsa, que recorría la ciudad para terminar en la Plaza de la Constitución, donde los "flageolet" y los barriles hacían sonar el "Iriyarena", el antiguo, porque la música de la tamborrada original de Sarriegui, que es la que en estos tiempos se ejecuta, aún no había nacido.

Había entonces alguaciles de sombrero con borlas, capita, calzón corto, pechera y varita: Antonio Iribarri y Saralegui, apodado éste "Bon-bon", porque para demostrar sus conocimientos del idioma francés, no hacía más que repetir el "bon-bons", que siempre venía a cuento. Pero había también un celador, Francisco Martíarena, apodado "Correcalles" y cuando la tamborrada se encontraba en la Plaza de la Constitución era el encargado de avisar a la comparsa que estaba próximo el momento en que había de salir el buey ensogado; originó este aviso, de aquella función que, años más tarde, el famoso Juanito, "alcalde perpetuo" cuando iba a la "vaca" para dar la señal de salida a los "carniceros" del buey ensogado.

Tiempos otros aquellos viejos tiempos, en que se fundó una banda de música llamada "Euterpe", de la que fueron directores el inolvidable don José Ugarte y el señor Elvira, padre del doctor don Ángel. Tiempos de fervor donostiarra en que a Ángel Minondo se unían en la fiesta de San Sebastián, Víctor Bertrá, Ashashorfe y Monsieur Patri, que, como Bertrá, venía de Bayona para tomar parte en la fiesta donostiarra. Tiempos felices en que "Ishuña" y "Pello Espaní" eran toreros de ocasión y se divertían con sus locuras, que hoy no se tolerarían; tiempos en que aquel "Bishi" hizo famosa la canción del "Olentzero" cuando la Nochebuena era portada en un cajón, a modo de palanquín, por cuatro mozos que a fuerza de vino sostienen en el cajón a "Bishi", gran filósofo a la hora de su muerte.

"Bishi" cayó al agua, en el puerto, en la parte exterior del "dock" y cuando le arrojaron el salvavidas le dió en la cabeza... "Bishi" se hundió, y al salir nuevamente a flote tuvo tiempo para arrepentirse:

—Quien mal anda, mal acaba. Yo, que nunc pude beber agua, muero ahogado.

Y se ahogó.

## AL SERVICIO DE SAN SEBASTIÁN

**El Instituto de Segunda Enseñanza número 2 va a ser instalado rápidamente en el edificio de Ategorrieta**

Nuestro querido amigo don Juan Usabiaga, director general de Enseñanza Profesional y Técnica, notificó ayer al gobernador civil de Guipúzcoa y al director del Instituto de Segunda Enseñanza número 2 que la Subsecretaría de Instrucción ha dado instrucciones en pro de la mencionada institución docente donostiarra.

El telegrama enviado por don Juan Usabiaga al señor Mendiola, director del Instituto de Segunda Enseñanza número 2, dice así:

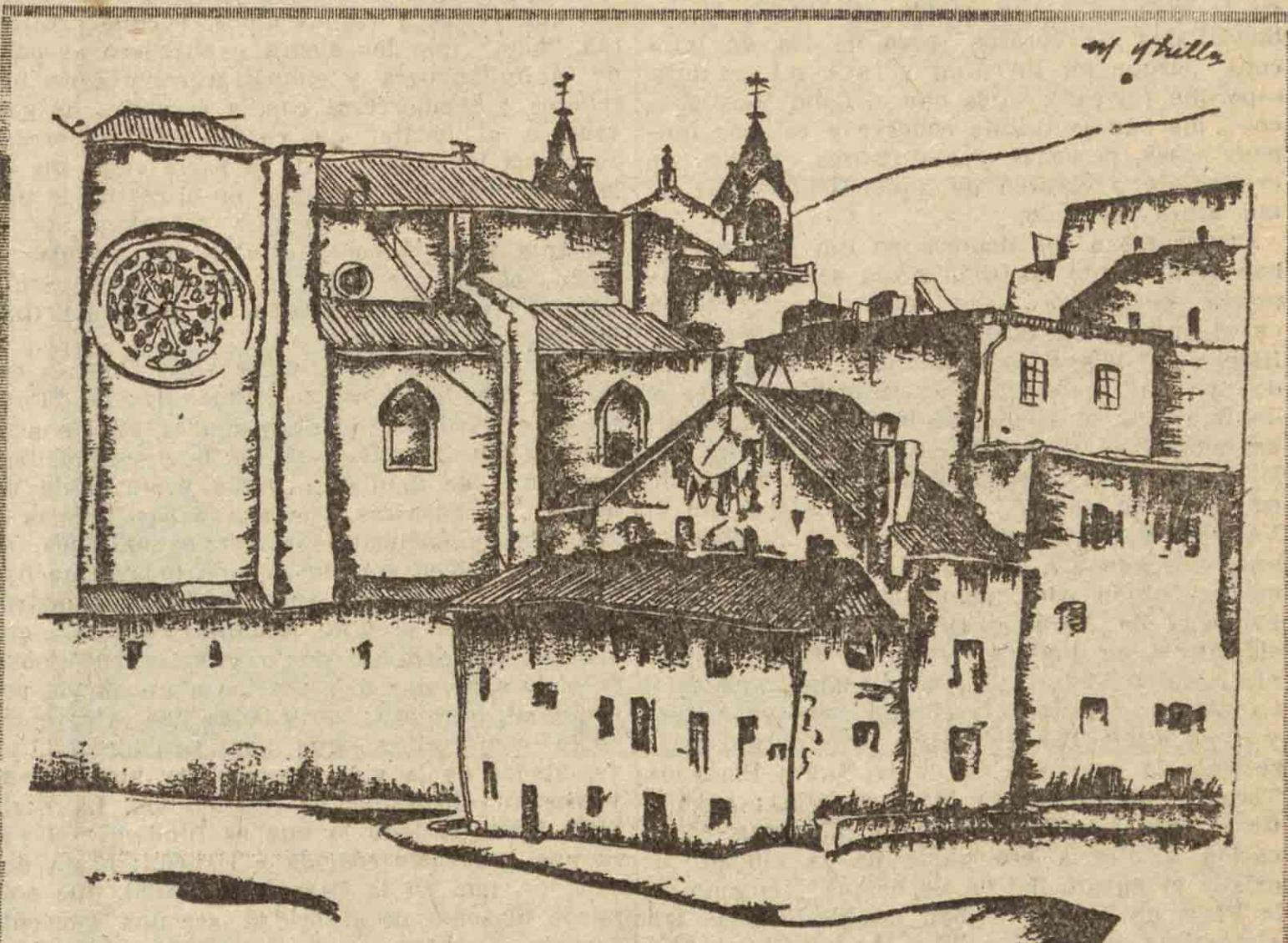
"Me complace comunicarle que Subsecretaría ordenó Patronato de solución inmediata asunto local Instituto su digna dirección."

En parecidos términos recibió el gobernador otro telegrama, que nuestros lectores leerán en la sección de información oficial. El gobernador civil conversó anteayer telefónicamente con don Juan Usabiaga, interesándose en la resolución favorable del asunto.

El señor Usabiaga prometió al gobernador civil que el asunto quedaría inmediatamente resuelto, y ayer pudo notificarlo así a San Sebastián.

Los señores Mendiola y Puig, director y secretario, respectivamente, del Instituto, informaron ayer de que la nueva institución docente, creada el 14 de septiembre por el entonces ministro de Instrucción don Domingo Barnés, comenzará a fusionar muy pronto, en el edificio que se le ha asignado, en una de las plantas de la antigua casa de los jesuitas en Ategorrieta.

San Sebastián contará, pues, con un magnífico centro de enseñanza superior, que viene a cubrir una necesidad fondamente sentida. Y entre los procuradores de ese segundo Instituto, de tanto alcance social y cultural, figura, en un primer plano, don Juan Usabiaga, siempre al servicio de San Sebastián y de Guipúzcoa entera, en todos los cargos políticos a los que le conducen sus cualidades ilustres de hombre de la República y técnico prestigioso.



SAN VICENTE Y LA ENTRADA A LA CALLE 31 DE AGOSTO, POR M. UTRILLA

## Donostia, con música de vals

## Viejas fiestas y viejas elegancias

"Sur ta jone infinie, un ride souriait..." Cada arruga es también una sonrisa en el rostro de estas dos ancianitas de Montparnasse. Son dos viejecitas hermanas, gemelas, siempre juntas. Son francesas, pero nacieron en San Sebastián, en las koshkas, y vivieron aquí cuando eran jóvenes, y elegantes, y bonitas. Hace ya medio siglo. Su familia regentaba una tienda de modas en la Plaza de la Constitución. A veces voy a visitarlas en su piso modesto de la rue Vavin. Me reciben con las mil sonrisas de sus mil arrugas de solteronas buenas. Hablamos. Abren, para mí, el archivo romántico de sus barguetos. Me enseñan viejas galas, viejos retratos, viejos periódicos, reliquias adorables, descoloridas, de un pasado lejano de fiestas, de esplendor, de juventud... Y bajo el "abat-jour", gozosas, ilusionadas, evocan ante mis ojos el recuerdo de aquel pequeño y lindo San Sebastián que yo no conocí...

Que yo no conocí, pero que me emociona intimamente, profundamente, al evocarlo, como si realmente lo hubiese visto y vivido en una vida anterior.

"Trajes de máscaras. Se alquilan para los bailes, de todas épocas y lujo, en la Plaza de la Constitución, catorce, tercero, derecho".

Este anuncio es de hace cincuenta años. San Sebastián, entonces, apisaba su comercio de lujo en el recinto de la parte vieja, bajo los arcos de la plaza mayor, en la calle Narrica, en la calle del Puyuelo... Conjunto abigarrado de pequeñas "boutiques", perfumerías, guanterías, cererías, bisuterías, de comerciantes franceses, que habían venido a establecer sus tenderetes al calor de la nueva ciudad reconstruida y cuyos apellidos figuraban todavía en nuestra burguesía, en nuestra banca, en nuestra industria, en cierto modo aristocratizados por el tiempo.

La ciudad terminaba entonces en la Avenida de la Libertad. Fuera de allí no había más que dos o tres merenderos, donde las frigoríficas y las mozas de rasgo de los contornos se entregaban con horteras y soldados de guantes verdes y pantalón "garance" a las delicias frenéticas de la polka y la mazurka estrepitosas.

Las bellas compraban su pachuli y su bergamota en la perfumería de Justo Lazonetegui, en la Plaza de la Constitución, y Osés, el librero y editor de la Plaza de la Constitución, les vendía figurines de "Le Bon Ton" y gruesos devocionales. El Gran Bazar de la Unión, en la calle Bengoechea, frente al café del Norte, confeccionaba las galas con que los "dan-dies" y las coquetas, la gente bien de entonces, iban a presumir y a destrozarse mutuamente los corazones en los paseos matinales de la Alameda.

Eran las fiestas magníficas. Había batallas de flores y de antorchas como en el Corso romano. En el día de hoy, y en Carnaval sobre todo, desfilaban por las calles, recién abiertas, las comparsas de heraldos, de chipirones, los escuadrones de cisnes, las charangas bávaras y otomanas, en mascaradas alegres de juventud.

Se comía en el café de Juanito y se iba luego a bailar al Circo. El "Diario de San Sebastián" había publicado en su primera plana, del tamaño de una hoja de papel de barba, un anuncio que decía así: "La Empress del Teatro Circo hace grandes preparativos para presentar con la mayor brillantez posible los tres bailes de máscaras que han de darse en dicho coliseo, anunciando desde el de mañana a veinte

reales el billete personal y a cuatro reales la entrada como espectador a galerías".

Los bailes duraban desde las diez de la noche hasta las cinco de la mañana. El billete personal de veinte reales daba derecho a una entrada de caballero y dos de señora. Gente insaciable, nuestros abuelos. No tenían bastante con una dama. Necesitaban colgarse una próxima de cada brazo. ¡Ah, pero desgraciado de aquel que fuera visto en tan grata compañía! Había castas, y las señoritas de la buena sociedad no toleraban que sus novios se exhibieran con muchachas de baja condición, modistillas, menestreras, tenderas. Pasar la noche en el Circo era adquirir patente de golfito: era deshonrarse para toda la vida. Pero aquellos buenos hidalgos de "autrefois", nuestros mayores, no vacilaban en deshonrarse conciudadamente...

Ellas, las elegantes, iban a bailar, muy peripuestas, con sus anchas pamelas, con sus mangos, con sus talles de avispa y su faldas aerostáticas, a los bailes que el Casino de la Amistad daba en sus locales de la calle Embeltrán. La orquesta tocaba sus tandas de valses, rigodones y lanceros... Y aquella música ondulante, curva y elegante, marcaba el ritmo ceremonial de las manos enguantadas, raptoras de tales inverosímiles, de las echarpes de cachemira, del abanico pericón sobre los ojos fríos.

Algunos años antes, en una de estas fiestas, mientras los fraques de Utrilla seguían lacadencia de las últimas crinolinas, y mientras las damas de calidad cuchicheaban o abrían ante las altas cornucopias venecianas el variillo ostentoso de su elegancia de bisutería, ocurrió un doloroso suceso. Una linda muchacha, cuya figura aparece todavía en alguna vieja miniatura familiar, cayó asesinada por su galán. Era éste un joven teniente de la guardia, apuesto y enamorado. Estaba enfermo del mal del siglo, y amaba a su novia de tal manera, tan profundamente, que la mató una noche de Carnaval, en pleno baile de máscaras. El criminal fué detenido, juzgado, y cuando salió de la prisión, ingresó en un monasterio.

Un "fait-divers", como tantos otros. Pero al evocarlo así, a tal distancia, el suceso adquiere un encanto lírico y una gracia cursi, desmayada, de mustias camellias románticas. Y las dos ancianitas de la rue Vavin—una sonrisa triste en cada arruga—, se quedan mirándose la una a la otra, con una cómica mirada sentimental...

Emilio PISON.

## Las bodas de oro de "La Voz de Guipúzcoa"

Hoy se celebrará, en Madrid, el homenaje ofrecido a nuestro amigo don Juan Usabiaga, con motivo de las bodas de oro de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

Se congregarán, en torno a nuestro amigo, personalidades de la política, del arte y del periodismo, para expresar simpatía y cordialidad, que agradecemos profundamente, y a las cuales seguiremos correspondiendo, en nuestra misión periodística, con la entereza y entusiasmo que son, en resumen, nuestro más amado y mejor patrimonio.

Para asistir al homenaje salieron noche nuestros compañeros don David Casares y don Matilde García.

Página 2

La Voz de Guipúzcoa

20 de enero

## A MI MANERA

## La parte vieja de San Sebastián

### :: :: reclama su independencia :: ::

Una de las mayores satisfacciones que siento en la vida es haber nacido en Vitoria y ser donostiarra de corazón, pero de los de pura cepa, porque mi juventud y yo, mi madurez —porque fui cabrío antes que el Cabo Machichaco—, me han permitido conocer y estimar muchas cosas, personas y costumbres que hoy no existen ya o carecen de aquel sabor local de tan grato recuerdo.

Pertenezco a los tiempos en que se guardaban rígidamente las diferencias sociales en los paseos, cuando la "élite" donostiarra flirteaba en el trozo de acera de la Avenida, frente al Hotel du Palais, y en el Boulevard había paseos de "peseta" y "duro"; de la montaña rusa y de Rodoreda al frente de la Banda Municipal; del simpático Circo, que se quemó; de la Perla, cuando era un edificio de madera enclavado en el centro de la playa y no contaba con el Voladizo y si aquellas pintorescas casetas de baño aproximadas al agua por bueyes; cuando no se habían construido todavía las actuales Escuelas de Artes y Oficios, la Misericordia, el Palacio de Justicia, el Hotel María Cristina ni el teatro Victoria Eugenia; cuando aún existían la plaza de toros y el velódromo en Atocha y el puente de Santa Catalina tenía un ojo más; reciente la inauguración de la Nueva Plaza de Toros y el puente de María Cristina; cuando Gros tenía una playa y no afeaba una edificación arbitraria esa parte de la ciudad, ni existía el puente del "6 de bastos"; cuando en la Plaza de Lasala estaban establecidas las tan simpáticas sociedades "La Amistad" y "La Artesana" y en la primera se practicaban cursos de koskerismo para ingresar en la segunda; de los tiempos clásicos de la sidra de "Errota-chiqui" y de las romerías a Loyola para comer "lapas" o "cordero"; en fin, de los tiempos en que "Chortena" no bebía todavía más que Valdepeñas con "sifón" y el popular "Eche-cate" no se llamaba Adán. O sea, lector, que soy más viejo que "la pana".

Elogio sentimental y sincero. San Sebastián, por sus bellezas naturales y atractivas, es de las ciudades más hermosas del mundo, más hospitalaria, más cautivadora y más digna de ser querida. El que la visita, llega con impaciencia de enamorado y se marcha con dolor y los más gratos recuerdos.

Y los que ligan su existencia y negocios a la vida donostiarra quedan convertidos inmediatamente en donostiarras, por el afecto y la cordialidad de sus habitantes. Censurarlo por pasión cuando en él se vive y nos ha abierto los brazos sin reservas de ningún género, es una prueba de cerrilidad imperdonable, propia de espíritus inferiores. Esta ciudad, por la admirable cortesía y llaneza con que acoge a todos los extraños hay que quererla como a una Madre, hasta con sus pequeños defectos si éstos se manifiestan en algún caso.

Yo soy un enamorado de San Sebastián, pero lo que más me atrae y subyuga, por el virgilianismo de sus costumbres y sano humor, es la parte "vieja".

En ella está el alma de la capital, porque conserva el espíritu y la tradición de su vida. Las fiestas legendarias, como las de San Sebastián y Santo Tomás, tienen un sabor típico que seduce, que atrae a los que gustan de la existencia cordial y sencilla, pero saturada de buen humor.

La tamborrada, desfilando por las viejas y animadas calles de la parte vieja de la ciudad, es la cabalgata que más llega al corazón de todos; de los viejos, porque notan cómo se remozan su espíritu; de los jóvenes, porque sien-

## DONOSTI'KO ERRI-JAYA

Oitura zar gozoak berriztuk emen zernai jolas badute "koixeruak" aurten. Ikusi gabe oso zalla da sinisten erri-jai onek zenbat zorion dakarren.

Gizasemeek alai, neskatillak zoro, bien biotzak iñóiz ez daude noski lo. Gazteak bakarrik ez; baita zarren gogo motela-re gaúr "pil-pil" gazte xamar dago.

Maitagarri'ren (1) aizpa polit, atsegiañak, musu-gorri, begi-heltx, edo bai urdinak, itz batean: emengo anderux panpiñak, zuck izain zerate gaurko erregiañak.

Biotz guziek ernai, begiyak dizdikor, jolasen otza nunai zabaldu da bizkor. Beñere poz bat izan ez duanik iñor baldin bada... (jai ontan Donostira betor! Emeterio ARRESE.

(1) Erderaz, hada.

**PENSIÓN MONTEMAR**  
AV. EDUARDO DATO, 31 MADRID

PRECIO: 10 a 15 pesetas

## RITMO GUERRERO Y RITMO DE PAZ

### EVOCACION



Suenan los tambores por las calles de la ciudad y por los anchos caminos y las plazas de los barrios alejados con su "parram-plan-plan-plan-plan", ritmo rígido legado a los hombres en su fiesta del pueblo por aquellos soldados de las viejas guerras que llegaban y pasaban por esta esclusa de Europa que dividía al continente para abrirlo cuando los esclavos, amos de los pueblos, sentían la necesidad de que el río de la sangre corriese en uno u otro sentido. Ritmo que al pasar las horas de la fiesta de

San Sebastián queda en los oídos como zumbido de alucinación interrumpido por el repetir de los chiquillos que, hombres, hacen sonar en las latas con insistencia irritante, una y cien veces, el "parram-plan-plan-plan-plan", como en los años de otro siglo seguían el paso, a duras penas, de aquellos granaderos tocados con morriones de pelo, que al marchar por la ciudad o por el camino, llevaban la cabeza en alto, el busto erguido para ocultar bajo el disfraz uniforme su sumisión, su resignación vestida de valor o de fuerza que arrebataba el sentimiento de humanidad a quien iba a matar para evitar ser muerto por otros hombres que, como ellos, marchaban por otras ciudades y por otros caminos, la cabeza en alto, el busto erguido marcando el ritmo que dictaban los tambores con su "parram-plan-plan-plan-plan", plan, parram-plan-plan-plan".

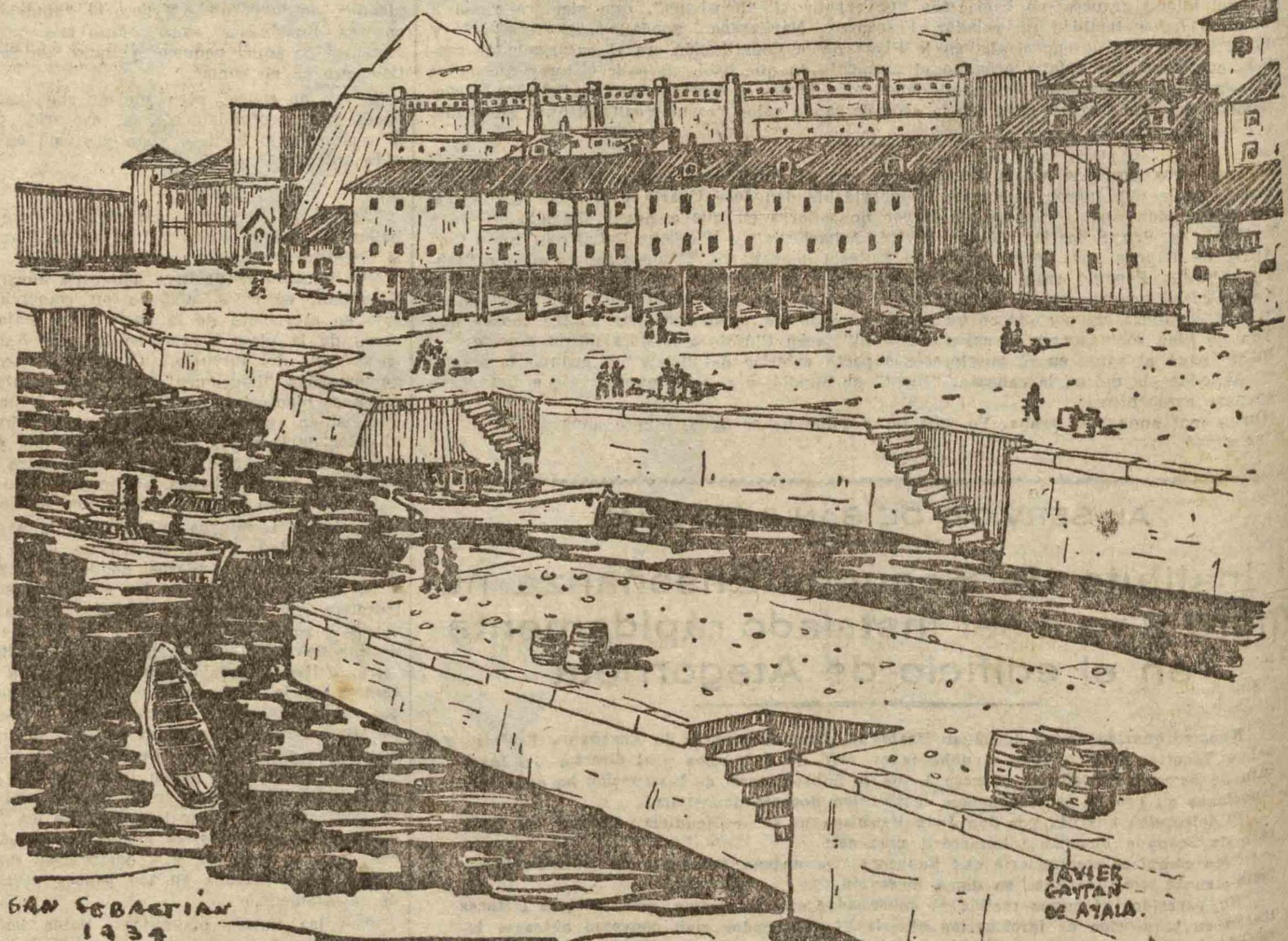
Fiesta de San Sebastián, fiesta alegre del pueblo donostiarra que es evocación de aquellos tiempos en que los pobladores, los que no luchaban y eran víctimas de los soldados, veían alejarse a los ejércitos que hollaron nuestro pueblo en nombre de la ley absoluta de la fuerza que tantas páginas ha escrito en la historia del mundo para ser leídas entre sollozos y estertores.

No es, nuestra fiesta, fiesta que recuerde ningún hecho histórico, no; pero al llegar este día en que las comparsas de hombres y niños uniformados como soldados discurren por las calles como ejércitos de leyenda, evocamos a los donostiarras del 1813. También ellos oyeron el "parram-plan-plan-plan-plan", también ellos vieron los altos morriones de pelo de los granaderos y las casacas rojas, y las casacas verdes, y los mandiles de cuero... Pero era la tamborrada del drama, no de la parodia alegre que a muchos preparó el ánimo para sentirse soldados, para serlo en otros días que más tarde llegaron y seguir en serio el ritmo rígido, inexorable, por calles y caminos, del "parram-plan-plan-plan-plan", plan, parram-plan-plan-plan-plan..."

Pero ya el ritmo guerrero ha perdido su virtud, porque es ritmo de paz. El redoblar de los tambores en la mañana de este día es el de la música de la gran máquina que construye las piezas de la nueva vida de los pueblos. Siguen los uniformes, grotescos a veces; siguen los pasos de parada. Pero el "parram-plan-plan-plan-plan", plan, parram-plan-plan-plan-plan" es para marcar el paso de la marcha constructiva, el avance que no ha de interrumpirse nunca y que de aquel pueblo marinero que vivía escondido en la falda abigarrada de su castillo como niño temeroso en las faldas de su madre, ha hecho ya la ciudad admirada que nació sobre unas ruinas y se extiende en su engrandecimiento incesante obedeciendo el ritmo del "parram-plan-plan-plan-plan", plan, parram-plan-plan-plan-plan".

ITXASOA.

## El barrio de la Jarana



El barrio de la Jarana conserva en las horas de calma la vibración de los gritos de los momentos de agitación. Algunos va porcitos descansando en la dársena; lanchas y chinchorros, de colores maravillosos y nombres llenos de poesía, duermen la siesta; el trepidar de una grúa es el redoble que acentúa la quietud, el silencio y el reposo, como las emanaciones del salitre de que está impregnado el suelo evoca largos viajes en viejos veleros, quietos durante horas y más horas por la calma chicha en los mares tropicales.

En la atmósfera tibia y pesada flotan aún las frases gruesas cruzadas en vascuence entre las "arraisaltzales" —todos los trapos sucios, todas las fragilidades de unas y otras, todas las revelaciones de próximas maternidades clandestinas—, y las blasfemias del más puro sabor riojano que no tardarán en aclimatarse.

La pluma firme y expresiva de Javier Gaytán de Ayala ha sabido recoger estas impresiones y llevar al papel toda la emoción del momento de calma que sigue a las tempestades, que se repiten todas las tardes cuando llegan los barcos de pesca y en el barrio de la Jarana explota toda la vitalidad ruidosa y agresiva de las "arraisaltzales".

(Dibujo de Javier Gaytán de Ayala).

20 de enero

La Voz de Guipúzcoa

rama 5

# Viñetas de Donostía en el Ochocientos

Por aquí cerca, por el Gabo Higuer, hay, según sospechan hombres doctos y probos en Arqueología y Geología, restos de civilización casi mítica. Estas sospechas ya tienen acento popular, y un "sourcier" de Laburdi, que pone sus nervios en tensión, con la varita mágica entre las manos, siente que le llaman, desde el fondo de las marismas, arquitecturas y tallas de la perdida Atlántida, ausentes de la luz del sol desde una edad de la que nos separan milenios. Si las sospechas siguen difundiéndose, a través de las revistas internacionales, por esta latitud cantábrica vendrán, para exploración larga y amplia, señores profesores de la Francia y de la Alemania, un poco indecisos todavía, porque recuerdan sin duda el Glozel de Salomon Reinach.

Los señores profesores de la Francia y de la Alemania, y quizás de la Inglaterra, nos dirán, a la mejor, a nosotros, pirenaicos y cantábricos, hombres del granespinazo orográfico, que traba dos grandes naciones señoriales, hermanadas también por lo románico e imperial del idioma, que estamos pisando sobre ruinas ilustres. Nos revelarán, de pronto, todo un maravilloso misterio, como se nos revelan, cualquier día impensado, el Bien y el Mal.

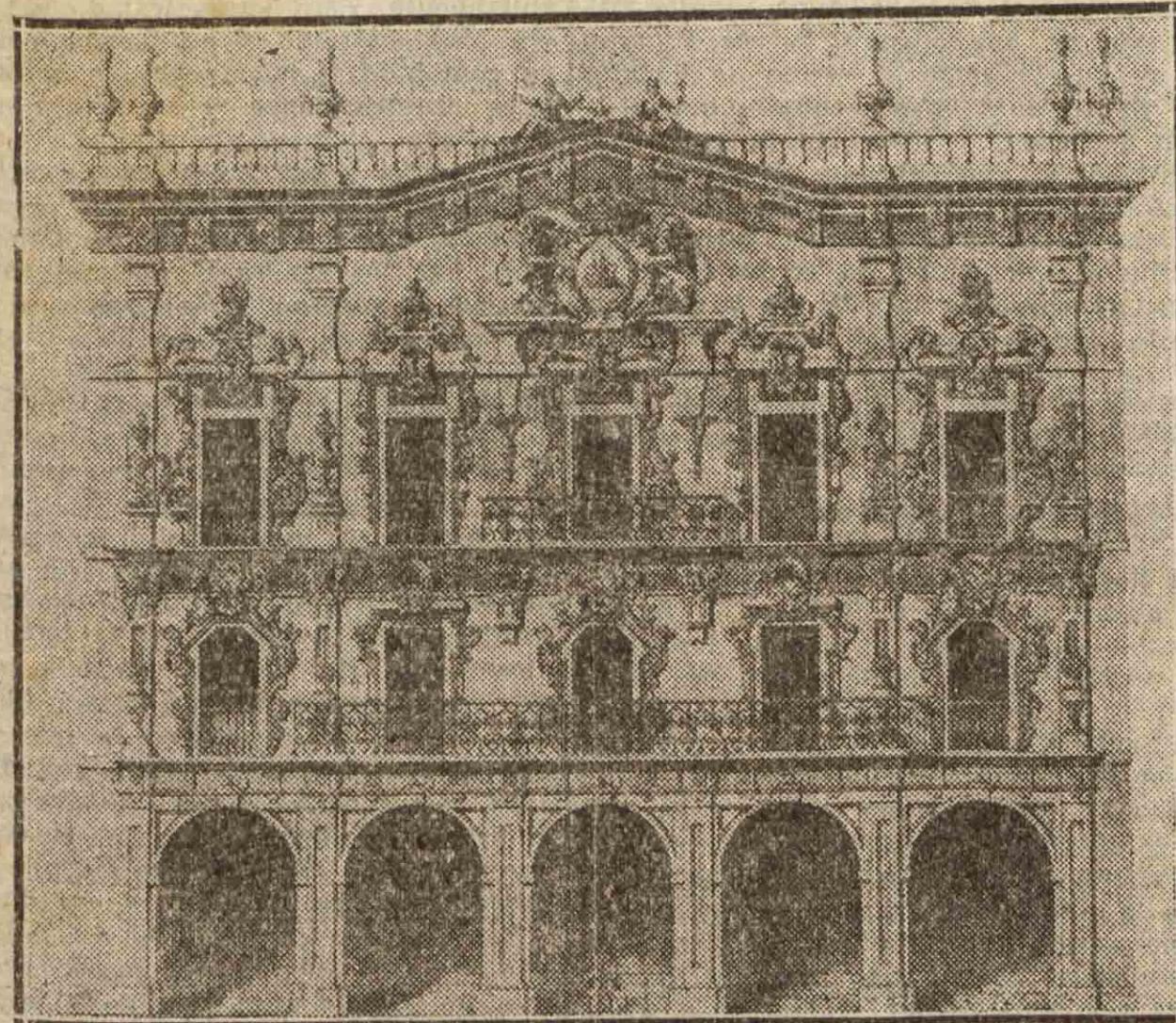
Uno no es un señor profesor de la Francia y de la Alemania, sino un pirenaico y cantábrico, hombre de ribera y montaña, nacido bajo el signo del Padre Pirineo, maestro del espíritu. Por esto viene de los pliegues cordiales una emoción cantábrica y pirenaica, cuando surgen de los archivos, al aire de este día de San Sebastián, viñetas del Ochocientos, quizás más henchidas de virtud de fantasía y literatura, que las piedras arquitectónicas y las tallas cultas de la Atlántida que preocupa a los sabios, y apasiona al buen "sourcier" de Laburdi.

## ROSTRO BARROCO DEL VIEJO CONSISTORIO ::

Los elementos son sabios, y el Incendio—en San Sebastián cabe escribirlo con mayúscula—, quemó el rostro barroco del Consistorio, fabricado por el señor arquitecto Hércules Torrelli, artífice, venido de Milán o de Nápoles, para contrarrestrar a la Naturaleza del Norte español. Yo creo que el señor Hércules Torrelli traería consigo sus maestros de obras, sus canteros, sus escultores, para crear esa fachada de barroco decadente con alguna influencia del plateresco español enloquecido por Herrera el Mozo y Churriguera y su prote, expuesta al viento y a la lluvia en el antiguo San Sebastián.

¡Qué gran sorpresa para la gente del arte de la albañilería, debió constituir el plano sometido por el señor Hércules Torrelli a aquel viejo Municipio de hombres doctos y graves del burgo!

Aquí, donde todo está hecho con líneas fuertes y rectas, donde ni siquiera los montes se ondulan, sino que se alzan, en dirección al cielo, en ángulo, donde las mismas piezas de la fisiología humana son recias y de continente severo, el señor Hércules Torrelli iba a fabricar una decoración para una tierra de sol constante y de cielo eterno.



namente azul. Aquí, donde las ceremonias de la política municipal evocaban el senado de hombres graves al pie de los árboles naturales en una latitud septentrional, y donde la misma música ritual de las fiestas es de sobria melodía, el señor Hércules Torrelli fabricó una pieza arquitectónica, típica del panteísmo mediterráneo. Porque el barroco, señor, es extranjero en esta latitud pirenaica...

Pero los elementos son sabios, a pesar de su terrible ceguera impetuosa, y el Incendio convirtió en ceniza el rostro barroco del viejo Consistorio. Y quien vino después, diez años después del señor Hércules Torrelli, hizo una pieza de arquitectura septentrional, pensando en el espíritu del Pirineo, y en el agua y en la lluvia.

Lo que Donostia perdió en decoración exótica, lo ganó en sentido de la naturalidad. Las capas amplias y los sombreros altos, de gran jornada solemne—, del Consistorio donostiarra, rimaban muy mal, esta es la verdad, con la obra del señor Hércules Torrelli.

Pero ya hemos llegado a un punto en el que se pierde el sentido de la naturalidad, y el nuevo rostro del nuevo Consistorio, estará inspirado por Franck o Le Corbusier. Arquitectura "standard", con unas ligeras alusiones a lo racial, tan postizas como el adorno barroco del señor Hércules Torrelli...

Pero es, también, que San Sebastián está abierto al mundo, y que del burgo viejo solo va quedando la evocación. Es que el Progreso galopa sobre el Universo, quién sabe hasta dónde, y hasta cuándo, y para qué. Para no recordar lo que gravita sobre todas nuestras vidas, hagamos hoy parada de horas, dejando el pensamiento ido hacia el Ensueño. Hoy, conviene hacer como si suspendiéramos la nueva fatiga y la nueva tristeza que todos los días comportan. Quizá no sea otro el sentido de la fiesta de San Sebastián...

## LOA AL TOTEM IBERICO

Esta plaza de toros antigua, del antiguo barrio de San Martín, si que tenía traza romana. Era un gran circo, de espacio grande, con un anillo, todavía mejor para los toreros de la escuela sevillana, que para los lidadores rondeños, que resistían, en pocos metros de diámetro, el peso y la fuerza de los toros de cinco años.

El totem ibérico, el toro, tenía en esta plazavieja, arena de culto. En todo el Pirineo, las fiestas de toros hacían profesar a las gentes, en el entusiasmo. Por el Pirineo, donde el oso y el rebeco eran frecuentes piezas de caza mayor, el pueblo amaba, con devoción que hoy está excluida de los juegos taurinos, la pelea, tan de tierra adentro, entre el hombre y el toro. Quienes luchaban con el mar y la montaña, con los elementos libres y poderosos de la Naturaleza, se entusiasmaban con esta obra dramática pelea, regida por el arte de las fieras de la llanura, con los hombres del interior.

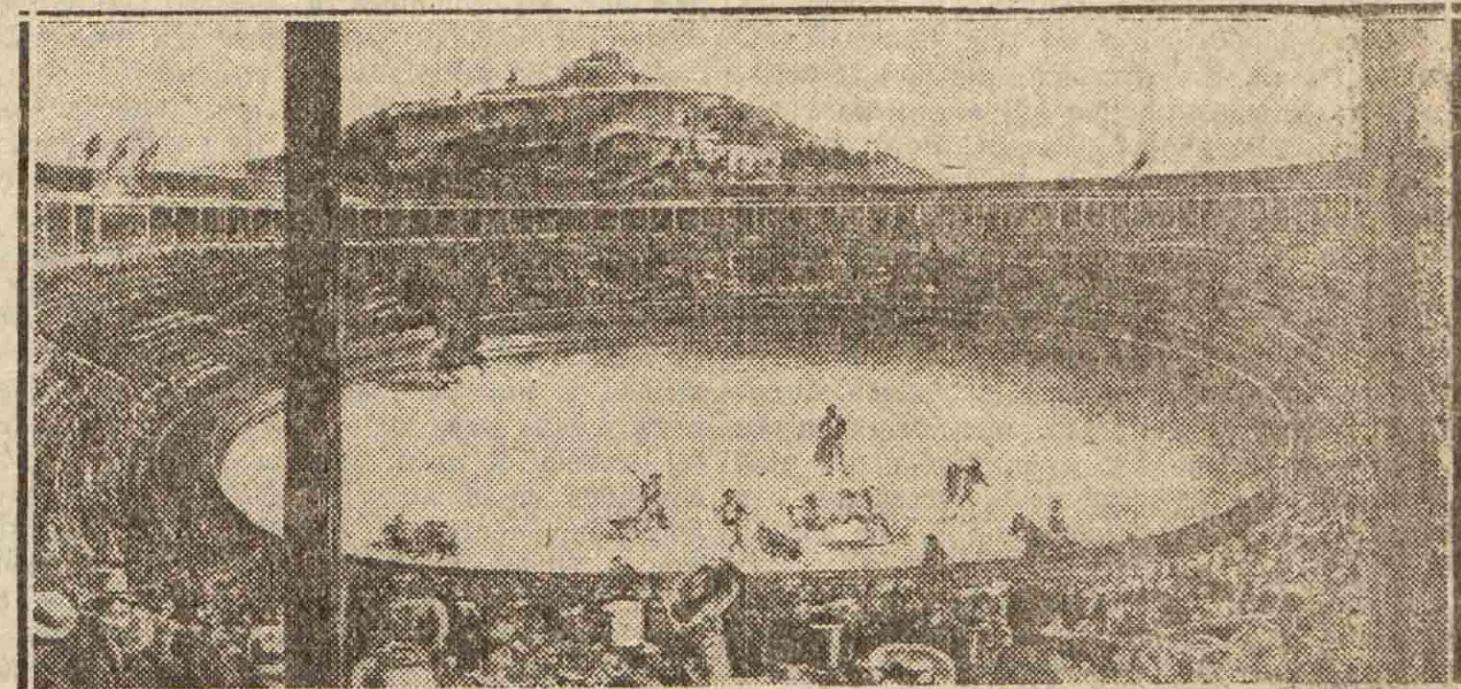
Ved: la plaza se bañaba en aire marino, y la protección del Castillo, atalaya en la paz y en la guerra, vigía del burgo marinero y comercial, puerta segunda de la España, que se franqueaba primeramente atravesando el Bidasoa.

Esta viñeta fué trazada un día de gran fiesta, quizás el día de la Virgen de Agosto. Se asistió entonces a las fiestas taurinas de gran gala, con los más flamantes "tubos", guantes amarillos, y levitas severas. Las damas llevaban capotas a lo Segundo Imperio, quizá mantillas de auténtico encaje español. Los menestrales iban con anchos sombreros y trajes fuertes. Del interior de Guipúzcoa, venían ferones y "easeros".

Y los primeros veraneantes. Al emprender el camino de Francia, desde Madrid, las

gentes de la meseta iban descubriendo a San Sebastián. Era de 1852 a 1861, quizás cuando el cura Merino quisó terminar con la vida joven de la Señora, que fué, acaso, la primera en estimar la belleza del Norte de la España que ella precipitaba en la decadencia. Los primeros veraneantes, discípulos de don Leandro de Moratin en el afrancesamiento, hacían ya una escala, siquiera breve, en San Sebastián...

Toros grandes, y toreros rondeños. Aquella época fué la de los matadores decisivos, estoqueadores audaces, grandes sacerdotes en el altar del culto totémico al toro... Co-



braban en reales de vellón, y participaban en los festejos—música, danzas, buena mesa, misa—, de los días de feria. Toreros todavía con los trajes de la "Tauromaquia" goyesca, graves señores, un poco filosofos, a lo cordobés, a lo malagueño... Buena gente para consumar el rito ibérico, aun bajo el cielo gris y pluvioso del Pirineo, y ante un público francés de Laburdi y las Landas, que venía a emborracharse con la fiesta de España.

De aquella plaza se pasó a la de la calle de Hernani. Por entonces, los trenes del Norte, en el verano, venían colmados de forasteros. El paisaje donostiarra iba modificándose. La generación de la plaza de toros de la calle de Hernani, tiene numerosos supervivientes, que han podido ver, entre polémicas y asombros—que por cierto refleja un magnífico escritor, el doctor Victoriano Juaristi, en una gran novela, "Costa de Plata"—, la maravillosa transformación comenzada el Novecientos. Y después a la plaza de hoy, senado de las elegancias cosmopolitas, a la que convierten en Babel espectadores de todo el mundo. Pero, aquella plaza de mediados del Ochocientos! Debería ser magnífica... Uno la evoca con la misma melancolía que sugieren estas iglesias de hoy—cemento y hierro—, comparadas con las piezas románicas y góticas, piedra la brada a mano, de ayer... Como si dijéramos, un Velázquez y un Cezanne...

## DE LOS ASTILLEROS Y PESCADORES DE BALLENA A LA PLAYA EUROPEA

Y en esta misma Concha banderín de la elegancia europea, fondeaban los buques que iban en busca de la ballena y el bacalao muchas millas hacia el Norte, trazando ortodrómicas sobre los mapas ingleses y franceses de la navegación. Y de esta misma Concha partía la flota comercial guipuzcoano-navarra, hacia el puerto de la Gironde, hacia Liverpool, hacia Amberes... A veces, llegaban hasta los puertos anseáticos, y el pabellón guipuzcoano se cruzaba, en los mares fríos, con las banderas vikingas y las grimpolas de los corsarios herederos de Drake.

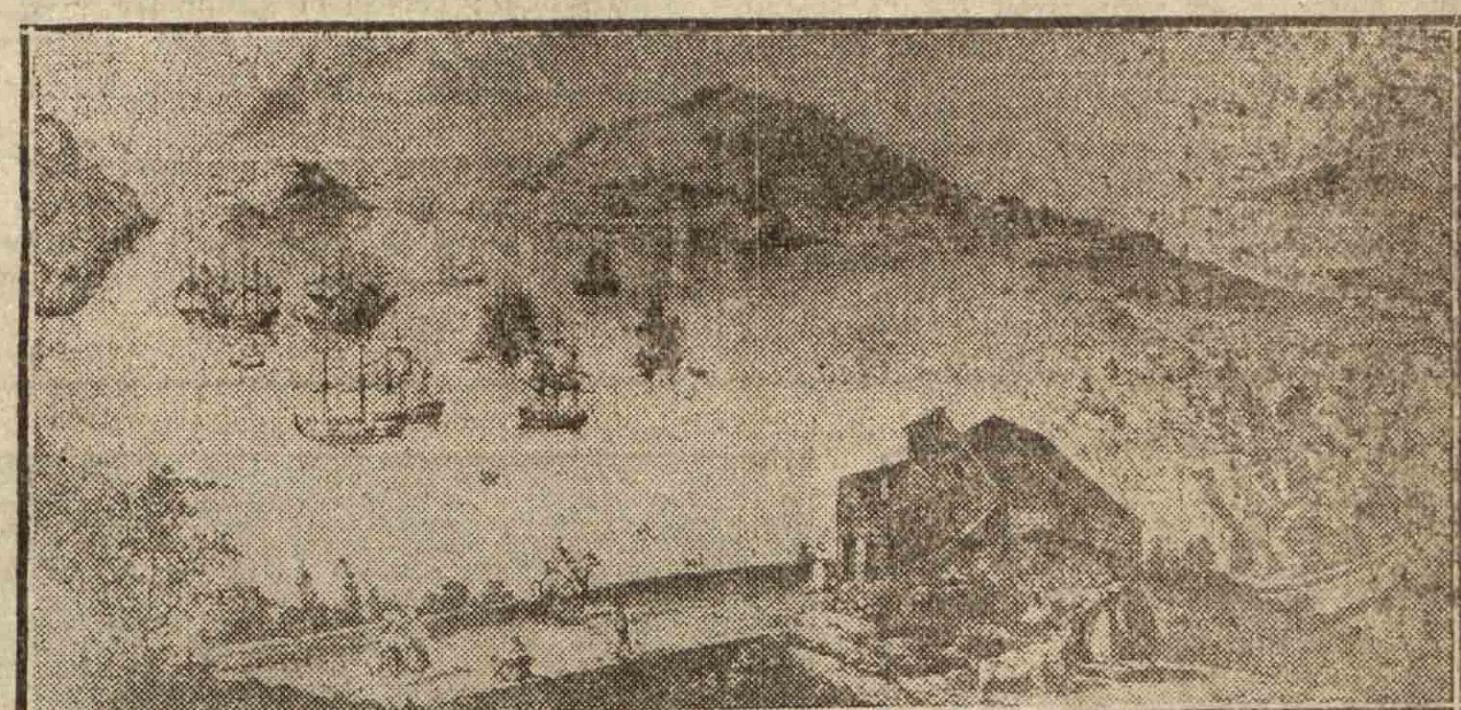
Y todo esto era en la antigüedad. Los hombres del interior eran personajes de hierro feudal, y los cantábricos y pirenaicos daban el pecho a los mares y a los vientos. El Pirineo marítimo se reunía en una Hermandad, Fuenterrabía, Guetaria, Motrico, Bermeo, Castro-Urdiales, Laredo, Santander, San Vicente de la Barquera.

Se construían barcos en Santa Catalina y Aguinaga. A la sombra del puerto de Navarra se creaba, siglos después, la Compañía de Caracas, constructora de la iglesia de Santa María,

¡Gran película histórica, la película de la Concha! El duque de Berwick contempló esta ribera dulce, los franceses del 94 la hollaron, el ejército de Napoleón bravuconeo junto a ella al entrar en España...

En este grabado, en el que hay "bricks-barcas", goletas, algún "pallebot", la Concha está en su último período, antes de la transformación contemporánea. Las damas del interior, se bañaban ya, con horribles trajes—ortodoxos, según los señores censores—, rendidos al mal gusto, y daban a la bahía un cierto tono mundano.

Habían desaparecido las murallas del burgo, y San Sebastián se aupaba hacia una nueva existencia. Navarra iba ya hacia Vizcaya, y el pabellón guipuzcoano lucía en menor número de arboladuras. Los barcos de vela encallaban para siempre. Los prime-



ros "steamers" de ruedas convertían a la navegación en juego de niños. Pilotos guipuzcoanos viejos, rumiaban su aburrimiento y padecían su reuma, en las antiguas tiendas de efectos navales. Los armadores sufrián la competencia de los fletes ingleses.

La Concha perdía prestancia marinera, y el burgo se hubiera anquilosado, o disminuido, y quizás más si a Tolosa la hubieran dado la capitalidad guipuzcoana, en la nueva división de España. Las antiguas industrias del mar, decayeron, Calafates, cordoneros, carpinteros de ribera, veleros, ferrones, emigraban a otras playas. Media docena de buques de vela, se pudrían sin carena.

Pero en la misma decadencia, estaba el instrumento de la nueva vida y de la nueva prosperidad. Poco a poco, el paisaje marinero y campesino, de los alrededores de la Concha, iba puliéndose. Si una campesina gallega, la Carolina Otero, podía competir en París, por prodigiosa asimilación, con las bellezas universales, la bahía donostiarra iba tornándose otra, afinándose de una manera maravillosa.

Después de un hotel, vino otro. Y otro. Envejecidas las primeras casetas de baños, fueron sustituidas rápidamente. La fortuna se abría, sobre San Sebastián, Alfredo septentrional, surgiendo de las aguas de la bahía.

Y todo lo demás, se dió por añadidura. En cincuenta años, se pasó de la flota comercial y pesquera, a los balnearios, pájaros aristocráticos del buen tono, a los "outboards". De los trajes de aguas, al "maillot". Del hotel primitivo, al "palace". Del paisaje marinero y campesino, a la elegante decoración artística.

Y de ayer quedan, solamente, estas viñetas del Ochocientos, paisaje ido, que sirvió de fondo también a las conmemoraciones festivas del día de San Sebastián, cuantas veces celebrado bajo el signo de una teoría de planisferios, brújulas y sextantes, por las viejas generaciones de pilotos y marineros guipuzcoanos, señores del Golfo de Vizcaya.

MAXIMIANO G. VENERO.

# DEL VIEJO SAN SEBASTIAN

Como nació

## la Sociedad Euskal-Billera

Tradición es, en San Sebastián, que las sociedades populares hayan tenido su origen en lugar tan democrático como una taberna. Era consecuencia de esa aversión que los frecuentadores de tales establecimientos sentían hacia el ambiente. ¿Paradoja? ¡Exacto! Pero con paradojas está encadenada la vida.

Hace más de treinta años existía en la calle de Puyuelo número 29, una taberna—hoy es un bar, menos típico y menos barato que en aquellos tiempos—, taberna que era conocida con la denominación de "José Angel", nombre de un anterior dueño. A ella asistían artesanos, aquellos artesanos donostiarras que ingerían su "medio"—convertido hoy, por gracia del vino de Rioja y de los impuestos crecientes, en "chiquitos"—, y departían como en un casino democrático.

Para entonces, los hermanos Baroja (Joaquín y Valentín) y otros donostiarras amigos de esa democracia que hoy desconocemos porque el nombre ya no significa lo mismo, habían creado la Sociedad "Sporti-Clay", en otra taberna de la misma calle: la taberna de "Gofí". En la de "José Angel", cuyo dueño a la sazón era Pedro María Idarreta—actualmente poseedor de un restaurante en la parte vieja—, se siguió el ejemplo y convocados por Pedro Mari se reunieron los hermanos Larrarte (Pepe y Juanito); los hermanos Otegui; los hermanos Aguirre, Paulino Goitia, Fernando Salaverría, Hilario y Jerónimo Elizegui, Alejandro Tolosa, Atanasio Pastor (que más tarde fué dueño del establecimiento); Atanasio Eguía, Javier Flores, Eduardo García, Lino (aquel hombre alto, amigo íntimo de Hermenegildo López), Ignacio Añeta, Ezponda, Paco Anabitarte, Bartolomé García, Maca, los hermanos Eguiguren, Nicéforo López (el largo bohemio donostiarra cuyo humor se apagó con la muerte); Pedro María Idarreta, Saturnino Zabala y algunos otros.

Estos fueron quienes crearon la Sociedad "Euskal-Billera", denominación que, tras pensar y pensar encontró Pedro Mari, y que fué aprobada por sus compañeros.

Era el día de San Pedro del año 1901. La Sociedad inscribió todos los días nuevos socios y quedó formada la primera Junta Directiva: Presidente, Paulino Goitia; vicepresidente, Jerónimo Elizegui; tesorero, Pedro Mari; secretario, Juanito Larrarte; vocales: Javier Flores, Hilario Elizegui, José Larrarte y José María Aguirre... Y en aquel día de San Pedro se celebró la inauguración oficial de la Sociedad. Pasó el tiempo, se agruparon elementos donostiarrísimos (uno de los que pronto acudieron fué Pepe Mendiluce) y como nueva saña llegaron nuevos socios a la "Euskal-Billera".

Una de las primeras comparsas que crearon fué una parodia de banda formada por treinta y tres individuos provistos de instrumentos de cartón, como actualmente la "Fanfare de Gazteluizte". aunque sin uniformes tan vistosos, y pronto nació y creció entre los socios de "Euskal-Billera" su amor a los desdichados. En 1905 daba esta Sociedad la primera novillada benéfica en favor de los tuberculosos. No había dinero y se arriesgaron los "euskal-billeristas" animados por el optimismo de Nicéforo López que, como argumento definitivo y rotundo hizo ver la irresponsabilidad de la Sociedad porque era menor de edad. Aquella fiesta proporcionó 6.185,65 pesetas para combatir la tuberculosis de los pobres.

Y desde entonces, animados siempre de ese espíritu donostiarra, de verdadero donostiarismo, que es generosidad, abnegación, hondo amor

por el pueblo, la Sociedad "Euskal-Billera" ha prestado su concurso a fiestas populares, a fiestas de caridad y siempre esa generosidad suya ha sido premiada por el éxito.

La Sociedad nacida en una taberna de la parte vieja es hoy un nido de auxilios para los desventurados; de Sociedad de recreo se ha convertido en sociedad de beneficencia. Y no hemos de recalcar sus actos, tan repetidos, en favor de los pobres, de los enfermos y de los niños desamparados. Solo el hecho de acudir en auxilio moral de los niños regalándoles golosinas y juguetes; solo el hecho de sostener unas camas para niños enfermos en el Hospital, revela el gran corazón de esos hombres educados en el amor al prójimo, amor nacido espontáneamente en aquellos que constituyeron la Sociedad "Euskal-Billera", hace treinta y tres años, marchándose de una taberna, pero para continuar viviendo su ambiente entre amigos que supieron vivir la paradoja para distribuir su alegría y su amor entre los que de ellos carecen.

Un socio fundador.

## DONOSTI

Edergai denak soñean eta  
ofietan berriz apar txuriya,  
biziro jator darakus bere  
ikuskiñaren margo biziba.  
Naiz ametsetan dirdiraz pitzu  
egi dirudin amets-erriya,  
Donosti bañio politago ez,  
berau egiz ain zoragarriya.

Gaztelupeko lurralte bikain,  
goturi maite, txoko berezi,  
olerkarien biotz-esnale,  
irripak laztan, zeruko pitxi...;  
axon eme dun lorepill alai,  
euskal-erriko atsegintegi  
eder, narotsu, lurratzalle...;  
itxasoren ugin-gelgarri.

Ori ta geigo zerá. Donosti.

Emeterio ARRESE.

## El cuarto número de la revista "San Sebastián"

Desde hace cuatro años aparece puntualmente en la víspera del Patrón de esta capital la revista ilustrada "San Sebastián", dedicada a la exaltación de nuestras costumbres, tipos y tradiciones "koskheras".

Hoy—mañana es San Sebastián—aparecerá el cuarto número de la misma, en cuyas cuarenta y ocho páginas se contienen trabajos literarios y gráficos de conocidas firmas.

Entrevistas: Teresa de Escoriaza, José Zapiain, Mikel de Anaizoz, Luis Arizmendi, Francisco Estrada, José Altuna, David Cárdenas, etc.

Auguramos a este cuarto número de "San Sebastián" un éxito lisonjero, a cuenta del cual felicitamos al fundador y director de la revista, Luis Ureña, querido compañero en la Prensa local.

## La primera directiva de Euskal-Billera

En pie (de izquierda a derecha): Javier Flores, Hilario Elizegui, José María Aguirre, José Larrarte

Sentados: Pedro María Idarreta, Jerónimo Elizegui, Paulino Goitia, Juan Larrarte



Las fatigas

## del Castillo de la Mota

ción, sino que por su propia cuenta ejecutó obras de importancia para defender sus murallas, llegando a invertir en dichas obras una considerable suma de ciento cincuenta mil ducados, además de la ayuda que le prestó la provincia.

La nueva muralla, cuya construcción empezó en 1516, era muy alta y tenía treinta y dos pies de espesor y junto a la única puerta de entrada un cubo imperial. El rebollín que había al lado del postigo de San Nicolás, en la parte de la Zurriola, fué construido en 1567 con arreglo a las dimensiones señaladas por el capitán general don Juan de Acuña.

Con motivo de la invasión francesa del año 1638, en la que sufrieron desperfectos las plazas fuertes de San Sebastián y Fuenterrabía, el Gobierno del rey determinó fortificarlas de nuevo. La provincia ofreció 600 peones para las obras necesarias, repartidos en todos sus pueblos, mediante pago del jornal diario de una peseta a cada uno de ellos. Así se hizo en San Sebastián el Hornabeque.

Para mayor defensa, faltaban construir los traveses, necesarios para los fuegos de costado, a cuyo fin el año 1644 envió el rey al general Juan de Garay y otros ingenieros para que hicieran los estudios pertinentes. El resultado fué la construcción de dos medio-baluartes, llamados Fuego del Gobernador y de San Felipe. Ciero que para construirlos San Sebastián dió toda la piedra que tenía preparada para la fabricación de un muelle. Entonces el rey, sintiéndose generoso, cedió a Donostia diez mil escudos que suponía tenía el monarca pendientes de cobro, y consignó dos mil ducados más anualmente. Pero su majestad, que al parecer su contabilidad, había cobrado anticipadamente tales consignaciones, y la provincia se quedó sin ellas.

El castillo y las fortificaciones de San Sebastián no solo tuvieron que defendérse contra los hombres. Los golpes de mar batían con mayor furia que los fusiles la parte de muralla que miraba al puerto y a la Concha, y se pidió al Gobierno que la reparase y éste reparó el cubo caído llamado del Ingente frente a la Concha. Pidió también la ciudad a las Juntas generales de 1658, la suma de diez mil ducados para continuar las fortificaciones, o sea, una suma igual a la obtenida doce años antes, pero esta vez las Juntas no accedieron a la nueva petición.

Estaba empeñado San Sebastián en tener admirablemente preparado su sólido castillo y las murallas de la ciudad, y tanto trabajó para alcanzar el fin que se proponía, que el año 1672 consiguió ver alcanzado este ideal por medio de una real orden en la que se disponía que retuviera para sí los dos mil ducados que cada año importaban los arbitrios reales de la ciudad y su jurisdicción, con la obligación de invertirlos en reparar las murallas y demás obras necesarias para la defensa de la plaza.

Tanto dinero y trabajo, el día 7 de diciembre del año 1688 fueron casi barridos en un solo minuto. Dicho día, el castillo de la Mota quedó destruido por la caída de un rayo que hizo volar el almacén de pólvora. Para su reparación la provincia dió mil ducados, reedificándose durante los tres años siguientes. No salieron los cálculos con la exactitud que se esperaba. Tanto como el Gobierno no daba más que promesas y bellas palabras, la ciudad dirigió un comunicado a la provincia, dándole cuenta del mal serio estado en que se hallaban las fortificaciones, que se hallaban a merced del enemigo, notándose la falta de tahones, hornos y cuarteleros debajo de bóveda a prueba de bombas, y de la escasez de agua. Entonces, la provincia, para poner eficaz remedio a tales males, ofreció al rey un nuevo donativo, de veinte mil ducados.

Del viejo "Gaztelu", que tantos sinsabores costara a los antiguos donostiarras, sólo queda el recuerdo, un paseo pintoresco y agradable y a la sombra del monte Urgull, el alegre espíritu de los modernos donostiarras. La nueva ciudad encantadora, con sus simpáticas sociedades "koskheras", algunas de las cuales, como homenaje al venerable castillo que durante siglos defendió a los habitantes de la ciudad contra las invasiones guerreras, llevan a guisa de bandera que parece gloriosa enseña del recio templo de Donostia, sus populares nombres de Gaztelupe y Gaztelubide.

Pedro GORAL

## Fumadores!

Aprecien bien la economía en los Habanos y Marcas, que bajaron sus precios un 30%.

En ellas hay cigarros Marcas Envolutas, Magnolia, Rigoleto, Baire, Figaro, López del Real y El Crédito.

Pidan en los estancos estas Marcas y convencerán de su economía y calidad.

## Bombas "VERTA"

Domésticas e Industriales.

ARCOS :: PRIM, 59 :: Tel. 11-6-42

20 de enero

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## Ayer comenzó el festejo castizo a San Sebastián

### EL COMIENZO DE LAS FIESTAS

A pesar de que el tiempo no se portó con la corrección debida para con los donostiarras, pues estuvo lloviendo en las mejores horas, los festejos para conmemorar la festividad del Patrón de la ciudad dieron comienzo con el mayor entusiasmo; es decir, con el entusiasmo acostumbrado, ya que estas fiestas tradicionales no pierden lo más mínimo, a pesar de que los tiempos traigan nuevos modos. Todas las Sociedades populares, y en particular las encavadas en la parte de las "koshikas", el barrio que encierra como una reliquia la tradición donostiarra, echaron anoche "la casa por la ventana"—valga la vulgaridad de la frase—, celebrando animadas cenas y después, aunque fuese en lo más íntimo del "txokito", alegres tamborradas.

La parte vieja de la ciudad estuvo anoche animadísima: iluminaciones en las fachadas de las Sociedades, cohetes desparpamando estrellitas y bengalas, y música sin cesar—hasta la hora prudente de guardar siquiera mediano silencio para el reposo.

### EN GAZTELUBIDE

En esta nueva Sociedad anoche se celebró la solemnidad de su inauguración con sello oficial. Asistieron a la cena el alcalde de Pamplona, el ex gobernador civil de Guipúzcoa señor Artola y el que lo fué de Alava señor García Larrañaga, así como otros invitados.

El alcalde de la ciudad hizo acto de presencia antes de dar comienzo el banquete, pronunciando unas palabras de saludo, en las que lamentó no poder asistir al acto hasta su final, pues compromisos anteriormente contraídos le obligaban a asistir a otro acto análogo. A este discurso precedieron otros, y se terminó con un himno escrito por Ansorena, que todos cantaron acompañados por el "txistu" que dirigió el autor de la obra.

Animación y derroche de buen humor hasta y después de la salida de la tamborrada, con la "Fanfare", que recorrió la parte vieja saludando a varias Sociedades.

En la fachada del local, una espléndida iluminación con los colores de la bandera donostiarra.

### EN OLLAGORRA

En esta Sociedad de la subida al Castillo también se celebró la fiesta de San Sebastián con un animado banquete, cantándose para final la clásica tamborrada.

Otro derroche de humor.

### EN ZUBIGAIN

Aquí no hubo menos. La cena, animadísima, con asistencia de casi todos los socios que tenían "franco". Y tamborrada, también, en baile de latas y cantos alegres.

### EN KAXPEL

Una espléndida iluminación ante el local, con bombillas de diversos colores, destacando el nombre de la entidad. Y en el interior... cena, música, alegría y donostiarismo puro.

Así se vive.

### EN LA UNION ARTESANA

Ayer se celebró en la popular Sociedad donostiarra La Unión Artesana el tradicional banquete, que todos los años se celebra festejando la víspera de San Sebastián.

Al acto asistieron los representantes del Orfeón Donostiarra y de la Euskal-Billera y el alcalde de San Sebastián, señor Sastain.

Durante la comida ejecutaron los chistularis de nuestra ciudad diversas composiciones vascas y la banda La Musical Donostiarra varios pasodobles.

El presidente de la Sociedad, señor Castro, agradeció a los concurrentes la asistencia al banquete y dió varios vivas a la Sociedad y a San Sebastián.

A continuación el alcalde, señor Sastain, dijo que se había encontrado en la imposibilidad de acudir a las Sociedades que habían solicitado su presencia; pero, no obstante, había acudido al banquete de la Unión Artesana porque es la Sociedad popular más antigua de San Sebastián.

También dió vivas a San Sebastián y a la Unión Artesana, y a continuación se izó la bandera de la Sociedad.

### SOCIEDAD UMORE-ONA

Esta popular Sociedad celebró la víspera de San Sebastián con un espléndido banquete, al igual que en años anteriores.

El concejal señor Noya, que estentaba la representación del alcalde, habló para dar las gracias por la cooperación de dicha simpatética Sociedad a los festejos populares, y manifestó el deseo de la Alcaldía para dotar a Umore-Ona de una biblioteca que pueda llegar a ser recreo e instrucción, al mismo tiempo, para los señores socios.

El presidente, señor Cotarelo, expresó el reconocimiento de la Sociedad hacia los buenos deseos y el proyecto de la Alcaldía, haciendo votos para que la proyectada biblioteca sea un hecho a la mayor brevedad.

Seguidamente se organizó la clásica tamborrada, que recorrió las calles de la ciudad, contribuyendo a animar la población.

Una vez más Umore-Ona ha demostrado su clásico donostiarismo.

### EN OTRAS SOCIEDADES

Es difícil para el reporter encargado de hacer una impresión general recoger el entusiasmo que hubo en todas las Sociedades.

En la Unión Artesana hubo música en la explanada de San Telmo, de nueve a once de la noche, y en el domicilio social un banquete, saliendo después la tamborrada con las huestes de Pepe Artola.

En La Mariposa, banquete tradicional. Otro banquete en Umore-Ona.

## ¡CATARROSOS! ¡BRONQUITICOS! ¡ASMATICOS! ¡ENFISEMATOSOS!

Los que tenéis la tendencia a los catarros frecuentes porque vuestro árbol bronquial es débil. Los que sentís que vuestros bronquios silban, que vuestro pecho hiere. Los que vivís atormentados por esas terribles noches de insomnio, en que los espasmos de los desgarren vuestro pecho opri-mido. Los que incorporados en la cama avanzáis angustiosos la cabeza, sedientos de aire. Todos, en fin, los que padecéis cualquier enfermedad del aparato respiratorio, por antigua que sea, tenéis un remedio salvador. El Pectoral Richelet, pre-ciada conquista de la ciencia moderna, de acción sedativa, antiséptica, expectante y tónica, que

rápida y progresivamente calmará vuestra tos, vaciará vuestros bronquios, destruirá los micro-bios fortificando vuestro pecho y os devolverá, con la capacidad para el trabajo, la sana alegría de vivir.

El Pectoral Richelet no es un jarabe más. Es una preparación científica y racional obtenida tras de pacientes investigaciones de laboratorio y que ha producido ya millares de curaciones, como lo atestiguan la multitud de enfermos curados, cuyos testimonios tenemos a disposición de quien quiera comprobarlo y de los cuales entresacamos las siguientes:

### CARTAS DE AGRADECIMIENTO

#### Ya no sufre más en invierno.

Veo en los periódicos que hay muchas personas agrada-cidas a usted por su Pectoral y como yo soy una más, tengo el placer de comunicarle mi caso, que es el siguiente:

Desde hace bastantes años padeczo una bronquitis crónica molestísima, pues además de que no me dejaba la tos vivir en paz, cuando llegaban los inviernos me ponía muy delicada y no había catarro ni gripe que no cogiera.

Así he venido sufriendo hasta que tuve la genialidad de tomar el Pectoral Richelet, el cual me ha probado como mano de Santo. Estoy pasando un invierno delicioso; casi he olvidado la tos; no siento ya la menor fatiga y no tengo ningún miedo a esos bruscos cambios de temperatura que disfrutamos con tanta frecuencia en este bendito Madrid.

Como verá usted, tengo motivos suficientes para estarle agradecidísimo, y para demostrarle le escribo estas líneas su más affma. s. s.

q. e. s. m.

Libertad, 3.—Madrid.

MARÍA FERNANDEZ

#### Libre por fin de la bronquitis.

Por la presente quiero manifestar a usted mi gratitud por el excelente resultado obtenido con el Pectoral Richelet, en caso de bronquitis crónica que tenía postrado a mi esposo largas temporadas en invierno y que le privaba de toda actividad en su negocio. Ahora, desde que toma el Pectoral Richelet, pasa unos inviernos estupendos, sin necesidad de guardar cama y dedicándose por completo a su negocio.

Sirvan estas líneas para expresar a usted mi más sincero agradecimiento, suya affma.

MARÍA NEVADO

San Joaquín, 10.—Madrid.

De venta en todas las farmacias. Gratuitamente le enviaremos folleto interesantísimo con tratamientos y consejos para la curación radical de las vías respiratorias. Pídale al LABORATORIO RICHELET, San Bartolomé, 22 y 24.- San Sebastián.

### Cuando salga usted del teatro, métase en la boca una

## PASTILLA RICHELET

y evitará todo mal a la garganta, bronquios y pulmones.

Refrescan boca y laringe, suprimen la tos y facilitan la respiración.

Caja de bolsillo: sólo 90 céntimos.  
Caja grande: 1,85 ptas., más el timbre.

Frente al Muelle, barrio de la Jarana, Igentea, Alameda (pares), Narrica, plaza de Sarriegui, Fermín Calbetón, San Jerónimo y Puerto.

A las doce de la noche, y con los mismos hombres que izaron su bandera, darán fin los euskalbilliteras a sus atractivos y populares festejos.

DONOSTI-ZARRA

Hoy, sábado (festividad de San Sebastián), es el día escogido en Donostia para celebrar las tradicionales fiestas.

Esta popular Sociedad, a la una de la tarde, se reunirá en fraternal banquete con los socios e invitados, presididos por las autoridades y la Prensa.

Se ha confeccionado el ágape con el siguiente menú: Entremeses variados; sopas Julianas y

pasta; pichón en salsa; merluza al Bidasoa; pollo asado con ensalada; postres: flan, fruta y pasteles variados; vino fino de mesa y sidra embotellada; café, copa de marca y puro.

El precio del cuberto es 11.50 pesetas.

Como es de suponer, la alegría y el buen humor harán el milagro de satisfacer a todos los presentes.

Hacemos constar nuestro deseo de que esta sana expansión de nuestras tradiciones resurja en todo su esplendor para lo venido.—El secretario.

### CASA DE LA MONTAÑA

Esta Sociedad, para festejar la popular fiesta de San Sebastián, celebrará hoy, sábado, en el domicilio social un baile de carácter familiar, finalizando con la clásica tamborrada.

## Bailes en el Urumea

### EL MEJOR SALÓN DE LA CIUDAD

Hoy, sábado (festividad de San Sebastián) y mañana, domingo Música sin descanso. - Ambigú económico. - Banda y Orquesta De CUATRO y MEDIA a NUEVE. - Hay calefacción. - Se despiden localidades de palco

## DASTELERIA "La Suiza Española"

Tés — Chocolates — Refrescos. — Salón para meriendas y lunches. — Elaboración dia-

ria para ojaldres, pastas y tartas.

Fábrica de caramelos, pralinés, café y leche y bombones. — Cajas fantasía para regalo.

SERVICIO RAPIDO A DOMICILIO:

MORAZA, 3 :— Teléfono 10-6-35, y MIRACRUZ, 13 :— Teléfono 15-6-63.

TEATRO  
VICTORIA EUGENIA  
COMPANIA LIRICA  
MORENO TORROBA

GRANDES FUNCIONES PARA HOY SABADO  
A las 3'45 tarde  
La novela cómico lirico dramática,  
Los sobrinos del Capitán Grant  
A las 6'45 y 10'30 noche  
La zarzuela en 3 actos, de Torroba,  
AZABACHE

Tragita 5

La Voz de Guipúzcoa

20 de enero

EL PARLAMENTO DE LA REPÚBLICA**Pronto se celebrarán elecciones, dice el jefe del Gobierno replicando a los socialistas, para conocer cuál es el pensamiento político de España****Leizaola dice que el Jurado mixto de Espectáculos donostiarra funciona con anormalidad****Un paseante en las Cortes****De cómo un apagón, revela el ingenio hispánico**

(POR TELEFONO)

Madrid, 19, 12 n.

*La sesión de la Cámara de hoy ha tenido una emoción que "no recuerdan los más ancianos del lugar..." Se apagó la luz cuando pronunciaba un discurso, ciertamente nada luminoso, un diputado de las derechas, que arrojaba lentamente su rugecito.*

*La Cámara quedó a oscuras, y en el acto se desbordó ese ingenio feliz del español, que se jalea el calete con el menor pretexto.*

*Se hicieron muchos chistes y se dijeron muchas donosuras. En el acto, quedó prohibido terminantemente el chiste más fácil, que era decir: "La Cámara española es una cámara oscura".*

*Pero circularon como cohetes de traca otras ingeniosidades, entre las cuales quieren hacer resaltar la del veterano periodista Bonet, que fué así:*

*—Prosiga, prosiga el señor diputado, que de la discusión sale la luz...*

*Y salió.*

*Al apagón había precedido un metralleo de ruegos del más diverso estilo. Entre los que sobresalió uno, campanudo y profundo, del Sr. Maeztu, a quien yo saludé con la reverencia que es debida a quien ha realizado una obra literaria tan estimable como la suya. Pero a quien habrá que tener mucho tiempo en cuarentena para saber si está bien calculado para la política, extremo sobre el que recaen vehementes dudas del firmante.*

*D. Andrés Saborit aprovechó una ocasión nimia para tronar a su vez un discurso que erpele a grandes voces y en el que dice: "la Cámara no representa al país, y eso lo veremos en unas elecciones municipales", que reclama con más aparato oral que convicción.*

*Finalmente, la interpelación sobre la represión de diciembre prosigue un poco al "rápido" y le toca el turno al socialista Sr. Vidarte. El cual, con unos acentos dramáticos y una mimica de una plasticidad evidentemente excesiva, habla de Villanueva de la Serena, en donde ocurrieron no se sabe bien qué terribles cosas. Tan terribles han debido de ser, que no se entienden. Los socialistas están buscando el drama en Villanueva de la Serena. Y, hasta ahora, lo que parece demostrado es que en una pared determinada, que interesa mucho al Sr. Vidarte, no había impactos, cuando parece que debió haberlos. Todo parece que está sumido en la noche de la incertidumbre...*

VÍCTOR DE LA SERNA.

(POR TELEFONO)

Madrid, 20.

**COMIENZA LA SESIÓN**

Se abre la sesión a las 4'40. Preside el señor Alba y en el banco azul toma asiento el ministro de Marina. Poca animación en escaños y tribunas.

Se lee y se aprueba el acta de la sesión anterior y se entra en el orden del día.

Se aprueban varios dictámenes y se toman en consideración las siguientes proposiciones:

Una del señor Guisasola sobre la reposición de los funcionarios del Ministerio de Agricultura que fueron destituidos o jubilados prematuramente; otra del señor Zaforte sobre el impuesto de la gasolina; una de don Basilio Alvarez sobre los ascensos de los capitanes de Carabineros, y otra del mismo señor pidiendo que todos los ingenieros se jubilen a los setenta años de edad, y otra del señor Saborit pidiendo la cesión del castillo de Santa Clara al Ayuntamiento de Alcázar de San Juan.

**RUEGOS Y PREGUNTAS**

El S. LEIZAOLA se queja de que el Jurado mixto de espectáculos de San Sebastián funcione con anormalidad.

El Sr. MAEZTU pide que se organice cuanto antes el Consejo ordenador de la Economía Nacional, dándole un carácter semejante al del Consejo de Estado.

El ministro de INDUSTRIA Y COMERCIO le dice que éste y otros problemas están siendo estudiados por el Gobierno que en su día presentará los oportunos proyectos.

El Sr. MARTÍN pide la derogación de la ley de términos municipales.

El ministro del TRABAJO dice que el proyecto está ya en la Comisión correspondiente.

El Sr. SABORIT pide que cuanto antes se celebren las elecciones municipales. Dice que las elecciones municipales de Cataluña han demostrado que la opinión es cada día más socialista y republicana. (Aplausos de las izquierdas).

El Sr. GIL ROBLES: —Pues vamos a las elecciones municipales.

El Sr. SABORIT: —Vamos; pero sepan sus señorías que esta Cámara no representa la opinión del país.

Pregunta qué criterio tiene el Gobierno con respecto a las Diputaciones provinciales.

El JEFE DEL GOBIERNO: —El Gobierno piensa traer en breve a la Cámara un proyecto reformando la ley municipal, pero no puede comprometerse a fijar una fecha. Los señores diputados tienen derecho a juzgar los actos del Gobierno, pero no sus propósitos. En cuanto a las Comisiones Gestoras de las Diputaciones será respetada la esencia del Parlamento.

En orden a la prelación de los problemas el Gobierno ha dado preferencia a los del orden público y social y quiere dejarlos resueltos cuanto antes para luego ir sin otras preocupaciones a la solución de los demás. Y se irá cuanto antes a las elecciones para que el país se oriente decididamente hacia la izquierda o hacia la derecha, aunque yo desearía que se inclinara por aquella orientación que más se compaginara con mi historia y con mi manera de pensar. (Aplausos de los radicales).

**UN APAGÓN**

En este momento y cuando el señor Comín está formulando un ruego, se apagan las luces de las tribunas. Poco después se apagan las del salón, que queda a oscuras.

Durante unos momentos en la sala se produce una ligera algarabía, oyéndose chistes y frases ingeniosas. El señor Comín sigue impertérrito formulando su ruego, siendo objeto de los chistes y las ironías de los diputados.

Los ujieres encienden algunas velas que colocan en la mesa presidencial y en la mesa de los taquígrafos. El presidente ruge a los diputados que sigan formulando sus ruegos, pues los taquígrafos pueden trabajar.

Al cabo de unos minutos, se enciende el alumbrado eléctrico de la sala, pero en seguida se apaga de nuevo.

Por fin se enciende definitivamente el alumbrado eléctrico, y se restablece la normalidad, formulándose diversos ruegos y preguntas de interés local.

**LA INTENTONA ANARCO-SINDICALISTA**

Se reanuda la interpelación de los socialistas sobre la política de represión con motivo del movimiento anarco-sindicalista de diciembre último.

El Sr. VIDARTE rectifica y dice que cuanto ha dicho acerca de lo ocurrido en Villanueva de la Serena es cierto. Añade que él no pretende hacer responsable al Gobierno, pero que los excesos de la fuerza pública deben sancionarse debidamente.

Dice a los radicales que el día pasado acompañaron al señor Martínez Barrio con aplausos hasta los pasillos, y recuerda que ellos también aplaudieron al Gobierno del señor Azafía cuando el debate por lo de Casas Viejas, porque estaban seguros de que no había procedido con crueldad.

Se extiende en consideraciones de orden político y censura a los radicales por sus alianzas electorales con los agrarios. Dice que esas alianzas se hicieron para combatir a los socialistas a los que se presentaba como un peligro para la República y para España. Declara que el socialismo es la me-

jor defensa de la República y que el socialismo ha ganado adeptos, pues incluso en Casas Viejas donde hay 400 electores, en las últimas elecciones 300 votaron la candidatura socialista.

El Sr. HERNANDEZ ZANCAJO se ocupa de la muerte de un obrero en Cuatro Caminos y dice que el ministro de la Gobernación lo negó todo excepto la muerte de ese obrero. Dice que fué muerto por un guardia de Asalto. El balazo en el corazón demuestra que no fué muerto por disparos hechos por el compañero de la víctima.

Luego se extiende en consideraciones, y dice que el 19 de noviembre, el día de las elecciones, se adoptaron medidas exageradas para proteger al Sr. Lerroux cuando éste se disponía a ir a votar.

Un radical: Los socialistas habían preparado una silva al Sr. Lerroux.

El Sr. VIDARTE sigue dando cuenta de las medidas adoptadas por el Gobierno para que el Sr. Lerroux pudiera ir a votar sin ser molestado.

El ministro de la GUERRA: Todo cuanto dice S. S. es incierto, pues el Sr. Lerroux no votó ese día.

El Sr. VIDARTE: S. S. se ha anticipado a lo que iba a decir, pues los amigos del señor Lerroux le aconsejaron que no saliera porque sería objeto de manifestaciones hostiles, y en efecto el Sr. Lerroux no salió ni siquiera para votar. Pero conste que es cierto que se adoptaron precauciones para que pudiera votar. (Aplausos de los socialistas).

El Sr. CASAS también rectifica. Se refiere a los sucesos de Bujalance y repite todo lo que dijo el primer día.

También rectifican otros oradores, figurando entre ellos el Sr. Alonso.

El Sr. COMIN dice que el Sr. Alonso estuvo exagerado y equivocado al relatar supuestos malos tratos a los detenidos en Zaragoza y Coruña.

El Sr. ALONSO dice que él estuvo en la cárcel de Pina del Ebro y pudo comprobar la existencia de los malos tratos.

El Sr. COMIN le interrumpe para desmentirle.

El Sr. ALONSO afirma que lo que dice es cierto y que lo jura por la memoria de sus padres.

El Sr. COMIN pronuncia palabras que no se oyen.

El PRESIDENTE: Cállese el Sr. Comín y no intromida. Resérvese para cuando le corresponda hablar.

El Sr. ALONSO sigue relatando lo que vió en Zaragoza y La Coruña, y dice que no es cierto que él dijera al gobernador de La Coruña que en las cárceles no había visto nada anormal. (El ministro de Marina lee un proyecto de ley de su departamento. El Sr. Casanueva ocupa la presidencia).

El Sr. CASANUEVA: Sr. Comín: Ya le ha llegado su hora. (Risas).

El Sr. COMIN se dispone a hacer uso de la palabra.

Un diputado: Buena suerte, Sr. Comín. (Risas).

El Sr. COMIN refuta los relatos hechos por los diputados socialistas, especialmente por el Sr. Alonso. Luego dice que el día anterior, al ser atajado por la presidencia él —el orador— dijo que se saltaba a la torera el Reglamento de la Cámara y que por ello pide perdón. Recoge lo que dijo el presidente que le sometería a reconocimiento del médico de la Cámara y sus palabras provocan la hilaridad de los diputados.

El Sr. FERNANDEZ MATOS defiende a los patronos de Bujalance y se lamenta de que habiendo otros problemas de interés se estén perdiendo los días hablando sobre los sucesos del mes de diciembre con grave quebranto para el principio de autoridad y el prestigio de la fuerza pública.

El ministro de la GOBERNACION interviene brevemente. Recoge las manifestaciones que en sus rectificaciones han hecho los diputados socialistas y repite los argumentos que expuso el primer día.

El Sr. PRIETO también interviene y apoya las manifestaciones del Sr. Alonso en lo que se refiere a los malos tratos a los detenidos en Zaragoza y La Coruña.

El ministro de la GOBERNACION aclara sus palabras contestando al Sr. Alonso y dice que éste ha sido mal informado.

Declara que el Gobierno en todo momento cumplió con su deber sin perder la seriedad y sin apelar a medidas extraordinarias. Defiende la actuación de la fuerza pública.

Se suspende el debate y se levanta la sesión a las 8,45 de la noche.

En torno al fascismo

Unas palabras imprudentes de Gil Robles y dos informaciones contradictorias

(POR TELEFONO)

Madrid, 20.

"SI UIEREN GRESKA, NOS ENCONTRARAN"

Interrogado Gil Robles acerca de si sabía que las Juventudes Socialistas de Madrid habían acordado ir el 8 de abril a El Escorial para impedir los actos que para dicha fecha organizan en el citado punto las Juventudes de Acción Popular, contestó:

—No lo sabía; pero si querían greska, nos encontrarán en todas partes, porque ya estamos cansados de ser víctimas de sus caprichos y atropellos.

**PROPOSITOS DE LOS FASCISTAS ESPAÑOLES**

"Luz", en su número de ayer, publica una información en la que se dice que el Fasico Español organiza actos de violencia para derrocar el actual régimen español.

Añade que en este sentido se han cursado órdenes e instrucciones a los jefes provinciales y a los jefes de centurias. Se les da instrucciones sobre la forma de dar golpes de mano en las ciudades y en los pueblos. Los primeros actos de violencia habrán de ser realizados por una escuadra y luego se debe ir a la lucha en masa. También se dan instrucciones sobre la forma de actuar en las luchas y cubrir las re tiradas en caso preciso.

Esta información fué objeto de muchos comentarios.

**UNA REVOLUCIÓN SOCIAL?**

"Informaciones", como si supiera de antemano que "Luz" iba a publicar la información antes aludida sobre los propósitos fascistas y como si tratara de desvirtuarla, publicó ayer otra información con los siguientes títulos: "También aquí estamos bien informados. Los socialistas y sindicalistas compran armas cortas, ametralladoras y cañones de infantería."

En la información dice que estos días se vienen celebrando reuniones de elementos socialistas y sindicalistas para organizar una revolución social. Una de esas reuniones se ha celebrado en una casa de Bonanova, de Barcelona. A estas reuniones asisten enviados extraordinarios de la masonería internacional. A la reunión de Barcelona han asistido dos alemanes, que son los encargados de proporcionar las armas.

Añade "Informaciones" que para la primera quincena de febrero los socialistas y sindicalistas organizan un movimiento contra las actuales Cortes de la República. En Madrid y su provincia el movimiento será una huelga revolucionaria, y en el resto de España el movimiento tendrá carácter anarcosindicalista, igual que el de diciembre último.

Dice también que el Partido Socialista ha dado millones de pesetas para la compra de armamento, en el que figuran ametralladoras y cañones de los llamados de infantería.

Llama la atención del Gobierno para que esté al tanto de estos manejos. Afirma que lo que dice es exacto, pues el periódico nunca ha cultivado el sensacionalismo.

**La trágica situación cubana**

**El presidente Mendieta quiere obtener préstamos de los E.E.U.U. y se propone constituir una Asamblea consultiva**

LA HABANA, 19.—Se tiene entendido que el nuevo presidente provisional de la República, Sr. Mendieta, se propone formar un Consejo legislativo compuesto de sesenta miembros, en el cual tengan representación todas las tendencias políticas, el capital y el trabajo de la isla.

Se sabe que el Sr. Mendieta desea obtener el apoyo financiero de los Estados Unidos por medio de préstamos que sirvan para la consolidación de la Deuda pública. También quiere conseguir que los Estados Unidos fijen el contingente de importación de azúcar cubana en dos millones de toneladas, por lo menos, al año.

Se propone que el Sr. Mendieta conceder una amplia amnistía por delitos políticos, que únicamente no alcanzaría a los machadistas. Desea también abolir la pena de muerte. (United Press.)

WASHINGTON, 19.—Se sabe que antes de abordar oficialmente la cuestión del reconocimiento del nuevo Gobierno de Cuba los Estados Unidos quieren tratar la cuestión con algunos de los Gobiernos de países del Sur de América. (United Press.)

KEY WEST, 19.—Ha llegado, procedente de La Habana, el embajador de los Estados Unidos en Cuba, y embarcó en el crucero "Richmond", donde viaja el secretario de Estado, Mr. Hull, para informar a este señor de la situación en Cuba y de la significación de su nuevo presidente provisional.

Parece que el embajador se mostró favorable al reconocimiento por parte de los Estados Unidos, del Gobierno del Sr. Mendieta. (United Press.)

20 de enero

La voz de Guipúzcoa

pagina 1

## ACTUALIDAD POLITICA

**Las derechas retiran la proposición incidental contra la permanencia del señor Albornoz en el T. de Garantías****El señor Badía conferencia con el jefe del Gobierno sobre las negociaciones con Francia**

(POR TELEFONO)

Madrid, 20.

**EL NUEVO REGLAMENTO DE LA CÁMARA**  
Ayer por la mañana, en una de las secciones del Congreso, se reunió la Comisión del Reglamento de la Cámara. Se examinó el proyecto del nuevo Reglamento, aprobándose los primeros artículos que se refieren a las juntas preparatorias y a la constitución interina del Congreso.

**LA COMISIÓN DE RESPONSABILIDADES**

También se reunió ayer por la mañana la nueva Comisión de Responsabilidades. La reunión duró más de tres horas y a la salida el Sr. Casanueva manifestó a los periodistas que la representación de la minoría radical-socialista había presentado una proposición pidiendo un plazo de 15 días para estudiar los expedientes sometidos a conocimiento de la Comisión. La proposición, que fué defendida por los socialistas y los republicanos de izquierda, fué rechazada y se acordó dar únicamente un plazo de seis días.

Por su parte, D. Teodomiro Menéndez manifestó que los socialistas y representantes de la Esquerra habían defendido la propuesta del Sr. Ramos Acosta, quien intentó retirarse de la Comisión porque no se concedía un plazo de 15 días para solicitar los asuntos pendientes. Se le disuadió de su propósito y se le dió un plazo de seis días.

El miércoles volverá a reunirse la Comisión.

**LA MINORÍA SOCIALISTA Y EL ESTATUTO VASCO**

En una de las Secciones del Congreso se reunió ayer por la mañana la minoría socialista, y al terminar el Sr. Largo Caballero manifestó que se habían ocupado del proyecto del Estatuto Vasco en lo que respecta a las protestas de los Ayuntamientos alaveses, habiéndose acordado que la provincia alavesa haga una manifestación explícita y terminante de su manera de sentir.

No se ocuparon para nada del asunto de la amnistía.

**EN TORNO A LA PRESIDENCIA DEL TRIBUNAL DE GARANTIAS**

El Sr. Azpeitia, hablando ayer por la mañana con los periodistas sobre la proposición incidental referente a la incompetencia del Sr. Albornoz para desempeñar la Presidencia del Tribunal de Garantías, dijo que él no permitirá que dicha proposición sea votada. Para ello se funda en razones de delicadeza.

**EL PROGRAMA PARLAMENTARIO PARA EL MARTES**

El Sr. Alba dijo a los periodistas, después de la sesión de ayer, que el martes se discutiría un dictamen sobre la Inspección general de la Guardia civil; otro referente a la intensificación de cultivos en Extremadura; otro sobre la emisión de bonos del Tesoro por valor de 500 millones de pesetas al plazo de dos años y 5,50% de interés; otro sobre la creación de 724 plazas de carteros urbanos y otro sobre la concesión de una anualidad a los obreros pasivos de la Trasatlántica.

Dijo también el Sr. Alba que después de una entrevista con el ministro de Justicia, las minorías derechas habían acordado retirar su proposición incidental sobre la supuesta incompatibilidad del Sr. Albornoz para desempeñar la presidencia del Tribunal de Garantías.

**COMENTARIOS SOBRE UN DICTAMEN**

En los pasillos del Congreso se comentaba ayer entre los socialistas el decreto del Ministerio del Trabajo relativo a la disposición de 23 de abril de 1932 por el cual se daba a determinadas Empresas el derecho a optar entre el despido de personal previo pago de una indemnización, o la readmisión de los despedidos. El citado decreto, según los socialistas, se encamina a dejar a las grandes Empresas aludidas en libertad para proceder al despido de personal mediante simples expedientes.

El Sr. Largo Caballero decía que un simple decreto no basta para derogar la mencionada disposición, pues ésta tiene carácter de ley.

**SE RETIRA UNA PROPOSICION INCIDENTAL**

Después de una entrevista con el ministro de Justicia las minorías monárquicas se han avenido—como ya se dice anteriormente—a retirar la proposición incidental sobre la incompatibilidad del Sr. Albornoz para el cargo de presidente del Tribunal de Garantías.

El ministro de Justicia dijo a los representantes de esas minorías que se ha abierto expediente para ver si hubo responsabilidad en los acuerdos de los Gobiernos anteriores al disponer la jubilación y destitución de funcionarios de la carrera judicial, y que si no se deducía ninguna responsabilidad la proposición era ineficaz. Por lo tanto, estimaba que debía esperarse a conocer el resultado del expediente.

En vista de ello, las minorías monárquicas acordaron retirar la proposición sin perjuicio de reproducirla cuando lo estimen oportuno.

**EL SEÑOR PRIMO DE RIVERA Y SU VIAJE A ALEMANIA**

El Sr. Primo de Rivera dijo ayer a los periodistas que es falso lo que dicen algunos periódicos sobre su próximo viaje a Alemania. Añadió que, desde luego, va a realizar ese viaje con objeto de estudiar el régimen nacionalista alemán, pero no con el exclusivo fin de entrevistarse con Hitler. Si le recibe, se verá muy honrado.

**EL PARO EN EL CAMPO**

El ministro de Agricultura dijo a los periodistas que el problema del paro en el campo puede remediarlo con la repoblación forestal, y que en este sentido está estudiando un interesante proyecto. Agregó que para la repoblación forestal se deseará una importante cantidad.

**LAS NEGOCIACIONES COMERCIALES CON FRANCIA**

Ayer tarde estuvo en el Congreso el delegado de España en las negociaciones comerciales con Francia Sr. Badía, quien manifestó que las gestiones han llegado a un punto que hace necesario cambiar impresiones con el Gobierno y que por eso ha regresado a Madrid. Había conferenciado con los ministros de Estado e Industria y se proponía entrevistarse con el jefe del Gobierno.

**LA MINORIA RADICAL**

Ayer tarde se reunió la minoría radical, asistiendo el ministro de Justicia, quien accediendo al ruego que se le formuló informó acerca del proyecto relacionado con los haberes del clero.

**LOS HABERES DEL CLERO**

También se reunió la Comisión de Justicia para estudiar el proyecto relativo a los haberes del clero. Los socialistas lo impugnaron alegando que está en pugna con el artículo 26 de la Constitución, y anunciaron que no colaborarán en la redacción del dictamen.

En cambio las derechas defendieron el criterio de que los beneficios del clero deben alcanzar a todos los sacerdotes necesitados, aunque presten servicio en poblaciones de más de 3.000 habitantes.

Los radicales se opusieron, y entonces los socialistas dijeron que si los sacerdotes son considerados como funcionarios públicos, tienen razón las derechas. En vista de ello, se suspendió la reunión a petición de los representantes radicales, que deseaban conocer el criterio de su minoría.

**El mas agradable y el mejor de los purgantes.**

**TE CHAMBARD**  
*El remedio más eficaz contra el ESTRENIMIENTO*  
**PRECIO: 2'50 PTAS. BOTE**

**Joyería**

**Relojería**

**PARA BODAS**

**La Joyita**

**Platería**

**Cubiertos**

**ALDAMAR, 12**

(JUNTO AL MERCADO DE LA BRECHA)

**CONSEJO DE MINISTROS****El general Gómez Morato ha sido nombrado, interinamente, Alto Comisario en Marruecos**

Parece que se quiere designar para dicho cargo al ministro de la Gobernación

(POR TELEFONO)

Madrid, 20.

**LA REUNIÓN MINISTERIAL**

Después de las diez de la mañana comenzaron los ministros a llegar a la Presidencia para celebrar Consejo. Ninguno de ellos hizo manifestaciones de interés a la entrada, pues se limitaron a decir que en la reunión sólo se despacharían cuestiones administrativas.

**A LA SALIDA**

El jefe del Gobierno, que fué uno de los primeros en abandonar la Presidencia, dijo a los periodistas que el Consejo tuvo carácter meramente administrativo, si bien hablaron de pasada de algunos asuntos políticos.

—¿Se han ocupado ustedes de la tramitación y solución de la crisis parcial de que vienen hablando los periódicos?

—No, de eso no hemos hablado para nada. Pero no se impacienten ustedes, porque ya hablaremos de ello.

—¿Cuándo?

—No puedo predecir nada porque seguramente habría de equivocarme. Lo único que les puedo adelantar es que no tardará una semana en resolverse esa crisis parcial.

Por su parte dijo el ministro de Agricultura que se había aprobado un decreto relativo a los precios de las harinas y el pan. Agregó que en el decreto se fijan las normas que han de regir para regular los precios de las harinas con el fin de que no se encarezca el pan llamado de familia. Además se pretende crear una nueva clase de pan que resulte más barato que el que se fabrica en la actualidad.

El ministro de la Gobernación manifestó que la tranquilidad era completa en toda España y que en el Consejo no se trató para nada de la amnistía ni de las actas de los señores Calvo Sotelo y Benjumea.

Los demás ministros no hicieron manifestaciones.

**LA REFERENCIA OFICIOSA**

El ministro del Trabajo facilitó la referencia oficial del Consejo, que dice así:

**Presidencia.** — Decreto autorizando la presentación a las Cortes de un proyecto de ley de bases reorganizando el Cuerpo de porteros y subalternos de los departamentos civiles.

—Decreto encargando interinamente del despacho de la Alta Comisaría de España en Marruecos al general don Agustín Gómez Morato.

—Idem con normas relativas al personal del Patronato de bienes de los jesuitas.

**Estado.** — Nombrando para la Legación de Berna al señor López Oliván y para la de Estocolmo al señor Fiscovich.

**Guerra.** — Concediendo el empleo de interventor general honorario, con los beneficios otorgados por la ley del 4 de noviembre del año 1931, al interventor de distrito en situación de retirado don Félix Martínez Herrera, el cual reúne las condiciones exigidas por la citada ley.

**Hacienda.** — Se aprobó el proyecto de división de fondos para satisfacer las obligaciones del corriente mes.

**Trabajo.** — Se autorizó al ministro para presentar a las Cortes un proyecto de ley derogando el decreto de 23 de agosto de 1932, por el que se privó a ciertas Empresas de derecho de opción a que se refiere el artículo 51 de la ley sobre Jurados mixtos de 27 de noviembre de 1931.

—Decreto nombrando asesor general de Seguros contra accidentes de trabajo a don José García Vaso.

**Agricultura.** — Decreto dictando normas para fijar los precios de la harina y el pan.

—Idem que tienden a fomentar los Institutos de cultivo del algodón para extender en lo posible en Andalucía el cultivo de este producto.

**Obras Públicas.** — Decreto relativo a la tramitación de los expedientes de servidumbre forzosa, de acueductos sobre terrenos de propiedad particular.

**Industria y Comercio.** — A propuesta del ministro se acordó que España concurra a la Exposición de Arte industrial de Berna.

**NOTAS DE AMPLIACIÓN**

Como aún no se sabe cuándo se hará la designación del sustituto del Sr. Moles en la Alta Comisaría de España en Marruecos, en el Consejo de ayer se acordó sustituirlo interinamente por el general Gómez Morato.

Se dice que el Gobierno quiere nombrar alto comisario al Sr. Rico Avello, pero que éste opone algunos reparos.

Tiene importancia el decreto de Agricultura referente a los precios de las harinas y del pan. Para no gravar el precio del pan de familia, se autoriza la elevación del precio del pan de lujo en cinco céntimos el kilo. Se fabricará una nueva clase de pan que se venderá cinco céntimos más barato que el llamado de familia. Las Juntas de Abastos no podrán autorizar en modo alguno la elevación de los precios del pan, sin previa autorización del ministro.

Otro decreto de Agricultura suprime las subvenciones a los cultivadores de algodón. Se concederán primas a la producción y se facilitarán las semillas. Antes los cultivadores sólo acudían al Ministerio en demanda de la subvención. Se establece un arbitrio de 5 céntimos por cada kilo de algodón importado. Se calcula que este arbitrio proporcionará un ingreso de seis millones anuales.

**Vida cultural****El Ateneo de Pasajes**

Nada nos sorprende, conociendo la decisión y el entusiasmo de los jóvenes pasaitarras que lanzaron la idea de fundar un Ateneo, que su propósito haya ya cristalizado y se halle ya constituida esta nueva casa de cultura, que si simpática por su significado y sus fines, no lo es menos por lo que en particular viene a significar en Pasajes, sirviendo de aglutinante a aquellas ideas a las que las diferencias políticas, principalmente, impedían relacionarse.

Por los dos aspectos que abarca, es loable el propósito. Por ello, el apoyo que desde el primer momento ha prestado el pueblo culto de Pasajes a la idea, apoyo que se traduce en cien altas efectivas, número que es de esperar se duplique en fecha no muy lejana, demuestra claramente el sentimiento del pueblo pasaitarra, ansioso de solidarizarse en una obra común de cultura y superación.

Esperamos, por ello, que lejos de ser un sueño de la audacia juvenil, el Ateneo de Pasajes represente durante muchos años la casa solariega de la cultura pasaitarra, al que concurren con asiduidad quienes tienen un alto concepto de las necesidades de un pueblo moderno, y de quienes, elevándose sobre el concepto egoísta de las luchas políticas, ansían ver a su pueblo en una ruta pura y limpia de unidad y comprensión.

La Junta de gobierno nombrada, integrada por elementos animados de la mejor fe en este empeño, ha iniciado ya los trabajos de reparación y decoración del domicilio social, que estará establecido en la calle Cristina Brunetti, número 2. Es su propósito inaugurar para fines del presente mes un interesante ciclo de conferencias, para lo cual esperan contar con el apoyo entusiasta de destacadas personalidades de Guipúzcoa.

El rasgo de los jóvenes pasaitarras y los sacrificios que realiza la Junta de gobierno para elevar al pueblo de Pasajes a un primer plano cultural artístico en Guipúzcoa, merecen por parte de todo el pueblo de Pasajes un apoyo sincero y entusiasta. Confiamos en ello y esperamos poder registrar en un futuro no muy lejano un interesante resumen de la labor realizada.

No hemos de silenciar, por si algún lector desea algunas explicaciones aclaratorias, los nombres de quienes componen la Junta de gobierno, que son los siguientes señores:

Presidente: don Ignacio Uría.

Vicepresidente: don Edmundo Peñacoba.

Secretario 1º: don Félix Miqueléz.

Idem 2º: don Antonio Sasain.

Tesorero: don Ramón Pitarque.

Contador: don Gabino Urretavizcaya.

Bibliotecario: don José Corlés.

Vocales: don Pascual Ribate, don Daniel Azurza y don Recaredo Besga.—Un pasaitarra.

Página 3

La Voz de Guipúzcoa

20 de enero

## Información de Navarra

**En la asamblea para constituir los Jurados mixtos se produjeron incidentes**

(POR TELEFONO)

Pamplona, 19 (11 n.)

**LA CONSTITUCIÓN DE JURADOS MIXTOS**  
Hoy se celebró asamblea de representantes patronales y obreros para proceder a la designación de presidentes y vicepresidentes de Jurados mixtos de Navarra. Las representaciones obreras de afiliados a la U.G.T. afirmaron que la convocatoria para la asamblea no se ajustaba a las disposiciones del ministro de Trabajo. El delegado de Trabajo no permitió a dichas representaciones obreras exponer sus argumentos y en vista de ello los obreros en cuestión abandonaron la sala. La asamblea continuó con las representaciones patronales y seis u ocho representantes de Sindicatos obreros libres, proclamándose a la elección de cargos.

Se espera que el ministro, en vista de lo ocurrido, anulará los acuerdos adoptados por la asamblea.

**GOBIERNO CIVIL**

En el despacho del gobernador y bajo su presidencia se reunió hoy la Comisión provisional reguladora del mercado de trigo, entidad que va a desaparecer por disposición ministerial. Se dió cuenta del estado económico de la Comisión, y se acordó que los fondos con que cuenta como remanente de sus gastos sean repartidos una parte entre los empleados que prestaron servicio en la misma y el resto para el fondo de socorro a los huelguistas forzados.

**UN SUICIDIO**

En Miranda de Arga puso fin a sus días, dándose un corte en el cuello. Felipe Iriarte.

**EL PELIGRO DE LOS PASOS A NIVEL**

Cerca de la estación de Pueyo un tren de mercancías arrolló a una tartana que cruzaba la vía. El conductor y dueño del vehículo, Ramón Simón, resultó fleso, el coche quedó destrozado y la caballería que lo arrastraba salió muerta del accidente.

## Información general

(POR TELEFONO)

Madrid, 20.

**EL SINDICATO DE COMUNICACIONES**

MADRID.—El Sindicato de Comunicaciones publicó ayer una nota en la que se refiere a los acuerdos adoptados días pasados por la minoría radical, y niega que el Sindicato no se inmisce en los servicios y que siempre ha actuado a la luz pública y legalmente como lo prueba el que el primer ministro de Comunicaciones Sr. Martínez Barrio asistió a las sesiones de apertura y clausura del Congreso celebrado por el Sindicato el año 1931. Afirman que la minoría radical alentó las rebelidas de los funcionarios de Comunicaciones, y que hoy los radicales defienden a una agrupación insignificante porque está afiliada al parido radical.

Termina diciendo que los 30.000 afiliados al Sindicato no consentirán que se les provoque impunemente.

**UNA SESIÓN BORRASCOSA**

MADRID.—Ayer por la mañana celebró sesión el Ayuntamiento de Madrid y se trató en ella del asunto referente a la calefacción de las escuelas. Hicieron uso de la palabra varios concejales y el señor Saborit por la minoría socialista, defendió una proposición en el sentido de que por cualquier medio se habilite el crédito necesario para la calefacción escolar.

El monárquico Sr. Regulez, pronunció un discurso elogiando sin tasa ni medida al régimen monárquico y diciendo que en tiempos de la Monarquía no ocurrían estos hechos.

Le contestó adecuadamente el Sr. Saborit y entre ambos concejales se estableció un violento diálogo en el que menadearon los calificativos más fuertes y las frases de grueso calibre. Ya luego se caldearon los ánimos y se produjo un formidable escándalo que llegó a adquirir proporciones jamás conocidas en el Concejo madrileño. En el escándalo participó el público que llenaba las tribunas. Hubo toda clase de insultos y denuestos y se dieron gritos republicanos, monárquicos, socialistas y fascistas.

El alcalde Sr. Rico se esforzó por restablecer la normalidad, pero no lo consiguió hasta después de media hora. Los concejales, cansados de gritar y de ensayar mutuas agresiones, fueron reintegrándose a sus escaños y por fin renació la tranquilidad. Desde aquel momento la sesión transcurrió con toda normalidad y los asuntos que figuraban en el orden del día se despacharon rápidamente.

**BLANCAFLOL**  
es diferente... y mejor  
*El Jabón Que Afina El Cutis*

## LA VIDA EN VIZCAYA

**Ayer se declaró en Bilbao la huelga general, que impidió la celebración de una charla fascista de García Sanchiz**

(POR TELEFONO)

Bilbao, 19 (11 n.)

Durante la mañana se repartieron por Bilbao unas octavillas sin pie de imprenta, en las cuales se invitaba a los obreros a parar el trabajo en señal de protesta por no haber sido suspendida la conferencia del Sr. García Sanchiz, anunciada para hoy por la tarde en el Teatro de los Campos.

A primera hora de la tarde cesó el trabajo en fábricas, talleres y obras, y grupos de obreros recorrieron las calles de la ciudad invitando al comercio al cierre, invitación que fué atendida.

En el barrio de La Peña, un grupo hizo parar a un tranvía de la línea de Durango y descender del mismo a sus viajeros, y poco después de esto quedaba paralizado todo el servicio de tranvías en la capital y los de las líneas de Santurce y Algorta.

También cerraron los mercados y únicamente no cerraron del todo algunas tiendas de comestibles y carnicerías, pero echaron los cierres de los escaparates.

Guardias de Seguridad de a pie y montados recorrieron las calles en patrullas, y los guardias de Asalto hicieron otro tanto en automóviles. Llevando los guardias las carabinas en la mano.

Los grupos de obreros recorrían las calles en actitud pacífica, paseando tranquilamente.

La Guardia municipal fué concentrada en retenes.

La afluencia de obreros fué especialmente grande en la calle de San Francisco, viéndose muy concurrida la Casa del Pueblo, situada en dicha calle.

Los guardias de Asalto dispersaban los grupos que circulaban por la Plaza Circular, Gran Vía y calle de Hurtado de Amézaga, y hubo momentos en que los transeúntes se vieron obligados a marchar con los brazos en alto por orden de los guardias.

A las cuatro de la tarde, los guardias hicieron unos disparos al aire en la Plaza de Zabálburu y, al oír las detonaciones, cuatro guardias de Seguridad de a caballo que estaban en la Plaza Circular echaron pie a tierra e hicieron unos disparos, también al aire, a pesar de que en este lugar la tranquilidad era absoluta en dicho momento, dandole ello lugar a los correspondientes sustos y carreras. Poco después, llegó una camioneta con Guardia civil, sin que esta fuerza tuviese necesidad de intervenir para nada.

Los vendedores de periódicos hicieron causa común con los huelguistas, y por ello no pudieron ser vendidas las ediciones de "La Tarde" y "El Nervión".

Los directivos de la U.G.T. estuvieron desde las primeras horas del día atentos al desarrollo de los acontecimientos, y, contestando a las consultas que les eran hechas por teléfono, manifestaban que no había acuerdo oficial de huelga y que los obreros quedaban en libertad de acción para secundar o no el paro. Por la tarde, al conocer que el paro había estallado espontáneamente, los directivos de la U.G.T. acordaron asumir el movimiento de la huelga y se pusieron al habla por teléfono con el gobernador civil de la provincia, indicándole que en evitación de posibles males suspendiese la anunciada conferencia del señor García Sanchiz. A los cinco minutos de ser hecha esta indicación, llamaba el gobernador por teléfono a los directivos de la U.G.T. y les comunicaba que la conferencia no se daría, sin precisar que fuese por su requerimiento esa suspensión.

Una comisión de la U.G.T. estuvo en el despacho del gobernador para denunciar que unos tranviarios que estaban dejando sus coches en las cocheras de la calle de la Autonomía, habían sido maltratados de palabra y obra por dos oficiales de Asalto y estaban además detenidos en el cuartelillo de

la indicada fuerza. pidieron al gobernador que autorizase que un médico fuese al citado cuartelillo para reconocer a los tranviarios en cuestión, siendo esta petición concedida por el gobernador. Los comisionados obreros solicitaron también del gobernador la libertad de los obreros que hubiesen ido detenidos por la fuerza pública, contestando el gobernador que pondría en libertad a aquellos que no hubiesen incurrido en delito.

El incidente ocurrido en las cocheras del tranvía de la calle de la Autonomía tuvo, según versión del mismo más generalizada, el siguiente desarrollo:

Cuando se estaban entrando los tranvías, ya que los empleados se negaban a prestar servicio custodiados por la fuerza pública, el ingeniero de vías y obras de la compañía señaló al cobrador Aurelio Gómez como uno de los que más se había destacado en la negativa a prestar servicio en la forma indicada. Un capitán de Asalto se acercó al referido cobrador, le zarandeó y le afeó su conducta. El conducto Antonio García protestó en voz alta del trato dado a su compañero por el capitán de Asalto, y entonces intervino un teniente de la misma fuerza, que golpeó con su fusta a García, le rompió la gorra y le produjo unas ligeras lesiones. Los dos tranviarios fueron llevados detenidos al cuartelillo de las fuerzas de Asalto y a los pocos minutos fueron puestos en libertad, antes de que llegase el médico que debía reconocerlos y que enviaban las sociedades obreras previo permiso del gobernador civil.

A las cinco menos cuarto de la tarde se hizo saber que el señor García Sanchiz había decidido no dar su anunciada conferencia, y que esta determinación la había adoptado sin la menor presión oficial, por su exclusiva iniciativa.

La fuerza pública practicó tres detenciones. Un muchacho arrojó una piedra contra la luna de una librería de la Gran Vía, rompiéndola.

En la calle de San Francisco un grupo de jóvenes apedreó la zapatería del señor Muro, destrozando todas las lunas y el rótulo.

La U.G.T. ha recomendado a todos sus afiliados que mañana reanuden el trabajo.

El paro se ha extendido a las fábricas y talleres situados en las dos márgenes del Nervión.

**EL IMPUESTO SOBRE LA RENTA**

Ha regresado de Madrid el vicepresidente de la Diputación, señor Beltrán, y ha manifestado que tenía buenas impresiones acerca del resultado de las gestiones que realizan en la capital de la República las representaciones de las Diputaciones vascongadas, y creía que el asunto del impuesto sobre la renta se resolverá en la forma que desean las Diputaciones. Resaltó la agradable acogida que el jefe del Gobierno, señor Leroux, dispensó a los gestores vascos, ante los cuales elogió cumplidamente la rectitud administrativa de las Provincias Vascongadas.

**UN ASALTO**

Comunican de Santurce que anoche, cuando el industrial panadero Gabriel Santiago se encontraba en unión de su esposa recibiendo el dinero procedente de la venta de pan en su tienda, penetraron en el establecimiento tres individuos pistola en mano, que maniataron a Gabriel y se llevaron 80 pesetas que había en el cajón del mostrador.

**UN INCENDIO**

En las primeras horas de hoy ha podido ser dominado el incendio que estalló ayer en un monte de Gueñes. Se han quemado 5.000 pinos propiedad de la Diputación y gran extensión de monte bajo, calculándose el valor de las pérdidas en 80.000 pesetas.

**Salón Astoria Barrio Loyola**

HOY, DIA DE SAN SEBASTIAN

GRANDES FESTIVALES, AMENIZADOS POR LA ORQUESTA "BROADWAY"

Gran bar americano, a cargo del popular "FATTI".— Ambigú económico.— Mesitas independientes.— Tranvías y autobuses cada diez minutos.— Espléndida terraza cubierta.  
**TODA LA JUVENTUD AL "ASTORIA"!**

DE CUATRO A NUEVE

REGALOS A LAS SEÑORITAS.

Crónica alavesa

Un día gris, en el que se trataron asuntos de trámite por las autoridades

(POR TELEFONO)  
Vitoria, 19 (11 n.)

**GOBIERNO CIVIL**  
Al conversar hoy con los periodistas, el gobernador civil les facilitó las siguientes noticias:

Le había visitado una comisión de cursillistas para pedirle autorización para celebrar una reunión a fin de tratar asuntos profesionales. Les contestó afirmativamente.

El alcalde de Cuartango había estado en su despacho para hablarle de asuntos de dicho Municipio.

Los obreros en paro forzoso habían celebrado una reunión, sin que en el curso de ella se produjese incidente y sin que recayese ningún acuerdo concreto al final.

Había visitado ayer varios pueblos de la provincia, y había estado en Bilbao para conferenciar con el gobernador civil de Vizcaya sobre asuntos que interesan a las dos provincias.

**DIPUTACION PROVINCIAL**

Varios miembros de la Comisión gestora de la Diputación de Álava estuvieron ayer en Bilbao, conferenciando con el señor Ibáñez acerca del Preventorio escolar de Estibiz.

El contratista de las obras de la carretera de Laguardia a Lapuebla de la Barca estuvo hoy en la Diputación para hacer saber que en la próxima semana comenzarán los trabajos, en los cuales podrán encontrar ocupación buen número de obreros parados de los pueblos de la región.

Una comisión del Ayuntamiento de Vitoria se confirió con varios de los gestores provinciales, para estudiar la manera de que la Diputación conceda más ingresos al Municipio de la capital alavesa.

**En la linea Irún-Madrid**

**El maquinista del rápido Irún-Madrid evitó anoche con gran seriedad, un accidente**

(POR TELEFONO)

Irún, 20 1 m.

Anoche, cuando pasaba por Gainchurqueta con dirección a Irún, el tren rápido Madrid-Irún, su maquinista observó una anomalía en la locomotora eléctrica, que era la número 7.301. Inmediatamente el maquinista, señor G. Wellin, comprendió que se trataba de una importante avería, que podía dar lugar a un grave accidente, ya que la velocidad del convoy en aquellos momentos era de 90 kilómetros a la hora. Fué frenando con grandes precauciones y detuvo al llegar a Ventas, cuando ya había salido del carril una de las ruedas de la locomotora.

Los viajeros, al conocer la verdad de lo ocurrido y darse cuenta de que merced a la seriedad y pericia del maquinista se había evitado un accidente, que indudablemente habría tenido proporciones de catástrofe, felicitaron efusivamente al señor Wellin.

Lo lamentable fué que dos horas después de haberse detenido el convoy éste seguía en el mismo sitio, sin que se hubiese enviado material para recoger a los viajeros que se dirigían a Francia, los cuales perdieron por tal causa todas las combinaciones y tuvieron que quedarse en Irún. Esto a muchos viajeros les llevó serios perjuicios.

Y así como hemos hecho resaltar el admirable comportamiento del maquinista señor Wellin, queremos dar cuenta de la desorganización en los servicios a fin de que, quien sea, vea la manera de evitar lo que ayer sucedió, pues, como ya hemos dicho, debido a esa desorganización los viajeros que se dirigían a Francia perdieron todas las combinaciones.—C.

**De interés general**  
**Se facilitan plantas a particulares**

En el vivero del Estado del monte Irisasi, de Usúbil, se facilitan plantas a particulares, de las especies pino insignis, eíprés, eucalipto, roble, morera y alerce, siendo de cuenta de los concesionarios los gastos de arranque, embalaje y transporte de las mismas.

Las instancias reintegradas con póliza del Estado de 150 pesetas, se dirigirán al ingeniero jefe del Distrito forestal de Navarra y Vizcaya, en Pamplona.

**SARNA**

CURASE EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado SULFORETO

CABALLERO

**Dr. Sebastián Córdoba**

MEDICO RADIOLOGO DEL HOSPITAL CIVIL  
Enfermedades de la piel y vias urinarias  
Rayos X. Consulta: 3 a 6. PRIM, 23. Tel. 10467

**GRAN CASINO**  
HOY, DIA 20, FESTIVIDAD DE SAN SEBASTIAN, A LAS TRES Y MEDIA, GRAN SESION INFANTIL JUGUETES A TODOS :: LOS NIÑOS ::

20 de enero

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

## EN DEFENSA DE LA ECONOMIA GUIPUZCOANA

## Ayer se declaró en Irún y Fuenterrabía la huelga general como protesta contra la ejecución del decreto sobre los paquetes postales

Han dimitido los Municipios de Irún y Fuenterrabía. - ¿Una huelga general de Agencias de Aduanas españolas?

A nadie se le oculta que Irún ha extremado sus virtudes de paciencia y esperanza. La por tantos motivos admirable ciudad guipuzcoana ha sabido extremar la serenidad en este asunto de los paquetes postales, para ella trascendental. Y porque ha sabido extremar la serenidad, ahora, su actitud, y sus argumentos, están revestidos de doble valor. Valor de argumentación puramente patriótica, y valor de argumentación política.

Grave es la decisión adoptada por Irún, ayer, cuando la paciencia tuvo un límite, al ver que las aspiraciones unánimes de la ciudad quedaban desatendidas. Grave decisión, pero comprensible, y legítima en un pueblo que quiere defender su derecho a la vida argumentando razonablemente, noblemente.

Irún merece la colaboración del resto de Guipúzcoa —desde hace muchas emanadas venimos diciéndolo en estas columnas— y el respeto y la consideración del Gobierno.

Su postura de hoy es digna y está encendida de civismo, porque ningún irunes amante de su pueblo pretenderá derivar el paro general de la trayectoria marcada por el asentimiento de quienes participan en la huelga. Deseamos, queremos y esperamos que la actitud de Irún sea energética, pero serena; tenaz, pero reflexiva. Ni una algarada, ni un movimiento personal. Seriedad, seriedad y seriedad.

Comportándose como esperamos y deseamos, justificadamente, recordando las virtudes ciudadanas del pueblo irunes, la ciudad fronteriza puede tener la seguridad de que no le faltarán el apoyo de toda Guipúzcoa. El nuestro lo tiene desde siempre. LA VOZ DE GUIPUZCOA está incondicionalmente al lado de Irún, porque la ciudad guipuzcoana lo merece, porque sus atributos de laboriosidad y dignidad cívica la hacen acreedora al cariño y al respeto de todos.

Y, al decir de todos, pensamos en el Gobierno de la República, a quien debe llegar, rápidamente, el clamor de Irún, que no rea a perturbar la vida política del país ni el orden público, sino a defender su vida propia, tan magníficamente colaboradora de la economía guipuzcoana y, por tanto, de la economía nacional.

(POR TELEFONO)

Irún, 19.

LA ORDEN ADVERSARIA.—SE DECLARA LA HUELGA

Ayer se recibió en la Aduana de Irún una orden de la Dirección General de Aduanas para que los paquetes postales procedentes de Francia que hubieran llegado a la Aduana irunesa se enviaran a Madrid sin ser despachados en la ciudad fronteriza, con objeto de que las operaciones aduaneras correspondientes se verifiquen en la capital de la República conforme a lo dispuesto en el decreto recientemente publicado.

La noticia cundió rápidamente en Irún e inmediatamente los empleados particulares y los agentes de Aduanas, espontáneamente, se declararon en huelga como protesta contra esta disposición que viene a lesionar tan gravemente los intereses de Irún.

Inmediatamente, y con carácter de urgencia, se reunieron las Directivas de las Sociedades obreras y acordaron, por unanimidad, declarar la huelga general por cuarenta y ocho horas. La huelga comenzó a las doce de la noche.

En Fuenterrabía también se va a ir a la huelga por solidaridad con Irún.

DIMISIÓN DE AYUNTAMIENTOS

El Ayuntamiento irunes se reunió en sesión extraordinaria y acordó ratificar la dimisión de la Corporación en pleno, que anteriormente había sido presentada al gobernador civil, pero que quedó condicionada a la solución del importante problema referente a los paquetes postales.

Una Comisión de concejales se trasladó a la capital, entrevistándose con el gobernador, a quien dieron cuenta del acuerdo del Ayuntamiento de dimitir en pleno. La primera autoridad les hizo las advertencias propias del caso, máxime estando declarado el estado de prevención; pero los concejales iruneses no variaron de criterio. La actitud del Ayuntamiento irunes ha sido aplaudida por todo el vecindario.

También han dimitido en pleno los Ayuntamientos de Fuenterrabía y Port-Bou.

LA PRIMERA EXPEDICIÓN SALE PARA MADRID

Ayer salió para Madrid la primera expedición de paquetes postales que han de ser despachados en la capital de la República. Estaba formada por diecinueve paquetes contenidos en una cesta precintada y rotulada con la siguiente dirección: "Sección Central de Aduanas-Madrid".

A primera vista, y habida cuenta de la escasa cantidad de paquetes postales, parece que el problema no tiene importancia; pero su transcendencia es considerable, pues hemos de repetir, una vez más, que circunscribiendo el asunto a Francia el tráfico de paquetes es de importancia secundaria. Lo grave es que una vez implantado el nuevo sistema por lo que afecta a Francia, los demás países, en uso de un perfecto derecho, habrán de solicitar lo mismo, y entonces si que el problema será de gravísimas consecuencias. Y esto es, precisamente, lo que justifica la alarma y la ciudad de los iruneses. Si, como se teme, la medida que ayer entró en vigor se generaliza y alcanza a los paquetes comerciales, la muerte de Irún es segura y cercana. Una prueba de que es cierto cuanto decimos la tenemos en que ayer mismo se recibió un paquete comercial de Inglaterra destinado a Madrid con la siguiente dirección: "Destinado a Madrid para ser despachado en la Aduana Central. Estación del Norte de Madrid".

## CUANTO DURARA EL PARO?

Como decimos antes, el acuerdo de declaración de la huelga general fué adoptado espontáneamente y está avalado por las Directivas de todas las Sociedades obreras sin distinción de matices políticos y sociales. Esto en lo que se refiere a la declaración del paro general; pero por las últimas impresiones recogidas en cuanto a la duración, podemos decir que es más que probable que si en las cuarenta y ocho horas que en principio ha sido señalada la duración de la huelga no se da una solución al problema, incluyendo en ella la destitución fulminante del delegado español señor Badía, es más que probable que el paro, en lo que afecta a la Aduana, sea por tiempo indefinido. Es más, la Asociación de Empleados de Agencias de Aduanas de Irún está recibiendo constantemente telegramas y cartas de solidaridad de sus compañeros y Asociaciones similares de otras Aduanas españolas, entre ellas las de Pajes, Bilbao, Vigo, Alicante, Santander, Barcelona, etc., etc.

Nada de extraño tendrá que muy en breve se plantee la huelga general de Agencias de Aduanas en toda España, lo que acarrearía indudablemente gravísimas consecuencias para el Erario nacional.

Desde luego, en Port-Bou dió comienzo, también anoche, la huelga general con carácter indefinido.

## SOLIDARIDAD CON LOS IRUNESES

Se tiene la impresión de que numerosos Ayuntamientos de la provincia de Guipúzcoa secundarán la actitud de los de Irún y Fuenterrabía, que, como ya hemos dicho, han dimitido en pleno, para prestarles su incondicional apoyo. Parece que hay Ayuntamientos de la provincia que están dispuestos a dimitir.

También se nos informa de que las Directivas provinciales de diversas organizaciones obreras han ofrecido su apoyo a los iruneses, apoyo que llegará hasta donde sea preciso.

## LA INDIGNACION DEL PUEBLO

En la ciudad fronteriza los ánimos están muy excitados. Tras larga espera, en la que los iruneses han dado buenas pruebas de su paciencia y de su cordura, han visto defraudadas legítimas aspiraciones.

Y ya no se quiere esperar más y mucho menos fiarse de las gestiones del delegado español, señor Badía, a quien se señala como principal responsable de cuanto ocurre. Ha coincidido la llegada de dicho señor a Madrid con la orden del envío de los paquetes postales a la capital de la República sin ser despachados en Irún, orden que estaba suspendida "siné-die".

Los iruneses han agotado su paciencia. Se les ha escuchado, sí, pero no se les ha atendido en sus legítimas y justas demandas. Y el delegado español ha hecho caso omiso de las justas aspiraciones de los pueblos fronterizos. No se puede decir que Irún no ha tenido calma suficiente. Ya sólo el Gobierno puede resolver el problema. Y la primera medida que debe adoptar es la destitución del señor Badía, a quien recusan las ciudades fronterizas por considerar que, además de no defender los puntos de vista ordenados por el Gobierno, no práctica, a juzgar por sus propias manifestaciones, verdadero juego limpio.

## EL MANIFIESTO DE LA HUELGA

"Al pueblo de Irún:

"Una vez más, nuestra voz se deja oír; a su conjunto, todo Irún debe organizarse en una agrupación sólida, capaz, con su fuerza, de arrebatar a los Poderes una declaración ter-

minante y clara que libre a nuestro pueblo del odioso centralismo de su Aduana.

*¡No olvidéis que cada pueblo es acreedor a aquello que se merece!*

No debemos ocultar que los momentos son de gran transcendencia. Asistimos a un proceso, mejor negocio que alguien trata de realizar. Si nos sentimos débiles, incapaces, fatalmente Irún será envuelto en el torbellino de hambre y miseria que presenciamos en muchos sitios. Por instinto de conservación hay que iniciar una ofensiva energética que permita resistir esa carrera desenfrenada de los monopolios, de los grandes negocios, fríos, viscosos y duros, capaces de matar todo derecho, toda justicia y toda sensatez de un pueblo.

Por fin, los Poderes, no pudiendo resistir más su farsa, nos empujan por el camino de la desesperación y de la indignación. La culpa a ellos, sólamente a ellos cabe. No queda duda que el momento ha sido calculado. Las pruebas son fatales. Los gobernantes, con el desconocimiento que tienen de los fundamen-

tos de nuestra razón, desatienden los sagradas aspiraciones de la justicia y de la dignidad de Irún, anteponiendo a estas bellas realidades de pacificación su amor propio y sus intereses.

Irún tiene en su historial páginas brillantes de virilidad; sabe defender sus derechos económicos y ciudadanos. Irún, no deben olvidarlo quienes tienen el deber de conocerlo, no es un pueblo inconsciente cualquiera. Su serenidad en este momento nos lo muestra en su plena nobleza. Un pueblo así, debemos confiar, sabrá mantener enhiesta su bandera de justicia contra todo y contra todos, sin lucha suicida, con inteligencia, para frustrar esencialmente esa imposición del negociador español señor Badía, que, en honor a la verdad, más que negociador su actuación nos lo muestra como un *negociante*.

*¡Trabajadores! Hay que luchar unidos. Al "divide criminal" coptestemos apretáñenos en haz terrible y firme, puño en alto, muestra excelsa de nuestra razón y de la justicia que nos guía.*

Hemos acordado el paro por 48 horas desde hoy, día 19, a las doce de la noche, hasta el domingo, día 21, a la misma hora.

Con objeto de que la protesta adquiera un carácter eficaz y humano, advertimos a los vecinos, que serán respetados los servicios de leche para niños y enfermos, los de las farmacias de turno, la Plaza del Mercado de Abastos quedará abierta hasta las diez de la mañana del sábado y el reparto de pan hasta las nueve del mismo día. *El domingo el cielo será completo, sin excepción, incluso espectáculos.* Los demás comercios deberán acatar el paro con la mira puesta en el alto principio de defensa común contra el atropello. —*El Comité.*

## DIMITE EL AYUNTAMIENTO DE FUENTERRABIA

FUENTERRABIA.—Ayer viernes, por la tarde, celebró sesión extraordinaria el Ayuntamiento de Fuenterrabía para tratar del grave problema que se plantea a la ciudad con el despacho de paquetes postales en Madrid, en vez de despacharlos en la Aduana irunesa, como hasta ahora, pues con la medida decretada muchos vecinos de Fuenterrabía quedan sin medios de vida.

A la sesión asistieron el alcalde D. Juan José Petit y los concejales señores Izaguirre, Garmendia, Urrutia, Tellería, Berrotarán, García, Alcaín, Pérez y Salaverría. Las tribunas estaban abarrotadas de público. Muy pocas veces se ha visto tan concurrido de vecinos el salón de sesiones.

El alcalde expuso el objeto de la sesión y puso de relieve los graves perjuicios que a la ciudad irruga la medida del Gobierno sobre el despacho de los paquetes postales.

Luego hicieron uso de la palabra varios concejales y finalmente, por unanimidad, acordaron presentar la dimisión de sus cargos. El acuerdo fué adoptado en medio de los aplausos del público que llenaba la sala. —*Corresponsal.*

## Información del Gobierno Civil

Estuvo ayer en el Gobierno civil, por la mañana, el Ayuntamiento de Irún, que acudió a entrevistarse con el gobernador, señor Muga, para presentar la dimisión colectiva de la Corporación.

Esta dimisión se funda en que durante la mañana de ayer, en el rápido, se llevaron directamente a Madrid los paquetes postales, deduciéndose de esta medida que está totalmente perdido el asunto que defendía el pue-

blo de Irún, de vital importancia para la ciudad fronteriza.

Inmediatamente de salir con destino a Madrid los paquetes postales, los agentes de Aduanas se retiraron, quedando cerrado el departamento correspondiente a este servicio, suprimido en la frontera.

Con este motivo, y debido a la importancia del asunto, el gobernador ha aplazado el viaje a Madrid, que tenía proyectado para el lunes, con la comisión de Rentería.

El gobernador nos manifestó a este respecto que había conferenciado con Madrid, exponiendo a la superioridad la posición de energética protesta adoptada por el pueblo de Irún.

El gobernador quedó informado de los propósitos del Ayuntamiento irunes, si bien, por ser los cargos municipales de carácter obligatorio y por subsistir el estado de preventión, no estaba en su mano aceptar la dimisión que le presentaban.

## LA JUNTA DEL PARO, DE IRUN, TAMBIEN ACUERDA DIMITIR

Como consecuencia de la dimisión del Ayuntamiento de Irún, la Junta del Paro, de la ciudad fronteriza, celebró ayer reunión, acordando poner sus cargos a disposición del gobernador.

## POR LA NOCHE, EN EL GOBIERNO CIVIL

El gobernador, señor Muga, después de recibir a la Comisión del Ayuntamiento de Fuenterrabía y a la de Paro de Irún, que presentaron la dimisión, recibió a los periodistas, dando cuenta de ambas visitas.

Manifestó el señor Muga que el Ayuntamiento de Fuenterrabía había presentado la dimisión por solidaridad con el de Irún, al considerar los intereses conectados.

Asimismo al dimitir la Corporación irunesa se la Junta del Paro se consideraba obligada a secundar esta actitud.

También nos dijo el gobernador que las Sociedades obreras de Irún, como protesta por la solución que ha tenido el pleito de los paquetes postales, habían acordado plantear la huelga por cuarenta y ocho horas a partir de las doce de la noche hasta igual hora del domingo.

Según nos dijo el señor Muga, al acordarse el planteamiento del paro, que consideró ilegal porque encontrándose en estado de preventión el oficio debía haberse presentado con quince días de antelación, se convino en que serían respetados los servicios de suministro de leche para niños y enfermos, así como las farmacias, cerrándose en cambio los mercados a las diez de la mañana y terminándose la distribución o venta de pan a las nueve.

El domingo el paro será absoluto, alcanzando a todos los servicios —excepto los dos primeros— y a los espectáculos.

El señor Muga dijo que tenía la esperanza de que todo esto, que presentaba una complicación de carácter grave, pudiera tener una derivación hacia la normalidad.

—*¿Rectificando?—le preguntó un periodista.*

—*O siguiendo, no lo sé.*

Cuando conversaba con los informadores le llamó por teléfono el presidente del Consejo de ministros, don Alejandro Lerroux, abandonando los periodistas unos momentos el despacho en tanto se celebraba la conferencia, en la que suponemos que el señor Muga pondría al corriente al jefe del Gobierno de los acontecimientos ocurridos en las dos ciudades fronterizas.

Inmediatamente después de terminada la conferencia el señor Muga volvió a recibir a los periodistas y amplió sus manifestaciones anteriores diciendo que había recomendado a los dirigentes de la huelga que mantuvieran su actitud de protesta sin violencias.

DICE EL MINISTRO DE LA GOBERNACION

MADRID.—De madrugada el ministro de la Gobernación dijo a los periodistas que con motivo de las disposiciones dictadas por el Gobierno en orden al despacho de paquetes postales, como consecuencia de acuerdos comerciales con Francia, estos días la ciudad de Irún ha venido formulando diversas reclamaciones que al no ser atendidas han determinado la huelga general, que se declaró anoche, y la dimisión de todos los concejales de aquel Ayuntamiento.

Añadió que de todo esto había dado cuenta al Gobierno con objeto de estudiar las reclamaciones del pueblo de Irún y ver la manera de coordinar los intereses nacionales con aquel compromiso internacional.

Terminó diciendo que hoy mismo se estudiará el problema planteado.

## CENTROS OFICIALES

**La Caja de Ahorros Provincial destina 40.000 pesetas para la Casa de Maternidad**

La suscripción del empréstito municipal

**Ayuntamiento****Importante donativo**

El alcalde recibió ayer un oficio de la Comisión permanente de la Caja de Ahorros Provincial en el que se le notificaba que dicha institución hacía un donativo de 40.000 pesetas para ayuda de las cargas de la Casa de Maternidad durante el año en curso.

El alcalde lo puso en conocimiento de la Junta de gobierno de la Casa de Maternidad.

**Otro donativo**

El señor Sasiain recibió ayer, en un sobre, la cantidad de seis pesetas y setenta y cinco céntimos, que se la remite un individuo que se firma "Un olvidadizo".

El alcalde ha destinado esta cantidad a la Beneficencia.

**El Hospital mixto**

Ayer, a las tres y media de la tarde, bajo la presidencia del señor Sasiain, se reunió la Junta del Patronato del nuevo Hospital para adoptar acuerdos con respecto al régimen de este proyectado establecimiento.

**Reuniones**

El próximo domingo, a mediodía, se reunirá en el salón de actos del Ayuntamiento la Directiva de la Sociedad de Seguros Mutuos contra Incendios.

Ayer tarde se reunió la Comisión de Obras del Ayuntamiento para tratar de la distribución de dependencia que anteriormente había hecho el señor Sasiain del palacio de Miramar.

Como ya se dijo, había el propósito de destinar parte del inmueble a residencia del presidente de la República; otra, a ministerio de Jornada, y una tercera, a residencia del presidente del Consejo Permanente de las provincias vascas.

**Asistencia a varios actos**

El alcalde asistió ayer, a las ocho de la noche, al acto inaugural de la Sociedad Gaztelubide. Y a las ocho y media se trasladó al banquete de la Unión Artesana.

Hoy asistirá al banquete de la Sociedad Euskal-Billera, y por la noche al de Gaztelupe.

**El empréstito municipal**

Nota facilitada ayer en el Ayuntamiento:

"Se van suscribiendo todos estos días, de manera muy satisfactoria para el Ayuntamiento, las obligaciones del empréstito recientemente anunciado. Ayer, sobre todo, fué un día excepcional, en que se hicieron adquisiciones importantes. La Banca local y los corredores de Comercio prestan su cooperación eficaz. Es de esperar que el empréstito quede cubierto este mes, porque el precio de las obligaciones tendrá desde el 1.<sup>o</sup> de febrero el recargo por intereses que aparece en los anuncios. La marcha de la suscripción demuestra que la absoluta solidaridad económica y financiera del Ayuntamiento está bien afianzada en la opinión del público."

**Plaza de ordenanza, vacante**

Se ha acordado la provisión de la plaza de ordenanza de la Biblioteca pública municipal, dotada con el haber anual de 3.000 pesetas y demás derechos y obligaciones que al cargo se atribuyen.

Los que deseen solicitarla pueden dirigir sus instancias, hasta el 31 del mes en curso, al alcalde.

El anuncio, con las condiciones que han de reunir los que aspiren a este cargo, se

halla de manifiesto en los soportales de la Casa Consistorial.

**Un donativo**

Don Julio B. Meléndez ha regalado al Ayuntamiento un mapa antiguo de la zona de terreno comprendido entre Orio e Irún, dibujado por el Depósito de Guerra.

De este donativo se dará cuenta en la próxima sesión municipal.

**Diputación****Gestiones en Madrid**

Anteayer, a las cinco y media de la tarde, el presidente de la Comisión gestora, señor Castro Casal, que se encuentra en la capital de la República realizando diversas gestiones con respecto a ciertos problemas que se relacionan con el Concierto económico, celebró una conferencia con los gestores que se encuentran en San Sebastián, a los que dió cuenta de la impresión que tiene hasta ahora del resultado de sus gestiones, que es immejorable, según dijo.

**La Comisión Provincial**

Ayer se reunió en el palacio de la Diputación la Comisión Provincial, despachando asuntos de trámite.

**Junta oficial pro-damificados**

Relación de socorros cuya distribución acordó en favor de los damnificados por las inundaciones del mes de Junio.

**Distribuidas hasta ayer:**

Pasajes (viviendas), 2.150'85 pesetas. Idem (agrícola), 1.435'20 pesetas.

Distribución que se hará hoy:

Añota (agrícola), 4.731'50 pesetas. Hernani idem (segunda relación), 753.

Iñazábal (agrícola), 606'50. Azcoitia, idem, 2.337.

**Gobierno civil****El nuevo Instituto**

En el Gobierno civil se recibió ayer un telegrama de don Juan Usabiaga, cuyo texto es el siguiente:

"Hoy subsecretario transmite orden Patronato para inmediato alojamiento Instituto Segunda Enseñanza."

**El maestro Pérez Casas****Margarita García Urraca**

Subió al Cielo el día 19 del corriente, a los siete años de edad

C. . . . .

Sus desconsolados padres, don Serafín García Aparicio (del Comercio de esta plaza), y doña Luisa Urraca Cárcamo; abuelos, don Ricardo, doña Manuela y doña Pascuala; tíos, primos y demás familia,

**COMUNICAN** a sus amigos tan irreparable pérdida y les suplican asistan a la conducción del cadáver que tendrá lugar hoy, SABADO, dia 20, a las DOCE Y MEDIA de la mañana, y al OFICIO de Párvalo que se celebrará a las CUATRO de la tarde, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, por lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 20 de enero de 1934.

Domicilio: FERMIN CALBETON, número 15.

**La señora  
D.<sup>a</sup> Tomasa del Teso Otero**  
(VIUDA DE D. RICARDO CAPEROCHIPI)

Falleció en el día de ayer, a los 57 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Sus desconsolados hermanos, don Francisco, don Alejandro y don Cayo; hermanos políticos, doña Rufina Aldanondo, doña Manuela Martínez, doña Teresa Caperochipi (ausente) y don José Piquer (ausente); sobrinos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, SABADO, a las ONCE Y MEDIA de la mañana, y a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán el LUNES, día 22, a las DIEZ de la mañana en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

Domicilio: BUEN PASTOR, 15. San Sebastián, 20 de enero de 1934.

**Santoral**

Sábado, 20 de enero.—San Sebastián, mártir, y Fabián, papa.

**MOTORES AEG**

LOS MAS ACREDITADOS

PORTAL + MORO - San Sebastián.

**Viajes**

Llegó de la capital navarra la señorita Petra Iriarte.

—De nuestra ciudad a la capital de Álava, don Evaristo del Castillo; doña Felipa Gonzalo de López y su nena Carmen.

—Llegó de Bilbao la señorita María Luz González.

Quiere usted hacer un regalo fino y que le resulte económico? Visita la JOYERIA IBÁÑEZ. Urbeta, 33.

**Lágrimas de luto**

En la parroquia del Buen Pastor celebráronse a las diez de la mañana de ayer solemnes funerales por el alma de D. Leandro Jáuregui Oyarbide, que dejó de existir en la madrugada del día anterior. El templo se vió muy concurrido para este acto piadoso, así como la conducción del cadáver a su última morada, que se celebró a continuación, recibiendo la familia doliente innumerables muestras de adhesión a su dolor, a las que unirán la nuestra, reiterada y sincera.

—Ayer dejó de existir en Astigarraga, a la edad de diecisiete años, el joven Miguel José Almandoz Echeverría.

La muerte de este muchacho nos ha causado verdadera pena. Joven estudioso, que por su inteligencia prometía crearse un

brillante porvenir, tuvo la fatalidad de enfermar cuando se encontraba pasando las vacaciones al lado de su querida familia. Una cruel enfermedad, que hizo presa en su cuerpo joven, le ha llevado a la tumba, tronchando así una juventud prometedora. Descanse en paz.

La conducción de su cadáver al Cementerio de Astigarraga se celebrará esta tarde, a las cuatro, acto que ha de constituir una sentida manifestación de duelo. Los funerales en sufragio de su alma se celebrarán el lunes, a las diez y media, en la parroquia de aquella villa.

A sus atribulados padres, hermanos, abuelos, tíos y demás familia que pasan estos momentos por el cruel dolor de haber visto partir para siempre a ser tan querido, acompañamos en su atribulación, testimoniándoles nuestro sentido pésame.

—A los cincuenta y siete años dejó de existir ayer en nuestra ciudad doña Tomasa del Teso Otero, de conocida familia de la localidad.

Hoy, sábado, a las once y media de la mañana será llevado su cadáver al Cementerio de Polloe, y el lunes, a las diez, se celebrarán en la parroquia del Buen Pastor los funerales en sufragio de su alma.

A sus hermanos y demás familia atribulada, nuestro pésame sentido.

—A los siete años falleció ayer la niña Margarita García Urraca, hija de nuestros queridos amigos don Serafín y doña Luisa, propietarios del acreditado comercio "La Esmeralda".

Hoy, sábado, a las doce y media, se celebrará la conducción del cadáver a Polloe y a las cuatro de la tarde el Oficio de Párvalo en la parroquia de San Vicente.

Reciban sus padres y demás familia, nuestro pésame sentido.

—Esta madrugada ha dejado de existir don Agapito Calleja Bernal, teniente de ingenieros retirado.

Mañana se celebrará la conducción, a hora que se anunciará oportunamente.

A su atribulada esposa doña Rosa Martínez y demás familia, nuestro pésame sentido.

**El lunes, en el Casino****Concierto a cargo de la Orquesta****Filarmonica de Madrid**

La Sociedad de Cultura Musical, de San Sebastián, ha organizado para el próximo lunes un acontecimiento artístico, que se celebrará en la sala de actos del Gran Casino. Se trata de un concierto que estará a cargo de la Orquesta Filarmónica de Madrid, bajo la dirección del ilustre maestro Pérez Casas.

Los componentes de la Sociedad de Cultura Musical están de enhorabuena. El anuncio de este concierto a cargo de conjunto que no necesita presentación—y menos el maestro Pérez Casas—ha producido el entusiasmo que es difícil superar.

Mañana nos ocuparemos del programa programado para acto de tanto relieve, que comienza a las siete en punto de la tarde.

**El joven  
MIGUEL JOSE ALMANDOZ ECHEVERRIA**

Falleció a las diez de la noche de ayer, en Astigarraga, a la edad de 17 años  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Sus desconsolados padres, don José María y doña Antonia; hermanos, don José, don Miguel, doña Petra, doña Concepción, don Victor, don Antonio, doña María Pilar y doña María Teresa; abuela paterna, doña Concepción Aguirre; tíos, primos y demás parientes, SUPPLICAN a sus amigos encomienden su alma a Dios en sus oraciones y se sirvan asistir a la conducción del cadáver que se celebrará hoy, SABADO, a las CUATRO de la tarde al Cementerio de esta villa, y a los funerales que por su eterno descanso tendrán lugar el LUNES, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de ASTIGARRAGA, por cuyo especial favor les quedarán sumamente agradecidos.

ASTIGARRAGA, 20 de enero de 1934.

Domicilio: CASA "ARRUBI-CHULO" (Astigarraga).

20 de enero

La Voz de Guipúzcoa

Página 11



## ECOS DE TODAS PARTES

**Amadeo, el bravo jugador del Donostia, será objeto de un homenaje**

**Expectación ante el partido Donostia-Madrid. - Mañana se correrán el "cross" del Avión y el campeonato ciclo-pedestre de San Sebastián**

**MAÑANA, EN ATOCHA**  
Mañana, a las tres y cuarto de la tarde, se juega en Atocha el gran partido del campeonato de la Primera División de la Liga, entre los primeros equipos del Madrid y el Donostia. El encuentro es esperado con la máxima expectación. El Madrid sigue siendo el equipo que hoy día atrae más público a los campos de foot-ball y en este sentido el que interesa en mayor grado a la afición deportiva. Independientemente de su valía extraordinaria, debida a su gran conjunto, sólo comparable al del Atlético de Bilbao, el Madrid es, indudablemente, un equipo de público. Equipo de gran publicidad, debida al

to antes del comienzo del partido y seguramente se asociará al mismo toda la afición donostiarra, en la que Amadeo cuenta con tantas simpatías.

**LOS ARBITROS PARA EL DOMINGO**

Relación de colegiados guipuzcoanos que dirigirán partidos el domingo próximo:

Spórtинг de Gijón-Celta, en Gijón, a las tres: señor Steimborn.

Alavés-Osasuna, en Vitoria, a las tres: señor Villanueva.

Logroño-Avilesino, en Logroño, a las tres: señor Ledesma.

Roca-Rapid, en Irún, a las tres: señor Menaburu.

U. Ondarreta-Bóxring, en Lasarte, a las once: señor Rivero.

Vasconia-Luchana, en Andoain, a las nueve, señor Munguía.

**Gran surtido en cubiertos  
TALLER DE REFORMAS DE ALHAJAS**

Easo-Izarra, en Lasarte, a las tres: señor Fernández.

Arenal-Aurrerá, en Andoain, a las tres: señor X. X.

Español-Selección, en Lasarte, a las nueve: señor Jáuregui.

Caddies-U. D. Oria, en Andoain, a las once: señor Echave.

Umore-Ona-Izaga, en Irún, a las diez, señor Esteban.

Pasayako-Iberia, en Jolastokieta, a las once: señor Rodrigo.

Jueces de línea para Atocha: señores Echeverría y Usandizaga.

**ARBITROS PARA LA JORNADA LIGUERA  
DEL DOMINGO****Primerá División**

Donostia-Madrid: Arribas.  
Barcelona-Arenas: Iglesias.

Racing-Español: Vallana.

Athlétic-Oviedo: Casterlana.

Betis-Valencia: Escartín.

**Segunda División**

Athlétic (M.)-Irún: Camorera.

Coruña-Sabadell: Montero.

Spórtинг-Celta: Steimborn.

Murcia-Sevilla: Melcón.

Alavés-Osasuna: Villanueva.

**EL XII CROSS-COUNTRY DEL AVION**

Si el tiempo no desluce, todos los aficionados a este sano deporte serán testigos de una magna competición, deslizándose todo el

recorrido sin perder de vista a los participantes.

Sigue lloviendo premios, y las inscripciones llevan consigo el interés que siempre desperta esta imprescindible prueba pedestre. Aparte de los premios ya anunciados, hemos recibido de los señores Inurrieta discos para gramófonos, y de don Julio Albea, médico titular del barrio, 25 pesetas para que las convirtamos en un caprichoso premio.

El lote de premios recibidos será expuesto en los escaparates de la sucursal de Lasagabaster, en el Antiguo.

Todo hace suponer que el esfuerzo que realizan los chicos del Avión será correspondido. Rogamos a todos los que quieran intervenir para organizar jueces de ruta y demás puestos a cubrir, se presenten en el bar Avión, a las oncho de la mañana del domingo, día 21.

**SOCIEDAD UMORE-ONA**

El campeonato ciclo-pedestre de San Se-

**JOYERIA V. IBANEZ**

Teléfono 1-52-88 UBIETA, 33

bastián. — Mañana, domingo, a las diez, se dará la salida a los corredores que se dispondrán el II Campeonato Ciclo-pedestre de San Sebastián, por el recorrido ya señalado, y a juzgar por la clase de corredores inscritos, la lucha se presentará interesante, pues varios de ellos piensan ganar el campeonato y llevarse la copa del alcalde de San Sebastián.

Se han recibido numerosos y valiosos regalos para premios.

**UNION ARTESANA**

Gran carrera ciclista internacional humorística. — A medida que se aproxima el día para la celebración de la gran carrera ciclista internacional humorística, es mayor el entusiasmo entre los aficionados a este deporte.

Se han recibido infinidad de objetos y donativos en metálico para distribuirlos como premios.

Entre las últimas inscripciones figura la de Luis Fisuratti, que ha establecido el "record" de 15 a 17 kilómetros a la hora cuesta abajo.

Como decíamos el primer día, la salida será a las doce del mediodía, del domicilio social de la Unión Artesana (Soraluce, 1).

**Los aplausos fueron la mejor confirmación del triunfo definitivo**

**El artístico film satisfizo plenamente \***

**VUELAN MIS CANCIONES**  
Magistra creación de MARTA COGERT

**Exclusivas**

**"UFLIMS"**

MAÑANA, TRES SECCIONES A LAS 5'15, 7'15 Y 10'30

**HOY EN EL  
TEATRO PRINCIPAL**  
Tarde: a las 4 Noche: a las 10.30

**Brochazos**

Una nota triste.

Durante el desarrollo de un partido de campeonato jugado recientemente entre dos equipos modestos de nuestra provincia resultó con una pierna fracturada uno de los jugadores, llamado Enrique Alava.

Una nota consoladora.

Unidos en la desgracia, los equipos modestos de Guipúzcoa han acordado celebrar un gran partido de fútbol, cuya recaudación será entregada a la familia del desgraciado Alava.

La Comisión encargada de este partido benéfico nos ha indicado a grandes rasgos el programa a desarrollar.

Por hoy nos limitaremos a señalar algunos datos.

Campo: ATOCHA.

Fecha: domingo 28.

Hora: tres y cuarto de la tarde.

Equipos: dos potentes selecciones.

Uno de los combinados será formado a base de los mejores jugadores de los clubs de segunda categoría Touring y Rapid.

El otro lo integrarán jugadores pertenecientes a nuestra tercera categoría, con el refuerzo probable de un notable guardameta donostiarra que milita en las filas de un Club guipuzcoano de primera.

Idea simpática.

Y "tarea" para los patrones de pesca.

Sobre el rectángulo de Atocha corretearán futuras glorias del balonpié guipuzcoano.

Las jugadas trenzadas por los Quiroga, Gayarre, Montes, Arrieta, Lacalle, Pichi, etcétera etc., serán seguidas con marcado interés.

Sucedido.

El equipo donostiarra habrá trasladado a París con objeto de jugar un partido amistoso.

La caravana—alegre y confiada—se personó en los vestuarios y...

Allí fué Troya.

Gestos..., gritos..., risas...

Y un hombre—Mr. Lowe—presa de la mayor indignación.

¿Qué ocurría?

Pues... que no había vestimenta.

El encargado de remitir los equipajes olvidó su obligación y la cesta en que habían sido colocados con sumo cuidado calzados y ropa dormía en Irún el sueño de los justos.

Se aproximaba la hora del partido.

Y el público comenzaba a dar muestras de impaciencia.

Fué preciso recurrir a la galantería de un equipo parisino.

Pero...

Nueva dificultad.

Eran tan grandes las botas que ni Marculeta se libró de la quemá.

Se utilizó el algodón hidrófilo en grandes cantidades.

Y cada vez que nuestros jugadores pegaban al balón saltaba el algodón como bolitas de nieve.

Afortunadamente, se ganó el partido.

De lo contrario...

Jacobo D. PORTES.

**Convocatorias**

C. D. LUCHANA

Se pone en conocimiento de los jugadores de este Club, que el próximo domingo se jugará en Andoain un partido de campeonato contra el C. D. Vasconia, dando comienzo a las nueve en punto de la mañana.

Deben efectuar el traslado en el tranvía de Tolosa que sale de San Sebastián a las ocho de la mañana.—La Directiva.

**Boxeo en Madrid****Victoria por descalificación de Hilario Martínez****Y a los puntos de Sangchili**

(POR TELEFONO)

Madrid, 20.

Anoche se celebró una velada de boxeo en el Circo de Price.

Salsi venció a Castellanos por puntos.

Iglesias también derrotó a los puntos a Boira, Villar y Morales hicieron match nulo.

Hilario Martínez venció, por descalificación, a Álvaro Santos. Pesos medios.

Finalmente, Sangchili derrotó a los puntos a Víctor Ferrán. Pesos gallo.

Teléfonos de LA VOZ:

Dirección y Redacción ..... 10-3-89

Administración y Talleres ... 10-0-26.

# DEPORTE VASCO

**Los puntistas Taboada-Angel y Argárate-Vicente hicieron un partido revoltoso**

El bonito programa de hoy. - Se va a implantar el juego de quinielas

EN EL FRONTÓN MODERNO

El partido a cesta-punta. — Jugaban ayer el primer partido de la tarde, en el frontón cubierto del paseo de Atocha, Argárate y Vicente, luciendo faja roja, contra Taboada y Angel, ostentando distintivo azul, iniciando la jugada el delantero rojo del cuadro doce y el azul del once y medio.

No hubo predilección en las apuestas iniciales, pues el dinero se dió a la par por los dos bandos en pugna.

Luego de registrarse igualadas en la primera decena en los tantos 1, 7 y 8, igualadas que así vistas dan la sensación de una decena reñida, pero que de esto tuvo poco, resueltamente avanzaron Argárate y Vicente, que consiguieron colocarse en el tanto 23 por 24 Taboada y Angel, ofreciéndose, como es natural, el dinero en favor de los adelantados 100 a 4. Pero cuando se creía que el partido estaba ganado por los rojos, como lo demuestra el hecho de que se llegaron a liquidar algunas apuestas, Taboada, que hasta entonces no había hecho grandes cosas, mejoró su juego, volvió a ser el pelotari de los impetus, y en un "peñique" se apuntó una partida de tantos, llegando a provocar la igualada en el tanto cuarenta, para los 45 a que estaba concertada la contienda.

Esta arrancada formidable despertó al público, que, apostante o espectador, se vió poderosamente atraído por lo que pasaba en la cancha y previendo lo que podía ocurrir. La emoción fué enorme; el público se puso en pie—hacia tiempo que no lo hacía—y los interesados ("abajistas" y "catedráticos") gritaban para poderse dejar oír: los primeros para ponerse a tono con los dos colores, y los segundos para aminorar las pérdidas si las cosas venían mal dadas. Y así sucedió, porque Taboada siguió su marcha huracanada y llegó al término del partido, concertado, como de costumbre a 50 tantos, dejando a Argárate y Vicente en el tanto 42.

Como puede verse por la marcha del encuentro el partido fué de órdago a la grande, y el botín recogido por los "abajistas" no admitía envíos.

La actuación de los contendientes la dejamos al juicio del simple espectador, que es el mejor juez en estos casos.

El segundo partido. — Jugáronlo los remontistas Múgica I y Zumeta (rojos) contra Adúriz y Fitero I (azules), con saque igual los delanteros: del once y medio.

Escasa diferencia en el momio: 40 a 38 por los rojos.

Este partido transcurrió en la mayor de las monotonías. Después de igualarse los dos bandos en el primer tanto del partido, se impusieron francamente los rojos (Múgica y Zumeta), y sin que su juego tuviera nada de extraordinario llegaron al tanto 50, término de la peleá, cuando Adúriz y Fitero tenían para su haber el tanto 42.

Los vencedores, que nada digno de mención hicieron, cumplieron su metido.

De los vencidos, sobresalió el veterano Adúriz que fué el mejor hombre en el terreno de la verdad. Fitero, que era el puntal de su bando, su labor no rayó a la altura de su fama de gran pegador.

El tercer partido. — Fuera de programa se organizó un tercer encuentro entre los novedos remontistas Ormazábal y Amenábar, rojos, y Larrañaga II y Arruabarrena, azules, sacando los delanteros del once.

Dinero, azul, 40 a 34. Fué un partido "consolación". Desde el comienzo de la lucha salieron francamente por delante Larrañaga y Arruabarrena, los cuales se apuntaron el tanto 35, final, cuando Ormazábal y Amenábar no habían pasado de 25 tantos.

Sin comentarios. La marcha del encuentro los hace.

EL EXCELENTE PROGRAMA DE HOY EN EL FRONTON MODERNO

Para la tarde de hoy, sábado, la intendencia del Moderno nos ha preparado dos "sabrosos platos" a la modalidad de remonte.

En el primer partido tenemos a cuatro grandes figuras del remontismo: Pasieguito e Iturain, de nuestro cuadro, contra la notable pareja navarra compuesta por Abrego III y Ezporda.

En el segundo partido, también a remonte, se enfrentarán cuatro jóvenes y futuras "estrellas": Muguet y Marich contra Salsamendi y San Martín.

Varias noticias. — Para en breve se prepara en el frontón Moderno un nuevo juego para nuestro público. Consistirá en in-

troducir el juego de quinielas, la manera de jugar con boletos, de luchas individuales, parecido a partidos de mano a mano, en el que tomarán parte seis jugadores que se irán eliminando entre sí y saldrá vencedor el que mayor puntuación alcance.

Este nuevo juego estamos seguros de que gustará grandemente a los numerosos aficionados con que cuenta nuestro viril deporte de la pelota.

— Se encuentra entre nosotros don Severo Iriberry, administrador general de la Sociedad Inmobiliaria e Industrial.

Sea bien venido. — PEPETE.

EL CAMPEONATO GUIPUZCOANO DE PELOTA "AMATEUR"

Entra en su fase más interesante el torneo "amateur" guipuzcoano que viene celebrándose los domingos a la mañana, en el espacioso frontón Uruma, al cual acuden todos los mejores pelotaris "amateurs", en especial los de la modalidad de mano, que es la que con más partidarios cuenta.

De Azcoitia: los Juaristi, Aramendi, Iguráin. De Zarauz: Maza, Eizaguirre y Urceelay. De Irún: Zubizarreta, Aldaco y Beldarrain. De Eibar: Aguirre. De Pasajes: Linaresoro y Otaegui. De Rentería: Olaizola y Otegui. De Villabona: Sarasola, Iraola y Ugarte Mendia, que con los Echarri, Azcuen, Orruño, Amézqueta, de San Sebastián, entre otros, forman el ejército manista.

A continuación damos a conocer los clubs clasificados para la competición final, que se verificará por puntos y eliminación, según la modalidad.

POR PUNTOS

Pala (primera categoría):

Donostia F. C.  
Kai-Gaiñ, de Pasajes.  
Pelota Vasca, de Irún.

C. D. Fortuna, de San Sebastián.

Favoritos de la afición son los pasaitarras Olaizola y Andonaegui, que componen una gran pareja, pero tendrán que librarse fuertes batallas para salir airoso, pues las tres restantes parejas son de categoría. La revelación de esta modalidad ha sido el zaguero de Pelota Vasca, Carrasco, que ha tenido dos lucidas actuaciones.

POR PUNTOS

Mano (primera categoría):

Damos la clasificación actual de esta categoría:

J. G. P. P.

Gaztelupe	2	2	0	2
Beti-Jai	2	1	1	1
Amaikak-Bat	2	1	1	1
Eusko-Gaztedi	2	1	1	1
Loyolatarra	2	1	1	1
Unión Deportiva	2	0	2	0

POR PUNTOS

Remonte (primera categoría):

J. G. P. P.

Unión Deportiva	1	1	0	1
Gimnástica de Ulía	1	1	0	1
Beti-Jai	1	1	0	1
Loyolatarra	1	0	1	0
C. D. Fortuna	1	0	1	0
Amaikak-Bat	1	0	1	0

Remonte (segunda categoría):

La marcha actual del campeonato amateur de pelota

PUNTA (categoría única)

Tres clubs solamente lucharán por el conocido título de campeones, que son: Gaztelupe.

Beti-Jai.

C. D. Ategorrieta.

La pareja del C. D. Fortuna, compuesta por los veteranos Cortés y Sagarna, se han retirado del torneo, lo cual lamentamos muy de veras la resolución tomada por estos excelentes pelotazales.

POR PUNTOS

Mano (segunda categoría)

Están clasificadas las parejas en dos grupos. El domingo se celebró el primer encuentro del grupo (A), y mañana lo harán los de la (B).

Grupo A. — Roca, de Irún; Gaztelupe; Amaikak-Bat y C. D. Fortuna.

Grupo B. — C. D. Loyolatarra; Pelota Vasca, de Irún; Gimnástica de Ulía, y Euskalduna, de Rentería.

Favoritos. — Euskalduna? Pelota Vasca? Fortuna? Roca? Loyolatarra?

Pala (segunda categoría):

Amaikak-Bat.

Donostia F. C.

Pelota Vasca, de Irún.

Beti-Jai.

Eusko-Gaztedi.

Estudiantes Vascos.

Buenas todas las parejas. Lástima que se jugará por eliminación.

Remonte (segunda categoría):

C. D. Roca.

Donostia F. C.

Gimnástica de Ulía.

Pelota Vasca, de Irún.

Beti-Jai (Pintor-Eizmendi?).

Loyolatarra.

Y basta ya, que hay que prepararse para salir en la tamborrada y no hay tiempo que perder. —SHEGUNDO.

Estas dos entidades se han reunido en el salón biblioteca del Palacio de la Diputación para nombrar sus respectivos representantes cerca de la nueva Junta de Patronato y Junta Informadora de Museos, con arreglo al nuevo Reglamento aprobado por el Ayuntamiento donostiarra para regir los centros de cultura municipales instalados en el Palacio de San Telmo.

La Sociedad Económica ha designado para la Junta de Patronato al presidente don Francisco de Urcola, y para la Junta Informadora de Museos a los señores don José de Orueta (padre) y don Fernando del Valle Lersundi.

La Comisión de Monumentos, a la que se asigna un sólo puesto en la Junta Informadora de Museos y ninguno en la de Patronato, ha nombrado a su presidente, don Alfredo de Laffitte. Es de notar que gracias a los dedicados esfuerzos de esa Comisión existen los edificios del cuatro veces centenario ex convento de San Telmo y que ella fué la que propugnó repetidas veces el fin cultural que se le ha dado recientemente.

Los reclusos de Ondarreta suspiran por la libertad y los dulces de Lusarreta.

Así se saca en consecuencia que para esos desgraciados los caramelos Gayarre son los más indicados.

LUSARRETA. — Fábrica: EASO, 47, bodega.

— Teléfono 14-9-93 —

## Ocasión

Por dejar negocio, vendo magnífica camioneta Citroën 10 HP, a toda prueba, con carrocería y toldo, nueva y muy barata.

Iparragirre, 2, bajo.

## Venta de robles

Vendo muy buena madera en troncos.

Informa: MARTIN LARREGUI. — Elizondo.

I. M. MUÑOZ MEDICINA GENERAL Visita a domicilio Consulta de Piel y Secretas, de 12 a 2 y de 4 a 8. Telf. 15-1-73 :: San Francisco 18-1. Oficina

## Los Males de Pies desaparecen



¡en 3 minutos!

Le duelen los pies, le pican, le sudan o están cansados y doloridos por exceso de trabajo, pueden ser aliviados de un modo rápido sumergiéndolos sencillamente en un baño de Saltratos Rodell. El dolor cesa inmediatamente gracias a estas sales oxigenadas, que penetran por los poros, y en tres minutos desaparecen por completo la quemazón y hinchazón. Los callos se reblandecen hasta el punto de que es fácil arrancarlos de cuajo sin dolor y sin peligro. Al mismo tiempo pueden usarse zapatos de más reducidas dimensiones y andar todo el día o bailar durante una noche entera con toda comodidad.

Los Saltratos Rodell se recomiendan y venden a un precio económico en todas las farmacias, droguerías, perfumerías y Centros de Especialidades.

## BLENORRAGIA (PURGACIONES)



### CACHETS del Dr. SOIVRE

que depuran la sangre y los humores, comunican a la orina sus maravillosas propiedades antisépticas y microbicidas: sus admirables resultados se experimentan a las primeras tomas. La mejoría prosigue hasta el completo y perfecto restablecimiento de todo el aparato genito-urinario, curándose el paciente por sí solo sin inyecciones, lavados, aplicaciones de sondas, bujías, etc., tan peligroso siempre por las complicaciones a que exponen y nadie se enterá de su enfermedad.

Basta tomar una caja para convencerse de ello.

Exigid siempre los legítimos CACHETS DEL DR. SOIVRE y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Venta a 6'60 ptas caja en las farmacias de España Portugal y América.

20 de enero

La Voz de Guipúzcoa

rama 15

## "La Voz" en Pasajes

**OTRA VEZ CON EL ASUNTO DEL AGUA**  
La paciencia tiene su límite, y si algún vecindario ha podido, ha dado pruebas de saber poseer lejos el límite, ha sido el de Pasajes con la frecuente carencia de agua.

Siempre pagamos nosotros los correspondientes los vidrios rotos. Si falta agua en los pisos, las censuras son para nosotros: que no atacamos a quien cree la gente que debe ser atacado, y nosotros hemos de aguantar los ataques de todos.

Nosotros tenemos la misión de enterar al pueblo de lo que pasa en él, es verdad; pero también es verdad que una pequeña ayuda por parte del vecindario no estaría de más, porque de esta forma los asuntos llegarían a ser solucionados más pronto.

Con esto queremos decir que cuando ocurre, como está ocurriendo con tanta frecuencia, la falta del preciado líquido, debe nombrarse una comisión que vele por los intereses del pueblo y acuda donde se debe acudir, y entonces estaremos de acuerdo con esa comisión y tendrá toda nuestra ayuda; y no que, como ha ocurrido repetidas veces, que nosotros ponemos todo nuestro empeño por el pueblo, "sacamos las castañas del fuego", y después quedamos en mal lugar quizás.

La cuestión del suministro de agua en Ancho es deficiente, y con frecuencia falta, y no se pregon a un bando cuando va a faltar, así que se quita el agua y el pueblo se entera cuando ya lo han quitado y no llega a los pisos.

Sabemos que en San Pedro y en San Juan no falta el agua, y, sin embargo, en Ancho falta con frecuencia.

Las recientes inundaciones arrastraron una parte de la tubería, y ahora preguntamos: ¿no ha habido tiempo para poder arreglar esa parte averiada? Por qué hemos de ser siempre nosotros los paganos en quedarnos sin agua?

Cuando el vecindario se entere de este nuestro escrito, nos dará toda la razón; pero repito que el vecindario de Pasajes se acuerda en el momento de las cosas, pero al día siguiente todo lo ha olvidado.

Señores del Ayuntamiento, vamos a ver si se dan ustedes por enterados antes de que el vecindario tome el asunto más en serio. Que no tengamos que repetir más veces las cosas. A un vecindario no se le puede tener así, sin agua.

En relación con este asunto, nos remite un amigo las siguientes líneas con ruego de publicación:

"2.579 habitantes de hecho de un distrito y 2.195 de derecho, sin agua.

Sí, señor alcalde; sí, señores concejales; el paciente distrito de Ancho está sin agua 150 días al año; las causas no las conoce el vecindario; lo único que sabe es que no puede usar tan necesario líquido. En estas columnas ya nos hemos quejado de esto algunas veces, pero como si no.

Sabemos que se está construyendo la nueva traida de agua, ¡ya es hora!; sabemos que las recientes inundaciones han arrastrado una gran parte de las tuberías de la actual; pero, señores de la Corporación municipal, no hay derecho a tener en estas condiciones a este paciente barrio. Esperamos que sean atendidas nuestras quejas, sin obligarnos a recurrir adonde, seguramente, nos atenderán.—Un vecino.—C.

## SANIDAD

Mujer que esperas un hijo. No querrás que nazca muerto, ni enfermo, ni que tu vida peligre en el trance.

El servicio de Higiene Infantil, que funciona a diario, desde las diez de la mañana a la una, te orientará gratuitamente.

## HOTEL DRINCIDE

Hoy sábado THE OANSANT

Orquestina

Jazz Melody

Precio: TRES pesetas.

## SUCESOS

### DE UN ROBO EN VILLAFRANCA

En diciembre último se cometió un robo de escopetas de caza y algún dinero en un establecimiento de Villafranca, propiedad de Felipe Bueno.

Ayer fué encontrada una de las escopetas por unos niños junto al río Oria, en aquella villa, siendo depositada en el Juzgado.

### ATROPELLO DE AUTOMOVIL

En la Casa de Socorro recibió ayer asistencia Norberto Pezonaga, de cincuenta y seis años de edad, que presentaba erosiones en todo el cuerpo, producidas al ser arrollado por el coche de la matrícula S. S. 6.080.

### ATROPELLOS DE AUTOMOVIL

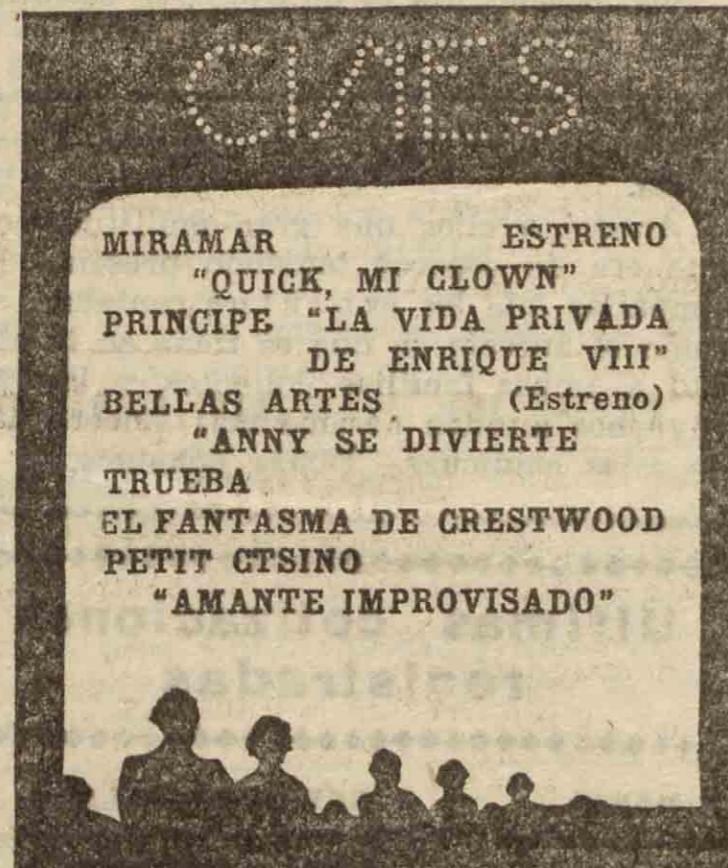
En la calle de Hernani fué arrollado por un automóvil Norberto Pesenaga, de cincuenta y seis años, que en la Casa de Socorro recibió asistencia de erosiones leves. El coche causante del atropello es el de la matrícula S. S. 6.080.

—En la plaza de Easo el automóvil de la matrícula S. S. 6.254, arrolló al niño Julián Ambella, causándole heridas afortunadamente leves, de las que recibió asistencia en la Casa de Socorro.

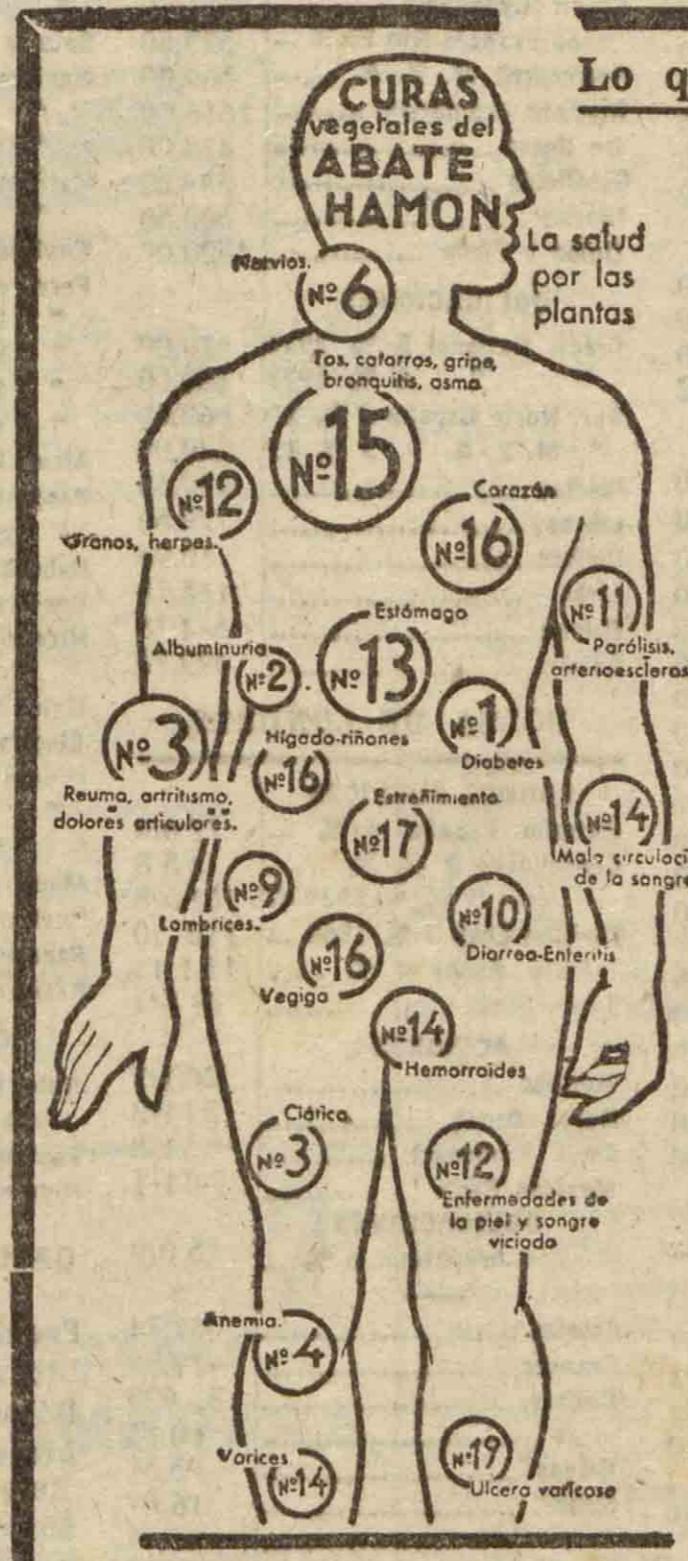
—Otro automóvil, también de la matrícula de San Sebastián, número 7.300, arrolló en la calle de Iparraguirre a una señora de cincuenta y seis años, llamada Faustina Ibáñez González. En la Casa de Socorro recibió asistencia de lesiones leves,

### DENUNCIA POR ROBO

Angel Rodríguez Puelles, industrial, que tiene su establecimiento en la calle de San Martín, número 52, denunció ayer en la Comisaría que le habían robado una bicicleta nueva, valorada en 125 pesetas.



Teléfonos de LA VOZ:  
Administración y Talleres ... 10-0-24.  
Dirección y Redacción ..... 10-9-89



## La actividad proletaria

### SINDICATO AUTONOMO DE LA INDUSTRIA METALURGICA DE GUIPUZCOA

La Sección de Rentería advierte a los afiliados que habiéndose colocado una nota en una factoría de esta villa para que sean fotografiados los obreros de la misma, por un acuerdo de la Patronal, se les recomienda no hagan el menor caso de ella y de las que en lo sucesivo puedan fijar los patronos, y que no se presenten absolutamente a nada sin contar con el Sindicato.—El secretario.

### SOCIEDAD DE CAMAREROS Y SIMILARES

#### "LA PROSPERIDAD"

Se convoca a junta general ordinaria correspondiente al mes en curso, con arreglo al orden del día que figura en secretaría, para el día 23, martes (madrugada del miércoles), a la una y media de la madrugada en primera convocatoria y a las dos en segunda. Recordamos a todos los asociados la obligación que tienen de asistir a esta asamblea, pues en ella han de tratarse asuntos de verdadera trascendencia para todos nosotros.—El secretario.

### SOCIEDAD "LA UNION", DE OBREROS LIMPIABOTAS

Esta Junta directiva pone en conocimiento de sus asociados que el día 22 del presente tendrá lugar la conmemoración del segundo aniversario de su fundación, a las diez y media de la noche, en su domicilio social: Paseo de Colón, número 7.—El secretario.

## Las izquierdas guipuzcoanas

### PARTIDO RADICAL SOCIALISTA INDEPENDIENTE, DE RENTERIA

Se convoca a los afiliados de ambos sexos a una asamblea que tendrá lugar hoy, sábado, a las ocho de la noche.

Por tratarse de asuntos de mucha importancia se ruega a todos que asistan con puntualidad.—El secretario.

Al mismo tiempo ponemos en conocimiento de todos los asociados a este Partido que ha sido nombrado recaudador el compañero Manuel Deobarro, quien se encontrará en el Centro todos los sábados, de siete a ocho de la noche, para que los socios puedan recoger los recibos.—El secretario.

### CENTRO REPUBLICANO DE TOLOSA

Esta noche, a las nueve y media, se celebrará junta general ordinaria correspondiente al cuarto trimestre del pasado año, en la que se dará cuenta del estado de fondos, movimiento de afiliados, gestión de la Directiva, nombramiento de cargos y proposiciones generales.

Se ruega la más puntual asistencia.

## TALLER REPARACIONES

Reconstrucción y limpieza para máquinas de todas las marcas pida presupuesto

VALENTIN DE VEGA - IDIAQUEZ 12 - TELEFONO 14048  
SAN SEBASTIAN

## NOTICIAS

### REGISTRO CIVIL

—Ayer se hicieron este Centro las siguientes inscripciones:

Nacimientos: Pedro Hospitalet y Aramburu, Miren Arruabarrena Isasa, Antonio Azpiroz Osa y Josefa Hernández Martín.

Defunciones: Pedro Pérez Monje, José Paris Maiz, Micaela Urrutia Aristu, José Beroniz Ruiz, Margarita García Urraca, Tomasa del Teso Otero, Santiago Laínos Hernández y José Barceló Arregui.



LA PERLA DEL OCÉANO.—Hoy día de San Sebastián dos grandes festivales, tarde y noche.

Por la tarde, de 4 1/2 a 9 con las dos formidables orquestas «Good Star» y «Ritmo». Espléndidos regalos a señoritas y caballeros. Por la noche, gran fiesta de 10 1/2 a 2 de la madrugada, con la notable orquesta «Ritmo». Magnífico ambiente a cargo de Aparicio. Instalaciones de calefacción y aireación.

El mejor salón. Las mejores orquestas. El mayor confort. La selección verdadera de señoritas donostiarras y de la provincia.

Hoy dos grandes fiestas en «La Perla del Océano».

## Botellas para sidra?

Se venden de Champagne, Insalus, Cestona, Solares, etc., desde 12 pesetas el ciento y se compran a domicilio toda clase, previo aviso. PI Y MARGAL, 7, BIS. :: TELEFONO 10.746

### Lo que dicen los curados

## Pulmones nuevos

ha conseguido don Salustiano Daganzo de Mejorada del Campo (Madrid)

habitante en la calle de Pablo Iglesias, 18, con la CURA N.º 15 DEL ABATE HAMON, quien nos ha enviado su certificado de curación, en el cual refiere que contrajo su dolencia porque yendo en bicicleta sudando bebió agua fría. Después de tomar la CURA N.º 15 DEL ABATE HAMON está curado y nos autoriza la publicación de su caso.

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

maravilloso método de curación por medio de PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON, son la medicación natural, sana, inocua y segura que restablece la salud. No exigen un régimen especial de alimentación.

Tome usted desde hoy la CURA DEL ABATE HAMON que convenga a su dolencia. Recuperará usted la salud y con ella la íntima satisfacción de la vida.

### GRATIS

se manda el libro "La Medicina Vegetal" y el BOLETIN MENSUAL "Lo que dicen los curados" que reproduce las cartas que recibimos demostrando la eficacia de este maravilloso método vegetal. Pida usted personalmente o mandando este anuncio en sobre abierto con sello de 2 céntimos.

Sr. Dr. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Ronda de la Universidad, número 6. Barcelona.

Sírvase mandarme GRATIS Y SIN COMPROMISO el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre.....

Calle.....

Ciudad.....

Provincia.....

A.-2

# "LA VOZ" EN EIBAR "LA VOZ" EN IRUN

## Divulgación sanitaria

Como habíamos anunciado, anteayer se celebró en el Salón Cruceta el acto de divulgación sanitaria, en el que tomaron parte los señores don Andrés López Prior, inspector provincial de Sanidad, y los médicos de la localidad señores Fernando Zuluaga y Rafael Aranda.

Ni que decir tiene que el acto estuvo concurridísimo. Eibar, amante de la cultura, pone siempre cariño para estas manifestaciones. En el caso presente la valía de orador tan elocuente y profunda erudición en cuestiones sanitarias como es la del señor López Prior y la simpatía con que gozan en el pueblo los señores Zuluaga y Aranda hacia que hubiera verdadera expectación por oírlos. El salón, como decimos anteriormente, estuvo rebosante de público.

Empezó el Sr. López Prior por dirigir unas palabras de saludo al pueblo de Eibar, agradeciendo la asistencia de tan numeroso público, a quien hizo ver la importancia de estos actos a los que se viene a sembrar ideas que redunden en beneficio de la colectividad sin que para ello tengan que hacer sacrificio de ideal alguno.

Seguidamente dió el uso de la palabra al doctor Zuluaga, que disertó sobre "La higiene, su desarrollo y necesidad de divulgación".

Hizo la historia de la higiene demostrando cómo desde los primitivos tiempos los pueblos sintieron la necesidad de determinadas reglas que les preservasen de las enfermedades. Que el progreso de la ciencia médica había hecho esta rama de una importancia extraordinaria sobre todo desde la época de Pasteur, que saliéndose del campo de la medicina ha entrado de lleno en lo social.

Hizo comprender al auditorio la necesidad de abandonar determinados prejuicios para la racional aplicación de las reglas higiénicas, siendo para ello necesaria la divulgación por medio de conferencias, folletos, cine, etc. Esbozó un programa de conferencias para las que comprometió a la clase médica de la localidad, haciendo ver la necesidad de la colaboración médica desde el punto de vista higiénico. Describió la obra de Lingner en la enseñanza popular de la higiene, y terminó cediendo la palabra al Sr. Aranda.

El renombrado médico-odontólogo expuso el motivo de la celebración de esta conferencia coincidiendo con la inauguración del Servicio de Odontología creado por el Ayuntamiento en el Hospital. Versó sobre "Beneficencia y sanidad dental", estableciendo la diferenciación entre lo que es Beneficencia y lo que es la Higiene. Hizo un elogio del Ayuntamiento que con tanto cariño acogió su idea sobre la creación de dicha Sala.

Concediendo toda la importancia que tiene la labor de Beneficencia en el orden social concedió mucho más a la Sanidad dental escolar, por cuanto la primera solamente trata de suprimir el dolor suprimiendo sus causas, y en cambio en la labor sanitaria se tiende hacia una mejoración de la raza actuando desde un principio sobre la madre que en su época de embarazo ha de prevenir ya la buena calificación del futuro ser. En el niño, no solamente remineralizando su organismo, sino tratando de conservar mediante obturación todas sus piezas dentarias, disminuyendo así sus sufrimientos y dejándolas dotados de un buen aparato masticario, lo que hará fácil una buena asimilación y por tanto facilitando su desarrollo físico.

Estudió también el aspecto económico del problema, haciendo ver cómo influye en la economía nacional los tres trastornos de la boca tanto en la clase escolar por faltas de asistencia a la escuela como en la clase social por pérdida de jornales.

Hizo ver por último que si bien la labor dental es una función que incumbe a los Ayuntamientos, la de Sanidad pertenece al Estado, quien va creando centros secundarios de Higiene Rural, en los que se hace sanidad, no solamente en esta rama de la Medicina, sino en las demás como por ejemplo: otorrinolaringología, oftalmología, puericultura, maternidad, etc., y abogó por la creación de un Centro de esta naturaleza en Eibar, pero que mientras éste se creara en la Sala de Odontología del Hospital se haría sanidad dental escolar.

El inspector provincial de Higiene señor López Prior desarrolló su conferencia que versó sobre "Lo que haría en España un Ministerio de Sanidad". Con la maestría que es en él característica, con gran elocuencia hizo un canto a la bondad y justicia humanas que no son patrimonio de una religión, ni de una idea política, sino de aquellos seres privilegiados que haciendo abstracción del egoísmo dedican su vida a predicar y hacer el bien; uno de esos hom-

bres fué—dice—D. Ciriaco Aguirre, a quien dedica un elogio por su obra.

Demostró la necesidad del Ministerio de Sanidad, para que la nación prospere en el orden sanitario, y dispuso toda suspicacia en cuanto pudiera creerse que la idea de crearlo, fuera para aumentar el burocratismo en unas cuantas personas más, ya que personal sanitario existe creado y sólo se trata de que este personal, con auxilios económicos, pueda hacer la labor pedagógica de enseñar a los médicos hacer Sanidad, cosa que no se aprende en las Facultades, en la creación de Centros Antituberculosos, de los que tan necesitada está España, en la que mueren unos 30.000 tuberculosos.

Hizo ver la necesidad de aislar a los tuberculosos en los centros sanitarios para evitar el contagio. Habló también de la vacuna B. C. G., de su inocuidad y de los resultados tan halagüeños que se obtienen. El, por su parte, ha visto descender la mortalidad en niños vacunados del 5 por 100 al 2 1/2 por 100 que hay en la actualidad y recomendó se aplicara a todo niño recién nacido.

Dió fin a su conferencia recomendando que acudiesen a los actos que como éste organizasen los médicos locales, ya que todos eran entusiastas en hacer propaganda sanitaria.

Tanto al final de cada disertación como al aparecer en el escenario fueron recibidos con grandes aplausos los conferenciantes. Los tres hicieron en el curso de sus conferencias mención a la labor tan abnegada como benemérita que hizo durante su vida el Dr. D. Ciriaco Aguirre, tan querido y respetado de todos. Los conferenciantes estuvieron bien, y a las numerosas felicitaciones que recibieron añadimos la nuestra tan sincera como efusiva.

En resumen, un acto interesante y ameno que deseamos que se celebren más a menudo para la ilustración de las gentes.

### ENTIERROS CIVILES

Ayer a la una de la tarde se celebraron en esta ciudad dos entierros civiles y a la misma hora, el de don Valentín Gárate, de cuya muerte trágica dimos cuenta ayer, y el de doña Juana Ezpeleta, esposa de nues-

tro particular amigo don Lorenzo Sarasqueta.

Hace algún tiempo hablamos del pésimo material ferroviario que circulaba en los correos, haciendo eco de las múltiples quejas del público. Esto era allá por el final del verano. De entonces acá la Compañía del Norte había vuelto a componer el correo con vehículos grandes que, sin duda, fueron destinados a otros trenes durante el estío y quizás también cedidos a otras compañías. Pero se da el caso de que la víspera de Nochebuena, so pretexto de que sería necesario reforzar el expres, se cambió la composición del correo, colocando en lugar de los terceras dobles, unos "violines" de época remota, que aún siguen circulando a ciencia y paciencia de los viajeros.

Por añadidura, estos coches tienen la mayoría de sus puertas averiadas, especialmente los cerrojos, que casi imposibilitan su funcionamiento. Y no se crea que exageramos. El día pasado, merced a los esfuerzos de unos jóvenes viajeros, pudieron aparearse unas señoritas en Rentería, pues habían recorrido cuatro o cinco pueblos sin conseguir abrirlos y cuando ya estaba el tren para partir, los precipitados jóvenes consiguieron abrir, con grandes esfuerzos, una puerta para que las señoritas se aparearan en su destino.

Señores jefes del ferrocarril: ¡hasta cuándo nos van a condonar a viajar en estos arnastostes?

Y a ver si tenemos que lamentar algún castigo a los de abajo a cuenta de las faltas de que son responsables quienes ordenan se ponga este material en los trenes en lugar de mandarlo a Talleres para su total reparación, con lo cual tendrían pan algunos parados forzosos.

### COOPERATIVA DE LAS CASAS BARATAS

Hoy, sábado, día 20 de enero, se celebrará junta general extraordinaria, a las ocho en

tro particular amigo don Lorenzo Sarasqueta.

Acudió a ellos una gran multitud, cosa que era de esperar teniendo presente las simpatías que los extintos contaban, así como el aprecio en que se tiene en la ciudad a ambas familias dolientes, a las que enviamos nuestro pésame más sincero deseo de estas columnas.—Tomás Echaluza.

## Las Bolsas

### Últimas cotizaciones registradas

#### BOLSA DE MADRID

##### FONDOS PÚBLICOS

Interior 4 % .....

Exterior 4 % .....

Amort. 4 % viejo .....

\* 5 % 1920 .....

\* 5 % 1926 .....

\* 5 % 1927 exento .....

\* 5 % 1927 con imp. ....

\* 3 % 1928 .....

\* 4 % 1928 .....

\* 4 1/2 % 1928 .....

\* 5 % 1928 .....

\* 5 % 1929 .....

Deuda Ferrovialaria 5 % .....

Bonos oro 6 % .....

VALORES ESPECIALES

Cédulas Banco Hip. 4 % .....

\* 5 % .....

\* 6 % .....

\* Argentinas 6 % .....

ACCIONES

Banco España .....

\* Central .....

\* Hisp. Americano .....

\* Esp. Crédito .....

\* Hipotecario .....

\* Esp. Rio Plata .....

Duro Felguera .....

Fabacos .....

Minas del RH .....

Ferrocarril del Norte .....

M. Z. A. ....

Metropolitano de Madrid .....

Azucareras .....

Explosivos .....

Hisp. Americana Electrada .....

Mengemor .....

Hidroeléctrica Española .....

Petrolíeos .....

Electra Madrid .....

Unión y el Fénix .....

204,00

29,00

270,50

240,50

23,00

45,50

704,00

515,25

158,00

51,75

132,00

435,00

204,00

29,00

270,50

240,50

23,00

45,50

704,00

515,25

158,00

51,75

132,00

435,00

204,00

29,00

270,50

240,50

23,00

45,50

704,00

515,25

158,00

51,75

132,00

435,00

204,00

29,00

270,50

240,50

23,00

45,50

704,00

515,25

158,00

51,75

132,00

435,00

204,00

29,00

270,50

240,50

23,00

45,50

704,00

515,25

158,00

51,75

132,00

435,00

204,00

20 de enero

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

PERIODICO CON DEDICACION  
-- UNA PESETA --

# ANUNCIOS ECONOMICOS

DIPONENDO LA ASOMBRA  
-- 1.20 PESETAS --

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de peleota a remonte para hoy, a las tres y media de la tarde. Grandioso programa: Primero, Pasieguito e Iturain contra Abre-Ego III y Ezpanda. Segundo, Muguet y Martín contra Salsamendi II y San Martín.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Compañía lírica titular del teatro Calderón, de Madrid. A las tres y tres cuartos, "Los sobrinos del capitán Grant"; a las seis y tres cuartos tarde y a las diez y media noche, la zarzuela en tres actos "Azabache".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Sesiones de cine sonoro a las cinco menos cuarto, a las siete y a las diez y media noche. "Nochebuena" y gran éxito de "La vida privada de Enrique VIII", por Charles Laughton.

**SALÓN MIRAMAR.**—Cine sonoro. A las tres y media, sesión infantil. A las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche, "Noticiero 109", "Nochebuena" y estreno de "Quick, mi clown", por Lillian Harvey.

**PALACIO BELLAS ARTES.**—Cine sonoro. A las tres y media (infantil), "El pájaro misterioso" y "Audaz y galante". A las cinco y cuarto, siete y cuarto a las diez y media noche, "Actualidad 64", "Libros y bicharracos" y "Anny se divierte", estreno, por Anny Ondra.

**TEATRO TRUEBA.**—Cine sonoro. A las tres y media (infantil), Mirando a las estrellas" y "A la brava", por Tom Mix. A las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche, "Noche de alarmas" y "El fantasma de Crestwood", por Ricardo Corfez y Karren Morley.

**CINE PETIT CASINO.**—A las tres y media, cinco y cuarto, siete y cuarto tarde y a las diez y media noche, "Balnearios europeos" y gran éxito de "El amante improvisado", por Pamplinas.

**TEATRO PRINCIPAL.**—Sesiones de cine sonoro a las cuatro tarde y a las diez y media noche. "Vuelan mis canciones", por Martha Eggert, con la Orquesta Finarmónica de Viena.

**GRAN CASINO.**—Cine sonoro. A las tres y media, sesión infantil. A las cinco y cuarto, siete y cuarto y a las diez y media noche, complemento sonoro y éxito de "Ese sinvergüenza de Morán", por Rosine Deroan y Jacques Baumer (Morán).

**CINE GRAN KURSAAL.**—Hoy, gran estreno: "El relicario". La mejor producción de la cinematografía española.

**COLON CONCERT.**—Varietas. Souper tango. Excelente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa del concierto que ejecutará hoy, a las doce del mediodía, en el Bulevar: "San Sebastián", pasodoble, Peña y Goñi; "La Maschere", obertura, Mascagni; "El pescador de perlas", fantasía, Bizet; "Rapsodia vasco-navarra", Larregla.

**MAR Y PUERTOS**

## MOVIMIENTO DE BUQUES

Tampoco ayer, como durante el día anterior, se registró en nuestro puerto ninguna entrada o salida de ningún barco, debiéndose principalmente al mal estado del mar.

## LA PESCA

Sigue la racha de la sardina. Este pescado fué traído ayer en gran cantidad a nuestro Puerto, que se vendió a precios sumamente económicos, llegando al puerto incluso en camiones, cuyos puntos de partida eran los pueblos pesqueros circunvecinos.

La pesca mayor fué de las mismas proporciones que los días anteriores, no advirtiéndose una abundancia extraordinaria de pescado.

En la Pescadería.—Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al por mayor:

Merluza de primera, 4.946 kilos, que fué vendida a razón de 3'75-3'20 pesetas el kilo.

Merluza mediana, 2.297, a 3'90-3'20 la grande y a 3'50-3'10 la pequeña.

Pescadilla, 17.109, a 3'30-2'85 la de bou y a 2'50-2'85 la de pareja.

Gallitos, 574, a 4'70-2'80.

Besugo de arrasate, 3.725, a 2'50-1'75.

Bacalao fresco, 34, a 2'35-2'05.

Cabras, 125, a 1'80-1'20.

Congrio grande, 159, a 3'20-2'05.

Sapo, 2.385, a 1'30-0'25.

Chicharro grande, 635, a 1'00-0'80.

Panchos, 1.271, a 1'55-0'45.

Ordinarios, 2.360, a 0'50-0'05.

Marrajo, 673, a 1'55.

Palomita, 6.052, a 0'55-0'50.

Langosta, 45, a 10'00.

Angula, 454, a 11'05-9'50.

Almeja, 777, a 1'70-1'50.

**Es usted bilioso?**  
**Sufre usted mareos?**  
**Sufre usted estreñimiento?**

Use diariamente las legítimas PILDORAS ZAMBRANA, registradas con el núm. 9534.

Precio: 0'50 Ptas. la caja, en todas las Farmacias y en la de la viuda de ZAMBRANA. Puerta de Moros, 5.—MADRID

Depósito: Unión Farmacéutica Guipuzcoana — CUIDADO CON LAS IMITACIONES!

**CAMIONETA** Renault, 6-HP, ocasión, 600 pesetas. Garaje Olasagasti y Peña. Eguia, 1.

**CENTRO DE TRASPASOS.** Bares, cafés, hoteles, pensiones, mercerías, etc. Alquileres "villas" y pisos. Teléfono 10-8-20.

**CENTRO DE TRASPASOS.** Bares, cafés, pensiones, mercerías, etc.; alquileres villas y pisos. A. Gros. Mirazruz, 28. Tel. 10-8-20.

**CITROEN.** Taller especializado en reparaciones, piezas de recambio. Garaje Olasagasti y Peña. Eguia, 1.

**CITROEN B-14.** conducción interior, buena ocasión. Olasagasti y Peña. Garaje Moderno, Lasa y Echazarreta, Tolosa.

**CITROEN C-6.** conducción interior, baratísimos. Garaje Olasagasti y Peña, Eguia, 1.

**CITROEN.** Camión 2 1/2 toneladas, carrozado. Magnífica ocasión. Olasagasti y Peña. Eguia, 1.

**CITROEN B-14,** cerrado, 4 puertas. Citroen camioneta, 500 kgs. Citroen 5-HP. Peugeot, 5-HP y otros. Garaje Sánchez, tl. 70.—Irún.

**CLUB** deportivo necesita local en bar a cambio de consumición o renta económica. Preferible parte vieja. Escr. carta Admón N.º 13.

**COMPRO-VENDO** toda clase de barricas, bidones, latas vacías, aceite quemado. Calle Juan de Bilbao, 2.

**COMPRO** botellas vacías, usadas, todas clases. Pago mejores precios. Hernani, 8. Teléfono 13-6-69.

**DESEASE** piso económico amueblado o sin muebles. Razón: esta Administración por carta A. L.

**DESEO** 2 gabinetes para 3 personas, derecho cocina, céntrico, 1.º o 2.º piso, para pagar 80 ptas. por los dos. Escr. F. J. Admón.

**DISFRACES** para Carnaval. Se confeccionan a precios muy económicos. Nueva Avenida Ategorrieta, 2, 1.º derecha.

**EMPLEADO** buen contable, administrador se ofrece para dentro o fuera población, sin pretensiones. Prim, 38, bajo.

**FEDERAL**, el camión de moda, todos los tipos, todas las fuerzas. Olasagasti y Peña. Eguia, 1. Tolosa, Lasa y Echazarreta.

**GRAHAM PAIGE**, cerrado, 17-HP, perfecto estado, vendo precio ganga a cambio coche pequeño. Garaje Hispano.

**HARINERA** Eguia, 30; sucursal, Guitaria, 14 esquina. Venta harinas, piensos mezclas. «Goshoena» para gallinas y pollos. Tel. 11468.

**HUEVOS** frescos del día, garantizados, 3,50 docena. No confundirse: Carquizano, 12, frutería del lado derecho.

**ITALIANO.** Se desea profesor (a) de italiano. Apartado 184.

**MILLARES** de relojes pulsera y bolsillo de todas formas y precios, el mayor surtido, los más baratos. Relojería Estivill. Vergara 8.

**NECESITO** 2 habitaciones sin muebles, económicas, para matrimonio solo, derecho cocina. Escr. esta Admón a J. L. V.

**OBREROS:** la economía es base del bienestar. Buzos, bombachos, guardapolvos, confecciones general. «Petit París». Urbeta, 39.

**OACION:** ptas. 18.000, vendo casita con terreno, propio para negocio de aves. Tomás Illarramendi.—Hernani.

**OACION:** se vende preciosa villita (Antiguo), llave en mano, 28.500 ptas.; entregando 8.500 y resto voluntad comp. Tel. 11170.

**OACION:** de dormitorios y comedores, estilos diversos. Peña y Goñi, 2, frente al Kurtsaal.

**ORO-PLATA**, platino, brillantes, papeletas Monte pago todo su valor. Alhajas antiguas y modernas. L. Romero. P. Guipúzcoa, 8.

**PANTALONES** para caballero y niño, todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6. Pescadería, 12.

**PARA EL FRIO**, mantas y géneros de punto: para el agua, impermeables y paraguas. Petit-París. Urbeta, 39.

**PENSION** céntrica, habitaciones soleadas, baño, ascensor, muy económica, estables. Informes: Urbeta, 27. Droguería.

**PERDIDA** portamonedas con gafas y dinero; agradeceré reservándome el dinero entreteniendo gafas en esta Administración.

**PERDIDA** cuello de abrigo de peluch, entre calle Fuenterrabía y San Martín. Gratificarme, Fuenterrabía, 5, 5.º

**PIANO** para estudio, vendo baratísimo. Elcano, 4, primero izquierda.

**PIANO.** Si tienes y quieres cambiar por radio acude a casa de Aguirre; vendo radios varios modelos, garantizados. Elcano, 4.

**500 MODELOS** diferentes en relojes pared y sobremesa, todas formas y estilos, los más económicos. Relojería Estivill. Vergara, 8.

**RADIO.** Ultimos modelos Philips, plazos y contado. Dirigirse Casa Luna. Plaza de Guipúzcoa, 10.

**RELOJERIA** Estivill, cumplidos 25 aniversario, precios desconocidos en toda clase de relojes durante esta quincena. Vergara, 8.

**RELOJES** especiales para autos, vapores, guarda de fábrica; cuco y codorniz. Carrillones, grandes sonerías. Estivill. Vergara, 8

**RELOJES** pared, cuerda 8 días, con sonería, 55 ptas.; despertadores, 6; de bolsillo, 6; de pulsera, pesetas 10. Estivill, Vergara, 8.

**RELOJES**, relojes y más relojes, grandes descuentos durante esta quincena, 25 aniversario de la relojería Estivill. Vergara, 8.

**RENAULT** 6-HP, conducción interior. Renault 10-HP, torpedo. Ocasión a toda prueba. Garaje Olasagasti y Peña. Eguia, 1.

**REPARACIONES** perfectas y venta de relojes Longines, Omega, Movado, Zenith; especialidades de la relojería Estivill. Vergara 8

**SE ALQUILAN** gabinetes amueblados, con pensión; se traspasa o se alquila piso amueblado. Razón: General Jáuregui, 14, 1.º dcha.

**SE DESEA** comprar taxi cerrado. Presentarse en la calle Zabaleta, 40, 4.º derecha.

**SE DESEA** tienda de comestibles en traspaso, a poder ser con vivienda, en la parte vieja o nueva. Razón: teléfono 12-3-03.

**SE LIMPIAN** trincheras, checos a 4 pesetas; trajes caballero, a 5; señora, a 3. Aldámar, 30, quinto izquierda. Teléfono 13-4-62.

**SE NECESITA** muchacha para todo, sabiendo algo de cocina, de 30 años en adelante. 31 de Agosto, 17, 2.º; de 5 a 7 de la tarde.

**SE NECESITA** urgentemente oficiala peluquera, que sepa su obligación. Razón: Elcano, 6, primero.

**SE ALQUILA** sola alquilaría matrimonio sele e madre e hija refe. habitaciones amuebladas todo año; derecho cocina. R. Admón.

**SE TRASPASA** planta baja, renta 90 pesetas, por poco dinero, parte vieja. Teléfono 1227; de 10 a 12.

**SE PORVENIR** por las líneas de la mano y la astrología. Se habla francés, alemán, vasco. Consulte Mme. Domí, Garibay, 22, 2.º

**SE VENDEN** dos carritos de mano, muy adecuados para la venta en ambulancia. Razón: Arragüeta, 55. A. Ruis.—Eibar.

**TRASPASO** pensión, 7 huéspedes, próximo mes lleno; 17 camas, urge. Centro Traspasos. Bengoechea, 3. De 10 a 12 y de 2 a 4.

**UNA MIRADA** sobre vuestro porvenir, por las líneas de la mano. Consulte Ket-ty. de 3 a 7. Su nuevo domicilio: Urbeta, 6, 2.º

**VENDO** bañera nueva, 24 sillas plegables para bar y una cristalería de 13 mts. largo para oficina, de ocasión. S. Jerónimo, 25. Bar.

**VENDO** por 270 pesetas estantería, mostrador y bastidor escaparate, todo nuevo. B. G. Aduana, 5, 3.º izquierda.—Irún.

**VENDO** gram

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su sencillez y crédito reflejado en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

TELÉFONO URBANO 1-09-34  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-39

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

• • Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 • •

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En SAN SEBASTIÁN: 6 meses, 6 pesetas; 12, 12 pesetas; 18, 18 pesetas; 24, 24 pesetas.  
En EL RESTO DE ESPAÑA: 6 meses, 9 pesetas;  
12, 18; un año, 26.—En EL EXTRANJERO: 6 meses 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—En AMÉRICA: 6 meses los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTE EN COLECCIÓN NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

Del pensar y del vivir

## ¿Qué es ser republicano?

por Antonio Zozaya

En su notabilísimo discurso del teatro Victoria, el insigne jurisconsulto señor Sánchez Román expuso una afirmación categórica: la República no puede hallarse en manos de quienes se llaman republicanos sin serlo. Todo el mundo se llama republicano; pero hace falta saber si quien lo proclama responde, en su ideación y en su conducta, a unas normas cardinales de republicanismo, que sean como el común denominador donde coincidan los intérpretes autorizados de la República. De otro modo, nadie puede ser tratado como republicano y su intervención en el Poder será siempre un gravísimo riesgo.

En verdad, la aseveración del señor Sánchez Román no puede ser más oportuna. Hay dos clases de republicanos que, de hecho, no lo son. Una es la de quienes suponen que la forma republicana es accidental, como los llamados agrarios y los monárquicos disfrazados; pero hay otra que es la de quienes suponen que, abolida la Monarquía y elegido un presidente, existe una República de hecho, como pudiera existir bajo cualquier dictaduruelo americano. No hace muchos días, en el número extraordinario de "El Sol", el preclaro señor Unamuno, tan amigo de las paradojas, declaraba ser partidario de una "República monárquica" (textual), burguesa, unitaria y católica, que no impida su funcionamiento libre a la Compañía de Jesús. ¿Eso es republicanismo? ¿Podremos quienes somos llamados pedantes por el profesor de griego, por no entender sus lucubraciones retóricas, aceptar una concepción tan simplista del Estado, suponiendo que basta sustituir a un funcionario por otro funcionario para que haya verdadera República, como si las formas no respondiesen o debieran responder siempre a las estructuras y fuese igual vivir bajo un régimen de democracia y de igualdad que bajo un autoritarismo, más o menos disfrazado e hipócrita?

El señor Sánchez Román ha sido más explícito; pero me parece, con todo respeto, que todavía no ha determinado bien las notas que han de distinguir a la República de la Monarquía. El laicismo en las escuelas, el divorcio en la legislación de la familia, la reorganización del Ejército para que sirva a la nación y no a un partido, un contenido económico que no se dice cuál es y que queda en la mayor vaguedad y la preponderancia de las clases medias. Esto es todo. Ya es algo; pero ¿es lo suficiente para distinguir el republicanismo auténtico del monarquismo disfrazado? Entiendo que no. Entre la República y la Monarquía hay una diferencia esencial: para la Monarquía, la soberanía es trascendente y viene de lo alto; para la República, es inmanente y reside en la sociedad. Por consiguiente, la primera condición para distinguir a un monárquico de un republicano es la infangibilidad de los derechos del hombre y del ciudadano, consignados en las Constituciones de los países cultos desde 1789, y, además, el reconocimiento de una esfera autónoma de derecho a todos los organismos sociales que tienen funciones que realizar impuestas por la Naturaleza y medios para realizarlas. En el momento en que se transija con la supresión, accidental o definitiva, de las garantías constitucionales, o que se proclame un unitarismo absorbente o se niegue la soberanía del individuo, del Municipio y de la región y de los otros organismos especiales, en sus funciones propias, no se es republicano; se es partidario de una "República monárquica", como Unamuno, con jesuitas y explotación del trabajo por el capital. El laicismo en la escuela es muy necesario; el divorcio en la familia, también; el apartamiento del Ejército de las luchas políticas lo es igualmente, y también una política económica de avance en favor de los trabajadores; pero lo fundamental para distinguir al republicano del monárquico no es eso, sino el acatamiento a la soberanía popular, la consagración de los derechos del ciudadano y de la personalidad y, por ende, de la autonomía de los organismos y personas sociales y la transformación de la propiedad, para que nadie se aproveche del trabajo ajeno. Esto lleva a conclusiones que parecen utopías al señor Sánchez Román: pero sin eso no hay republicanismo; se está en política de clase media, en "mitad y mitad", en componendas y doctrinamientos, muy de moda en tiempos de Benjamín Constant;

en transigencias que pueden parecer muy oportunas a quienes se hallan muy a gusto con las desigualdades actuales, pero que no pueden agradar a las víctimas del despotismo y de la explotación. Lo primero que hay que declarar es que la República no es una forma accidental, como suponen los oportunistas agrarios, ni tampoco un fin, como parecen sostener los catedráticos de griego, sino un medio para emancipar a los hombres y a las personas sociales de las imposiciones externas y dejarles libres sus campos de actividad, y luego, para realizar la transformación social, todo lo lenta que se quiera, para no acarrear conflictos demasiado tenebrosos, pero constante, hasta conseguir que nadie pueda vivir en el ocio y que el fruto del trabajo sea íntegro para el trabajador y que al Estado corresponda no sólo la legislación social protectora, sino la propiedad de la tierra y de los grandes instrumentos de cultivo y de producción.

Se dirá que esto es socialismo. No; puesto que se limita a reconocer lo que en él hay de aplicable, en plazo más o menos lejano. Pero, desde luego, proclamarse republicano para que las cosas sigan como están, para que el paro obrero sea cada día mayor, puesto que no tiene otra solución que la intervención del Estado y la adjudicación al obrero del beneficio que por la supresión de brazos procuran las máquinas a sus poseedores, reconociendo la autoridad de la Iglesia, de las comunidades religiosas, y soñando con una nación en que las clases medias no se preocupen de las bajas y en que siga esa desdichada división de clases, origen de luchas que han de ser cada día más violentas y trágicas, todo eso no es ser republicano. Es mirar el problema a través de una lente demasiado deformadora y pequeña. Y, por eso, el pueblo no hace caso ya de los republicanos en general y ha acabado por divorciar sus ideales de las formas que no suelen ser más que formas.

Merece elogios incondicionales y efusivos el señor Sánchez Román: su llamamiento a los republicanos para unirse enfrente de las asechanzas de quienes se llaman republicanos sin serlo, no puede ser más oportuno; pero el gobierno del pueblo por el pueblo, que es lo que se llama República desde Aristóteles, tiene que ser tal gobierno del pueblo y no de las clases medias ni elevadas. Si el pueblo no realiza sus aspiraciones y no consigue su independencia bajo la República, llamará a sus ideales de otra manera; pero siempre aspirará a gobernarse por sí mismo y, una vez dueño del Poder, a proceder en consecuencia, nos asuste o no.

(Prohibida la reproducción.)

## Consejo Provincial de Primera Enseñanza

FORMACIÓN DE LISTAS PARA CUBRIR INGENIERÍAS

Al objeto de proceder a la formación de las listas de aspirantes al desempeño de interinidades en las escuelas nacionales de esta provincia, de acuerdo con las normas establecidas en la circular de la Dirección general de Primera Enseñanza de fecha 3 del corriente mes ("Gaceta" del 5), se abre un plazo de admisión de instancias durante cinco días, a partir de la fecha de la publicación de este anuncio en el "Boletín Oficial" de la provincia.

Las instancias, debidamente reintegradas y con el sello del Colegio de Huérfanos del Maestro, irán acompañadas de los documentos acreditativos, debidamente certificados, que habrán de servir de norma para la correlativa colocación de los aspirantes de acuerdo con los documentos que incluyan.

Dichas instancias serán dirigidas al señor presidente del Consejo provincial de Primera Enseñanza y entregadas personalmente en el domicilio de la Inspección (calle de Miguel Imaz, número 5, segundo derecha). Los aspirantes residentes fuera de la capital enviarán su respectiva documentación por correo certificado, dirigida al señor presidente.—La secretaría.

—La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos

Un par de mixtificadores

## Echecalte y Echecalte

por Adán Echecalte

—Ni naiz Echecalte—dice el popular "Charlot" con el más marcado acento hernaniarra.

Pedro Keta, Gueréquiz y yo nos miramos estupefactos. "Charlot" posee profundos y varios conocimientos y actividades—es el mandadero de los cargadores del muelle, se presta a un afeitado en seco para probar las excelencias de unas hojas que ofrece un vendedor ambulante, puede apreciar la taberna de origen del vino que paladea—, pero, en cuanto a hablar en euskera, no presenta más disposición que el ministro de propaganda del Reich o la cuñada del torero del cabo Hatteras. "Charlot" podrá parecerse algo al viejo Echecalte en la negligencia de su indumentaria; pero el ceceo y el acento andaluz del primero en nada se asemejan al modo del hablar del tuerto, golfo y desenfadado héroe hernaniarra.

Gueréquiz, el fotógrafo ciprés, está tan familiarizado con los misterios del más allá como con el magnesio, las sales de plata y el parchessi; a Pedro Keta, eibarrés inquieto y trotamundos, no le producen la menor impresión los viajes por lo desconocido. Y, sin embargo, al escuchar la voz de Echecalte salida de la garganta de "Charlot", ninguno de los dos pudo reprimir un grito de sorpresa. Gueréquiz, que nos había congregado alrededor de una mesa de madera sin ninguna aplicación metálica y nos había asegurado que encontraríamos en "Charlot" un "médium" prodigioso, no ocultaba su satisfacción.

—Este "Charlot" es lo que los espiritistas llamamos un "médium-portavoz"—nos explicaba—. Reproducen, éstos, en forma super-normal las voces de los muertos. Así, por ejemplo, Mrs. Garret, "médium" inglesa, encarnando el espíritu del teniente Irwin, a las cuarenta y ocho horas de haberse producido la catástrofe del "R.-401", hizo un relato detallado y técnico de las causas del siniestro, en el que abundaban secretos oficiales, confirmados por una investigación ulterior. Y Mrs. Garret no podía distinguir la proa de la popa de un dirigible, como "Charlot" no podría pronunciar una sola palabra en euskera si no encarnara el espíritu de Echecalte.

"Charlot" interrumpe la sabia disertación de Gueréquiz con unos cuantos ajos bilíngües que mi casta pluma se resiste a escribir, y el fotógrafo-ciprés, ducho espirita, comienza a interrogar con el mismo aplomo que un juez municipal en un juicio de faltas:

—De manera que eres Echecalte?

—Zein usten dezu naizela?... Marlén Dietrich?

Evocamos la figura de Echecalte, con sus pantalones arremangados, luciendo las piernas enfundadas en calcetines de distinto color, y comprendemos que no pueden confundirse con las de la Dietrich. Gueréquiz, seco y autoritario, ataja:

—Has votado el Estatuto?

—Ez, jauna—responde, un tanto azorado, el espíritu de Echecalte.

—Entonces, habla en castellano. Con quién quieres hablar?

—Echecalte kin. Barkatu, jaunak. Con ese que Echecalte llamar se hace en papeles cuando isheribe.

Yo no puedo reprimir mi emoción. Mi ilustre homónimo viene a hablarme desde ultratumba y elige la fecha de la víspera de San Sebastián. Esta prueba de delicadeza no deja de afectarme.

—Gracias, amigo Echecalte. ¿Es conmigo con quien desea usted hablar?

—Sí, sí. Tú también, como si igual que mí serías, mismo nombre tomar te has hecho, como si pásil ya te sería igual como yo ser. Tú hasta raya de pantalones ya te llevas a veses, y, en ves de tuerto, cuatro ojos o así te llevas. Más te vales dejar tranquilo-tranquilo, jarraúa!, que yo ganas tengo de descansar.

—Hombre! Yo creía que en víspera de San Sebastián le hubiera a usted gustado dar una vueltecita por aquí.

—Por aquí?... Si morir no me habría hecho antes, ganas de morir tendría ahora. Bien, bien estáis!... Locos o así todos... Que trabajo no hay..., que muchos paraos están... ¡Qué quedrán!... Yo siempre parao, y ¡con tanto! ¿Trabajar? Pa'animales bueno está.

—Yo trabajar ya me hacia—dice otra voz de ultratumba emitida por la garganta de "Charlot".

—Tercherua zera?—pregunta Echecalte.

—Sí, yo soy. Tampoco hay votao el Estatuto y castillanos hablar tengo que hacer. A mí juerga sana ya gustaba: tener de rana abriendo la boca y que me tiraran las fichas. Dos dientes romper me hisieron. ¡Juerga sana! Pero trabajar también me hacía.

—Vergüensa o así me das. Yo nunca dibuilles como esa de trabajo sentir hay hecho. Y comer nunca faltaba. En sagardotegui entrar y convidar me hasian todos. ¡Buenas shalchas! Ahora, con paraos, mucha competencia me tendría. Yo a descansar me voy. En aquí, en infierno estás.

—"Charlot" ha caido de su asiento y ronca profundamente con el sueño de los justos o el de los atacados agudamente de alcoholismo. Gueréquiz empieza a disertar sobre espiritismo en tono doctrinal, y Pedro Keta, esceptico y desconfiado, me dice al oído:

—No te parece que Gueréquiz y su "médium" son un par de mixtificadores?



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

20 DE ENERO DE 1904. — El interés que había despertado para presenciar en Jai Alai la combinación de Baltasar y Cantabria contra Chiquito de Azcoitia y Chortena menor, anunciada para el día anterior, llevó gran concurrencia al frontón. El público vióse desgraciadamente sorprendido por un cartel diciendo que por indisposición de Baltasar se suspendía el partido. Se dudaba que Baltasar estuviera realmente enfermo y se decía que aun siendo ello cierto la Empresa debió ponerlo más a tiempo en conocimiento del público. Se daba como seguro entre los concurrentes que el Chiquito pasó en el exprés para Francia y que los jugadores no estaban debidamente comprometidos por la Empresa. Con entrada gratis se jugó un partido a remonte entre Ituria y Juanito Bran contra Altamira y Uría. El partido resultó mediano.

—En la vecina villa de Rentería se inauguró con gran animación el Círculo de la Coalición Liberal, fundado para servir de centro de recreo y de lazo de unión entre los amantes de la libertad y del progreso.

—La cabeza del obrero Francisco Agudo, trabajador en la estación de los Ferrocarriles Vascongados, se vió dolorosamente sorprendida al caer sobre ella una pesada caja. La caja produjo una herida en la cabeza del Agudo.

—En Bellas Artes fué puesto en escena el juguete cómico "La cuerda floja" y la comedia "El oso muerto". "La cuerda" agrado más que "El oso".

—Como día de la festividad de San Sebastián, el entonces sargento del regimiento de Sicilia don Hilario Gainza y Montoya es un precioso soneto dedicado a nuestra ciudad, el cual fué publicado en LA VOZ DE GUIPUZCOA. También las Sociedades populares contribuyeron a los festejos celebrados, sobresaliendo entre ellas La Unión Artesana, la Amistad Donostiarra y Euskal-Billera.

—Llegó a San Sebastián, procedente de Valladolid, para debutar en el Teatro Principal, la Compañía que dirigía Paco Morano, en la que figuraba la Matilde Moreno. La función inaugural se anunció a beneficio de la Casa de Misericordia.

—Recordamos perfectamente que, al igual que hoy día, los pescados tenían espinas. Por haber olvidado este detalle Fernina triunfar, al preparar un besugo se produjo una herida en la mano derecha, siéndole reparada la ave en la Casa de Socorro.

—Un día tras otro cierta aprovechada mujer, llamada Martina Iraola, visitaba en la Avenida de la Libertad el establecimiento de bebidas propiedad de don Lorenzo Arrillaga. Invocando el nombre del señor Losquiabar, iba pidiendo botellas de vino y cognac. Y Losquiabar, sin tererarse. Cuando se enteró, la Martina fué acompañada a su casa, en la que encontraron botellas intactas en número suficiente para abrir un establecimiento de bebidas.